



ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE



26.02.22

ESCH2022.LU

FREE TICKETS

**BE A PART OF THE OPENING
OF THE EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE!**

**#Extraordinary #Participatory #Adventure #Immersive #Event of the year
#Music #DancePerformances #ProjectionMappings #TheatreShow #CovidCheck**

With support of



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture, de l'Enseignement
supérieur et de la Recherche

LU  **EMBOURG**
LET'S MAKE IT HAPPEN



EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE


ArcelorMittal



FERRERO®

An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum 20.09.2021, 25.10.2021 an 22.11.2021

Dans ce numéro:

1 Compte rendu de la séance du conseil communal du 20 septembre 2021

23 Gemeinderatssitzung vom 20. September 2021 (Kurzform)



(Fichier audio)

23 Compte rendu de la séance du conseil communal du 25 octobre 2021

47 Gemeinderatssitzung vom 25. Oktober 2021 (Kurzform)



(Fichier audio)

48 Compte rendu de la séance du conseil communal du 22 novembre 2021

64 Gemeinderatssitzung vom 22. November 2021 (Kurzform)



(Fichier audio)

65 Questions des conseillers communaux / Réponses du collège des bourgmestre et échevins

69 Morcellements de terrains

Péteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.600 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Commune de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service Culture et communications de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 20 septembre 2021

Durée de la séance: 17.00 à 19.50 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)	Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)	
Agostino Maria (CSV) Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Martins Dias André (CSV) Remacle Patrick (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piratepartei) Welter Christian (Piratepartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance publique (17.00 heures)

1. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
2. Administration générale
 - 2.1. Transfert du lieu de réunion des séances du conseil communal dans la salle des séances de l'Hôtel de Ville – décision.
 - 2.2. Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.
 - 2.3. Titres de recettes – décision.
 - 2.4. Approbation de la première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2021 – décision.
 - 2.5. Acquisition de deux camions pour les besoins du service de la voirie – décision.
 - 2.6. Travaux d'agrandissement du parking «A Rousen» à Pétange: vote du devis et d'un crédit spécial – décision.
 - 2.7. Travaux de réfection de la façade du côté sud du Bâtiment administratif à Pétange: vote du devis et d'un crédit spécial – décision.
 - 2.8. Travaux de réfection dans la Maison Relais «Dachse vun der Bich» et de la copropriété à Rodange, rue du Clopp n° 2-A, 2-B et 2-C: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 2.9. Travaux d'aménagement d'un parking de surface pour camionnettes à Rodange, rue Jos Moscardo: vote d'un crédit spécial – décision.
 - 2.10. Travaux d'extension du bâtiment «Haus bei der Kor» à Pétange: vote du décompte provisoire et d'un crédit supplémentaire – décision.
 - 2.11. Travaux de remplacement de la centrale de détection d'incendie du Bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte – décision.
 - 2.12. Travaux de fourniture et de pose d'éléments de jeux sur les aires de jeux près des établissements socio-éducatifs: vote du décompte – décision.
 - 2.13. Travaux de fourniture et de pose d'éléments de jeux sur les autres aires de jeux: vote du décompte – décision.
 - 2.14. Travaux de mise en place d'une voile solaire dans la crèche Villa Bambi à Rodange: vote du décompte – décision.
 - 2.15. Démission d'un membre de la commission de la famille, du 3^e âge et des handicapés – information.

- 2.16. Syndicat Intercommunal des Tramways dans le Canton d'Esch/Alzette «TICE»: remplacement d'un délégué – décision.
- 2.17. Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest «SICONA Sud-Ouest»: remplacement d'un délégué – décision.
- 2.18. Allocation d'une indemnité aux recenseurs pour le recensement général de la population du 8 novembre 2021 – décision.
3. Enseignement: Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2021/2022 – décision.
4. Affaires sociales
 - 4.1. Subventions au profit des victimes du tremblement de terre en Haïti et des hôpitaux soutenus en Afghanistan par Caritas Luxembourg – décision.
 - 4.2. Subventions au profit des victimes des inondations dans les communes d'Echternach et de Rosport/Mompach – décision.
 - 4.3. Convention relative à la mise à la disposition temporaire d'un logement communal sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 3 – décision.
 - 4.4. Adaptation du loyer d'un logement social sis à Lamadelaine, rue Grousswiss n°17 – décision.
 - 4.5. Approbation du compte de l'exercice 2019 de l'Office social - décision.
5. Propriétés
 - 5.1. Avenant n°1 à la convention relative à l'élargissement du «Schwaarze Wee», à la remise en état du tronçon de la piste cyclable nationale 6 (PC6) et à la stabilisation du talus du parking P&R à Pétange avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la CFL – décision.
 - 5.2. Convention avec la société Threeland Hôtels SA relative à la mise à la disposition gratuite d'un terrain dans la rue Pierre Hamer à Pétange – décision.
 - 5.3. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société JP+R Promotions SARL – décision.
 - 5.4. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A la Croix Cassée», de la part de Mme Anne Fournelle – décision.
 - 5.5. Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue des Romains», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.
 - 5.6. Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Rodange, lieux-dits «A la Croix Saint Pierre», «Rue Albert Schweitzer» et «Rue des Vieilles Parts», de la part de la société Optima Immobilière SA – décision.
 - 5.7. Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de la société Ross 128 SARL – décision.
 - 5.8. Acte concernant l'acquisition de terrains à Lamadelaine, lieux-dits «Rue des Prés» et «Route de Luxembourg», de la part de Mme Josette Thill et M. René Baltes – décision.
 - 5.9. Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Im gelben Butter», de la part des héritiers Nicolas Agarand – décision.
 - 5.10. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», de la part de M. Bruno Poquet – décision.
 - 5.11. Acte concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Nicolas Biever», avec la société Elsa-Immo SARL – décision.
6. Urbanisation
 - 6.1. Dénomination d'une nouvelle rue à Pétange, entre la rue de la Résistance et la rue de la Chiers - décision.
 - 6.2. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Titelberg» - décision.
 - 6.3. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Auf dem Lehm» - décision.
 - 6.4. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Au sentier d'Athus» - décision.
 - 6.5. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Rue Aloyse Kayser» - décision.
 - 6.6. Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Im kleinen Pesch» - décision.
 - 6.7. Projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement général de la commune de Pétange: vote définitif - décision.
 - 6.8. Projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement particulier «quartier existant» (PAP QE) de la commune de Pétange – décision.
 - 6.9. Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds situés à Rodange, au lieu-dit «Route de Longwy»: vote définitif - décision.
 - 6.10. Projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «quartier existant» (PAP QE) concernant des fonds situés à Rodange, au lieu-dit «Route de Longwy» – décision.
7. Transports et communications
 - 7.1. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, route de Luxembourg – décision.
 - 7.2. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue Jos. Moscardo – décision.

- 7.3. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, avenue Dr Gaasch – décision.
- 7.4. Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Montagne – décision.

Séance à huis clos

8. Personnel
 - 8.1. Démission volontaire d'une fonctionnaire communale – décision.
 - 8.2. Promotion d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif – décision.
 - 8.3. Mécanisme temporaire de changement de groupe: Promotion d'un fonctionnaire au groupe de traitement A2, sous-groupe administratif – décision.
9. Enseignement musical: Classement d'une chargée de cours d'une classe de formation musical/éveil musical - décision.

COMPTE RENDU

1.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn haut d'Méiglechkeet, fir en neie Member am Gemengerot dierfen ze begréissen. Wa mer de Patrick Remacle haut als neie Member vum Gemengerot begréisse kënnen, dann ass dat méiglech, well e laangjäreg Member aus der CSV-Fraktioun, de Carlo Gira, dee laut sengen Aussoen duerch seng Demissioun d'Erneuerung vum Gemengerot ënnerstëtze wëll, sech aus dësem Gremium verabschit.

Et gëllt deemno haut um 20. September 2021 e Réckbléck ze maachen op dem Carlo Gira seng politesch Carrière. Nodeems de Jean-Marie Halsdorf den 31. Juli 2004 op Grond vu senger Nominatioun als Minister an der nei forméierter Regierung aus dem Pétenger Gemengerot zeréckgetruede war, ass de Carlo Gira den 2. September 2004 mat senger Vereedegung an de Gemengerot vu Péteng nogeréckelt, an huet während genee 17 Joer onënnerbrach dem Pétenger Gemengerot ugehéiert, well hien a 3 Walen – 2005, 2011 an 2017 – a sengem Amt vum Wieler confirméiert gouf.

Vun de 14 Gemengeconseillere – deemools waren et der nach nëmme 14 – déi den 13. September 2004 bei senger éischter Sëtzung mat am Gemengerot waren, sinn der haut nach 4 am Gemengerot. De Roland Breyer, d'Raymonde Conter, de Guy Brecht an ech. All déi aner sinn duerno eréischt nokomm.

Den 2. September 2021, op den Dag genee no 17 Joer, ass de Carlo Gira du vu sengem Amt zeréckgetrueden. Dat no 218 Gemengerotssëtzungen. No ronn 610 Stonnen Debaten am Gemengerot, wou hien ëmmer een aktive Member war, huet hien seng Demissioun bei der Inneministescher eragereecht.

De Carlo Gira huet awer scho laang viru sengem éischte politesche Mandat, den 2. September 2004, éischt politesch Erfahrung gesammelt a sech aktiv an der Gemengepolitik engagéiert. Duerch seng professionell Erfahrung war hien an der Schoulkommissioun, mä och an der Bautekommissioun e wäertvolle Member. An der Bautekommissioun ass hien nach ëmmer. Mä doriwwer eraus huet hie jorelaang als Lokalreporter vum Luxemburger Wort – mä leider sinn d'Decisiounen vum Gemengerot an der geschriwwener Press keng Zeil méi Wäert – nieft dem Albert Schaul vum Tageblatt an dem Léon Schanen vum Republicain Lorrain oft stonnelaang am Pétenger Gemengerot ausgehaart - heiansdo mat engem klengen Gedrénks, wou nëmme Insider wëssen, wat domadder gemengt ass – fir déi wichtegst Decisiounen aus dem Gemengerot net ze verpassen a festzehalen. Mä seng Aktivitéiten hunn sech net nëmme op

de Pétenger Gemengerot beschränkt. Neen, hie war als Lokalreporter vum Luxemburger Wort a ville Gemengeréit vum Süden dobäi. Esou datt et net verwonnerlech war, datt hie vum éischten Dag un, dem 2. September 2004, e wäertvollen, preparéierten, gutt informéierten, engagéierten a besonnesch themabezunnene Gemengeconseiller war. Polemik war ni seng Saach. Mä eng sachlech analytesch Iwwerleeung stoung fir hien ëmmer am Mëttelpunkt. Hien huet am Gemengerot ni geschwat fir ze schwätzen, mä hien huet all Kéiers intervenéiert, wann hien der Meenung war duerch säin Apport en Dossier weiderbréngen ze kënnen. Kuerz, hie war e Politiker, esou wéi mir der haut, mä och an Zukunft, an der Gemengepolitik am Generellen an an der Gemengepolitik zu Péteng am Besonnesche brauchen.

De Carlo Gira war och laang de Gréngen aus der CSV. An och wann ech menge Kolleegen aus der grénger Partei net ze no triede wëll, esou huet hien hinnen oft virgegraff, eleng doduerch scho well keng gréng Partei um Ufank vu senger politescher Carrière 2004 am Pétenger Gemengerot vertruede war. Dat esouwuel an den interfraktionellen Debaten, wéi an den Diskussiounen am Gemengerot, all Kéiers, wann et ëm Ëmweltpolitik gaangen ass. De Patrick Arendt, deen dës Aufgab an der CSV-Fraktioun iwwerhëlt, wäert sech um Carlo Gira orientéiere kënnen.

Dofir war et och normal, datt de Carlo Gira an de leschte Joren nieft dem TICE och Verrieder vun der Pétenger Gemeng am Sicona war, wou hien net nëmme am Comité, mä och duerch seng Fachkenntnesser a laangjäregger Erfahrung Member am Büro war.

Mir behalen de Carlo Gira als exzellente Gemengerotsmember an aussergewöhnleche Kolleeg an Erënnerung. Mir soen him Merci fir all dat, wat hien an de leschte 17 Joer gelescht huet, ëmmer an Intressi vun eise Biergerinnen a Bierger, a wënschen him eng flott Zukunft mat senger Fra, senger Kanner a sengen Enkelkanner a flott Momenter a senger zweeter Heemecht, den éisträichesche Bierger.

Mir sinn awer och iwwerzeegt, datt mer eis an den nächste Jore bei geselleger Momenter erëmgessinn, wou mer sécher nach oft op déi lescht gemeinsam Joren zeréckkucke wäerten.

Dofir nach eng Kéier dem Carlo Gira Merci fir säi laangjäregt Engagement hei am Pétenger Gemengerot.

Becker Romain (déi gréng):

Ech mengen, Här Buergermeeschter, dir hutt dat elo richtig gesinn a richtig gesot mam Här Gira. Mir hunn dacks zesummen iwwer gréng Sujeten diskutéiert, an dat net nëmme heibannen, mä mir hunn och dobaussen, no de Versammlungen an de Reuniounen hei am Gemengesall, iwwer gréng Sujeten diskutéiert. An ech wënschen dann och

am Numm vun der grénger Fraktioun dem Carlo Gira a senger Famill alles Guddes fir d'Zukunft a senger wuelverdéngrter Pensioun.

Ech hat mech awer och virdu bei de «Communications du collège des bourgmestre et échevins» gemellt. Do hat ech d'Hand héich an d'Luucht gestreckt, wou der gesot hutt, datt mer géifen d'Informatiounen an d'Kommunikatiounen an eisem Aide-mémoire fannen. Do sinn der awer zwou, déi ech béiss vermessen. Énner anerech vermessen ech eng Kommunikatioun iwwer de Sigi. Do war de leschten Donneschdeg, wou de Sigi-Day war, eng grouss Annonce an den Zeitungen, datt do Gewerkschaften – den OGBL notament – virun der Dier manifestéiert huet, well do Saachen net regulär a géint d'Reegel gelaf wieren. Mir sinn als Pétenger Gemeng Member am Sigi an do hätte mer dann och kéinten eppes am Dossier fannen, respektiv datt ee vun eise Verrieder am Syndikat dozou eppes kéint soen. Well et ass nach ëmmer net kloer, wat do richtig gelaf ass. An et ass net fir näischt, datt grad um Sigi-Day d'Gewerkschaft OGBL virun der Dier demonstréiert huet.

Eng aner Kommunikatioun, déi mer och am Dossier vermessen a wou mer och Member sinn, ass d'Kommunikatioun iwwer d'Süd-Spidol. D'Kommunikatioun aus dem Conseil d'administration vum Süd-Spidol, wéi et do ass, wéi wäit mer sinn a wéi vill Suen do engagéiert sinn a wéi et virugeet. Ech mengen, mir sinn dat alles aus den Zeitunge gewuer ginn – de Sigi esou wéi d'Süd-Spidol – an et wier awer flott gewiescht, wann de Schäfferot dozou hätt kéinte kommunizéieren, respektiv informéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Zu deem Thema ass ganz kloer ze soen, datt mir hei op deem Punkt «Communications du collège des bourgmestre et échevins» dat kommunizéieren, wat mir vun der Syndikater matgedeelt kréien. Ech huelen är Demande zur Kenntnis an ech wäert déi zwee Membere froen, datt mer an der nächster Sétzung do Rapport iwwer déi zwee Punkte gemaach kréien. Mä mir hunn als Schäfferot keng Informatiounen krut, esou datt mer och keng Informatiounen kenne weiderginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech kann eppes dozou soen an eppes kloer stellen. Et ass net, datt mir net wëlle kommunizéieren an datt mer dofir nach näischt am Gemengerot gesot hunn. Et ass esou, datt mer wëlle koherent kommunizéieren. Well et ass manifestement e Problem gewiescht mat deem alen Architekt an ech mengen, mir hunn eng gudd Solutioun do fonnt. Wann dat elo kloer ass, a wat fir eng Richtung datt et geet, da sinn ech gäre bereet fir déi nächste Kéier de Point ze maachen. Wa mir do de Point maachen, da muss et esou sinn, datt den Halsdorf déi selwecht Kommunikatioun mécht zu Péteng wéi de Biancalana zu Diddeleng oder soss iergendeen enzwousch anescht. Well soss hu mer déi Saach zerriet. A bis elo hu mer nach kee Conseil d'administration gehat. Deen nächste Conseil d'administration – no där Kommunikatioun, déi elo an der Press gemaach ginn ass – ass den nächste Méindeg. Ech wäert am Conseil d'administration vum nächste Méindeg opwerfen, datt déi Demande do ass an da wäerte mer schonn eng Form fannen, wéi mer an deenen nächste Gemengeréit, déi Member sinn am CHEM, wéi a wat mer do de Leit soen. Mä et ass wichteg, datt mer déi selwecht Sprooch schwätzen.

Arendt Patrick (CSV):

Als President vun der Ëmweltkommissioun mécht et mech houfreg, fir dem Carlo seng Laudatio am Numm vun eiser Fraktioun ze halen. De Carlo huet elo 17 Joer de Bamstamm hei zu Péteng an dorwäert eraus riicht gehalen an ass zu engem Virbild ginn, wat d'Ausdauer an enger Thematik

ubelaangt, déi sécherlech haut méi wéi jee forcement am Mëttelpunkt steet, der Ekologie. D'Gesamtwierk vun der Wiesselbeziungen tëscht de Liewewiesen an hirer Ëmwelt.

Thematiken, wéi Aarteschutz, Klimawandel, Biodiversitätsverloscht, alles Entwécklungen, déi zouhuelend apokalyptesch Zoustänn unhuelen. Et muss een sech där Thematike bewosst sinn, fir eng Besserung fir eis Kanner a Kandskanner unzepeilen. Mä fir dat ze erreeche brauch ee ronderëm d'Welt esou Marathonisten, wéi dat de Carlo hei bei eis an der Gemeng Péteng verkierpert huet. Als Verrieder vun der Gemeng – virun allem am Sicona – huet hien, wéi och hei an eiser Gemeng, probéiert fir ëmmer op eng fair strukturéiert a manéierlech Aart a Weis seng Interventione virzedroen, an déi ganz oft mat engem zukunftsorientéiertem Touch versi waren.

Ech ka mech nach ganz gudd drun erënneren, datt de Carlo d'dreiwend Kraaft war bei esou Thematike wéi d'Cogeneratiounsanlage bei der Sportshal oder Holzbauweis vum Haus bei der Kor. Och Begréngung vun eiser Gemeng stoung beim Carlo ganz héich um Aktiounsplang. Hien huet an deem Sënn eng lerschaft iwwerlooss, déi net einfach ass a wou nach munches ze maachen ass. Wéi zum Beispill flächendeckend Solaranlagen, d'Problematik vun der sougenannte Stengwüsten, den Ausbau vu lokalen Opfankstrukture fir eis Zukunft, fir eis Kanner, déi och mat alternativ pedagogeschen Usätz gespickt solle sinn, a wou hien och zum Beispill eng Bëschcrèche reegelméisseg an d'Gespréich bruecht huet.

Alles an allem dinn sech d'Politiker nach ëmmer schwéier an där Thematik aktiv ze ginn. Dofir grad war de Carlo fir mech perséinlech een immens wichtige Bausteen an deem Gremium. Sait Mee 2020 a seit Februar 2021, wou op Grund vun Demissiounen vun den honorabele Gemengeconseillere Johnny Polfer a Josette Conzemius, den André Martins an d'Maria Agostino eis Fraktioun erneiert hunn, gesäit een, datt bei eis an der Fraktioun Beweegung ass. Hei géif ech gären d'Madamm Conzemius aus dem Januar dëses Jores zitéieren: «Mir maachen dat, well mir an der CSV deene jonke Leit d'Chance wëlle ginn, fir sech an der Politik ze integréieren.» Dat sprécht definitiv op e fairen a respektvollen Ëmgank mateneen, am Sënn vun der Saach. Politik fir a mat eise Matbierger.

Ofschléissend wënschen ech am Numm vun der ganzer Fraktioun dem Patrick Remacle eng gudd, gréng Hand an dem Carlo alles Guddes a senger wuelverdéngrter Pensioun.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Wéi ech viru 4 Joer hei an der Gemengerot komm sinn, war de Carlo mäin Noper. Ech war ganz frou, fir hien ëmmer als Noper ze hunn, well hien huet mer am Ufank ganz vill gehollef, wou ech net eens gi sinn. Dofir kann ech him nëmme Merci soen. An ech wënschen him a mengem Numm an am Numm vu menger Partei eng schéin a laang Pensioun, an datt e vill dovunner ka profitéiere mat der Famill an an der Bierger.

Meng Iddie si jo och e bësse méi gréng wéi am Normalen. Ech begréissen awer och elo mäin neien Noper, an ech hoffen op déi selwecht gudd Zesummenaarbecht.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Natierlech och vun eiser Fraktioun alles Guddes fir déi Pensioun. An ech hunn de Carlo jo virum Gemengerot kennegeléiert. Dat war, wou hie Vizepresident am Jugendhaus war a wou hien sech ganz vill fir déi Jonk engagéiert huet. Dat muss awer och ervirgehewe ginn, well dat awer och eng ganz wichteg Aarbecht ass. De Carlo war net nëmme eleng d'Ëmwelt, mä hien huet sech och virun

allem fir déi Jonk agesat. An do war hie jo laang am Jugendhaus aktiv an dunn hu mer eis jo hei am Gemengerot erëmgesinn. Wat mer natierlech um Carlo gefall huet, dat ass datt – trotzdeem hien e Majoritéitspolitiker war – déi kleng Pick un de Schäfferot an datt en et kritesch gesinn huet an datt dat dann zu enger konstruktiver Politik matgedroen huet.

Brecht Guy (LSAP):

Am Numm vun eiser Fraktioun soe mer och dem Carlo villmools Merci fir déi Aarbecht, déi hien hei geleescht huet, a fir déi Kollegialitéit, déi mer all déi Zäit mat him haten. Ech wëll mech do e bëssen de Wieder uschléissen, déi de Marc elo just gesot huet. Hie war effektiv heiansdo e Jong, deen an der Oppositioun war. Hie war mam Josette bekannt dofir, datt se heiansdo hirem Partner net alles guttgeheescht hunn. Et ass zwar ëmmer alles gutt gaangen duerno, mä et war awer gesot.

De Carlo war och ganz stolz, wann een zu him «Schwaarze-Gréngen» gesot huet, well mir wëssen och alleguerten, wat hien an deem Domaine geleescht huet an hei proposéiert huet a wéi de Patrick et och ernimmt huet.

Dem Patrick Remacle wënsche mer eng schéi Carrière hei. Hien huet eréischt ugefaangen an ech hoffen, datt et eng laang gétt. Patrick, du bass predestinéiert dofir. An dofir wënschen ech dem Patrick vill Succès an dem Carlo am Numm vun der Fraktioun eng schéi Pensioun.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir e fléissenden Iwwergank ze maachen, géif ech eisem neie Kolleg hei an der Ronn, dem Här Patrick Remacle d'Wuert gi fir seng Untrëttsried ze halen.

Remacle Patrick (CSV):

Här Buergermeeschter, léif Memberen aus dem Schaffen- a Gemengerot, dir Dammen an dir Hären.

Ech sinn de Patrick Remacle, hunn 52 Joer, si bestuet, Papp vun engem Meedchen a Grousspapp vun engem klengen Jong. Ech hu meng éischt 20 Joer vu mengem Liewen zu Käl gewunnt, wou ech och an der Primärschoul war. Spéider, am Secondaire, war ech dunn zu Esch am Lycée technique.

Meng Ausbildung zum Elektro-mécanicien hunn ech op der deemoleger Arbed-Belval an der Léierwierkstat gemaach. No mengen 20 Joer zu Käl huet et mech dunn op Diddeleng gezunn, wou ech et erëm 20 Joer gepackt hunn. A säit 2010 wunnen ech dann elo hei zu Péteng.

Ech schaffen an der Ecole internationale vun Déifferdeng an Esch a sinn do responsabel vum Service technique an der Logistik.

Bei d'Politik sinn ech iwwer d'Gewerkschaft komm, wou ech scho mat 15 Joer fir den LCGB als Kandidat op der Lëscht fir d'Delegatioun vun der Léierwierkstat stoung. Mat 17 Joer sinn ech dunn der CSV bäigetrueden an hunn eng éischte Kéier 2005 zu Diddeleng fir d'Gemengewale kandidéiert.

Ech wëll dann och vun der Geleeënheet profitéieren a mech gären de Wieder vum Här Buergermeeschter uschléissen, fir mengem Virgänger, dem Carlo Gira, villmools Merci ze soe fir säi groussen Asaz an onermiddlecht Engagement iwwer déi lescht 17 Joer am Intressi vun de Biergerinnen a Bierger aus eiser Gemeng. Villmools Merci och, datt hie mer d'Méiglechkeet ginn huet fir deen neien Challenge hei unzegoen.

Als Veräinsmënsch an als Sekretär vum Syndicat d'initiative et de tourisme vun der Gemeng Péteng läit mir d'Veräinsliewen an dat domadder verbonne soziaalt Zesummeliewen um Härz. Wann ech vu sozialem Zesummeliewe schwätzen, da schwätzen ech och vum Mateneen, vu Solidaritéit, vun der Integratioun, der Inclusioun an dem Benevolat. Ech wëll mech

asetze fir eng lieweg Gemeng, wou sämtlech Generatiounen d'Méiglechkeet hunn um soziale Liewen deelzehuelen an aktiv matzestalten.

Mir kënnen eis nach gutt erënneren, wéi traureg et virun e puer Méint am Confinement war, wou alleguerten d'Organisatiounen annulléiert gi sinn, wou sozial Distanz bestanen huet. Kee Fest, keng Ausstellung, kee Sport, an nach villes méi. Et huet een an de sozialen Netzwierker gutt gemierkt, datt dat ville Leit op d'Gemitt geschloen ass. En normaalt Zesummeliewe war net méi méiglech an dat huet eis gewisen, wéi wichteg déi kulturell a sportlech Organisatiounen sinn an datt et méi wéi derwärt ass, si an deen domadder verbundene Benevolat ze ënnerstëtzen.

Wéi wichteg de Benevolat ass, dat hu mir nach de leschte Samschdeg zu Rodange um Televie-Dag konnten erliewen, wou eng Zomm vun iwwer 100.000 Euro fir d'Kriibsfuerschung konnt gesammelt ginn.

Grouss Evenementer, wéi mir der schonn e puer an eiser Gemeng hunn, bréngen Leit vun auswäerts heihinner, wat der Gastronomie an der Geschäftswelt entgéint kënn. Mir hunn d'Chance, an eiser Gemeng an an der noer Ëmgegengend flott touristesch Aktivitéiten kënnen unzestellen. Och an deem Punkt géif ech gären eng Hand upaken, fir dat weider auszebauen.

E weidere Schwéierpunkt, dee mech interesséiert an dee ganz breet gefächert ass, ass den Urbanismus. D'Entwécklung vun eisen 3 Uertschaften an déi domadder verbonne Liewensqualität ass e ganz wichtige Punkt. Mir müssen op e qualitativen an e kontrolléierte Wuesstem setzen. D'Leit sollen sech wuelfillen an hirer Noperschaft. De PAG vun 2017, deen hei am Haus unanime gestëmmt gouf, war e grousse Schratt an déi richteg Richtung, och wann e sécher net perfekt ass. Wéi soen d'Fransousen: «La perfection n'est pas de ce monde.» Et ass awer säitdeem op ville Plazen an der Gemeng net méi méiglech, fir grouss an héich Residenzen opzerrichten. An do, wou et laut PAG nach méiglech ass, sollen se esou realiséiert ginn, datt se sech gutt an d'Gesamtbild oder an den Duerfcharakter integréieren loosse. Op dese Punkt mécht d'Bautekommissioun, déi ech säit 2017 presidéieren, an hiren Avisen zu deene verschiddene Projeten och regelméisseg opmierksam.

Zu der gudder Liewensqualität – an elo sinn ech bei mengem Virgänger sengem Dada – gehéiert och d'Ëmwelt an d'Natur. Ech sinn iwwerzeugt, datt do nach Loft no uewen ass, an datt mir eis Gemeng nach kënnen verschéieren. Eis Ëmweltkommissioun huet schonn e puer flott Projeten ausgeschafft an huet der och nach weider an der Preparatioun, déi et géllt ze ënnerstëtzen. Mir hunn immens flott Tréppelweeër a sinn entouréiert vu schéine Bëscher mat enger grousser Diversitéit vu Flora a Fauna. Alles dat géllt et ze erhalen, ze ënnerhalen an ze schützen. Déi Generatiounen no eis soen eis Merci.

Kontraproduktiv zu der gudder Liewensqualität an der Natur ass dee ville Verkéier awer an eisen 3 Uertschaften, dee mir virun allem an de Spéitzestonnen hunn. Dëst ass zu engem groussen Deel bedéngt duerch d'Eespueregkeet vun der Avenue de l'Europe. Och war mir als Gemeng net direkt Afloss dorobber hunn, dierfe mir net labber loosse fir bei der Regierung ze intervenéieren an esou op dës onméiglech Situatioun opmierksam ze maachen.

Niewent dese Punkten, si mir dann och nach d'Kanner- an d'Jugendbetreierung, d'Sécherheet vun de Bierger an eis Geschäftswelt ganz wichteg.

Ech freeë mech op jiddwer Fall op eng gutt Zesummenaarbecht, op sachlech konstruktiv Diskussiounen, ëmmer am

Respekt, an dat esouwuel mat de Koalitiounsvertrieder wéi och mat de Membere vun der Oppositioun.

Ofschléissend wëll ech all deene Leit, déi Vertrauen a mech gesat hunn, Merci soen. Ech verspriechechen a maache mir eng Eier dorausser, mech mat menger ganzer Energie anzesetzen, an dat am Intressi vun all eise Biergerinnen a Bierger.

Ech soen iech Merci fir d'Nolauschteren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir soen och dem Här Remacle Merci fir seng éischt engagéiert Ried hei an dësem Haus an et wäert – an dovunner sinn ech iwwerzeegt – net déi lescht sinn. Mir wäerten nach vill esou engagéiert Riede vun him an der nächster Zäit héieren.

2.1.

Administration générale.

Transfert du lieu de réunion des séances du conseil communal dans la salle des séances de l'Hôtel de Ville – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

2.2.

Administration générale.

Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Rang	Nom et prénom	Date d'entrée
1.	BREYER Roland	01 01 1988
2.	MELLINA Pierre	12 01 1994
3.	CONTER-KLEIN Raymonde	10 01 2000
4.	BRECHT Guy	03 04 2000
5.	BECKER Romain	16 11 2005
6.	MERTZIG Romain	09 11 2011
7.	SCHEUER Romain	09 11 2011
8.	STOFFEL Marco	14 05 2014
9.	ARENDT Patrick	12 01 2015
10.	BIRTZ Gaby	26 01 2016
11.	HALSDORF Jean-Marie	17 11 2017
12.	GOERGEN Marc	17 11 2017
13.	BOUCHE-BERENS Marie-Louise	17 11 2017
14.	WELTER Christian	19 09 2018
15.	MARTINS DIAS André	04 05 2020
16.	AGOSTINO Maria	19 02 2021
17.	REMACLE Patrick	15 09 2021

Accord à l'unanimité.

2.3.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 8.874.371,34 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Fonds de dotation globale des communes – avance 3e trimestre 2021	7.048.043,00 €
Maisons Relais – Part Etat – 3e avance	791.167,00 €
Impôt commercial – avance 3e trimestre	374.000,00 €
Maisons Relais – Part Etat – solde décompte de 2019	203.808,20 €
Sinistre tornade : Divers remboursements des dégâts causés	165.392,12 €

Accord à l'unanimité.

2.4.

Administration générale.

Approbation de la première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2021 – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mer ab September déi 1. Modification budgétaire kënne maache wat den ordinäre Budget ubelaangt. Do stellt een ëmmer erëm fest, datt déi eng oder aner Budgetsartikele just net duerginn. Op der aner Säit stelle mer och fest, datt mer méi Recetten hunn oder manner Depensen op aner Artikelen hunn. De Solde, dee mer elo hei zur Dispositioun hunn, ass e Plus vu 76.000 Euro. Effektiv hu mer 339.900 Euro méi Ausgaben a op der aner Säit 415.064,76 Euro méi Recetten.

Ech wëll just op déi Haaptpunkten agoen. Wou hu mer méi Depensé gehat? Ee Punkt, wou mer feststellen, datt et net duergeet, ass «Fournitures pour l'entretien, la réparation et le nettoyage des bâtiments». Do hate mer 460.000 Euro virgesinn, wéi all déi Joren. Mir hu 40.000 Euro bäigesat aus zwou ganz konkreten Ursaachen. Engersäits hu mer festgestallt, datt déi Luuchten an der Schwämm zu Péteng schlecht waren, a wou mer elo d'Revisioun gemaach hunn, hu mer déi ersat. Dat war urspringlech net virgesinn. Dat war awer e Chiffer vun 30.000 Euro. Mir hunn och festgestallt, datt am Generellen d'Matières premières méi deier gi sinn. Jidderee weess, datt wéinst dem Covid eng Rei Saache méi deier gi sinn, esou datt den Här Hermes eis proposéiert huet, fir 40.000 Euro méi an de Budget ze setzen, fir sécher ze sinn, datt mer bis Enn des Joers all déi Aarbechten, déi mer wëlle maachen, och kënne realisieren.

Den «Acquisition de mobilier» hu mer ëm 13.500 Euro eropgesat. Firwat hu mer deen eropgesat? Dir wësst, datt den Service «Culture» eriwuer an d'Verwaltungsgebai op der Maartplaz geet. An a Konterpartie ginn d'Büroen hei am Gemengenhaus nei amenagéiert, esou datt d'Huissieren, déi de Moment a ganz schlechte Konditiounen do sëtzen, an am Sekretariat, wou Leit net an engem eegene Büro setzen, bis Enn vum Joer op aner Plazen um zweeten, respektiv op den éischte Stack wiesselen. An dat bedéngt, datt mer dofir méi Miwwel brauchen an datt mer dowéinst dee Chiffer ausnamswies méi héich musse setzen.

Wat d'TVA ubelaangt, esou ass et kloer, datt mer do méi Ausgaben hunn. Mir hunn op der aner Säit och méi Recetten. Dat ass haaptsächlech wéinst dem Schantjen an der PiKo, well mer do e ganz groussen Deel vun de Sue recuperéiere vun der TVA. Well dir wësst, mir hunn déi Prozedur bei der Schwämm – well dat sujette à TVA ass – wa mer Suen

encaisséieren, dann hu mer eng Dispositioun, datt mer d'TVA kënne recuperéieren. Dat gëtt engersäits e Plus, mä op der aner Säit gëtt et och e méi grouse Minus, well mer do nach eng Déclaration finale hate vu Jore virdrun, wou mer mat 113.000 Euro méi Depensë musse rechnen. Dir wësst, och bei der TVA gëtt all Mount eng Ofrechnung gemaach an duerno gëtt en Décompte final gemaach an do ass d'Depensësäit méi héich. Op der aner Säit hu mer d'Recettësäit, déi och esouguer méi wäert klammen.

Wichtig ass och ze soen, datt mer e Problem haten an eisem Garage, well mer zu engem gewëssenen Zäitpunkt vun 3 Leit der zwee krank haten, esou datt d'Garage ee Moment zou war. D'Garage huet net méi fonctionéiert an dofir hu mer misste während 3 Méint ausserhalb vun eisen eegenen Installatiounen den normalen Entretien maache loossen, respektiv flécke loossen. An dat huet bedeit, datt déi Artikelen eropgaange sinn. Dat huet sech awer elo erëm agependelt, well elo erëm d'Garage ganz normal op deem neie Site fonctionéiert. Dat war d'Ursaach, fir wat mer op ganz villen Artikelen de Montant hu missten eropsetzen.

Um Niveau vun den «Déchets inertes» ass de Montant eropgaangen. Dat ass ëmmer schwiereg ze budgetiséieren am Budget initial, well dat och zimmlech ofhängeg ass vun deem, wat d'Leit ofliwweren. An et ass e weideren Effet dobäi komm. Mir sinn am Gaangen de fréiere Site zu Lamadelaine ze raumen an dat huet och dozou bäigedroen, datt dee Chiffer dëst Joer wesentlech an d'Luucht gaangen ass.

Wat d'Recetten ubelaangt, esou hat ech d'TVA schonn ugeschwat. Bei «Dividendes Sudgaz» hu mer ëmmer 100.000 Euro stoen. Mir hunn awer 158.000 Euro krut.

Mir kréien och beim recyclable Material méi Suen era wéi mer initial virgesinn haten. Och dat ass ëmmer relativ vage ze schätzen, well dat hänkt vill vun de Leit of.

A bei der «Promotion touristique et culturelle» hu mer de Betrag erofgesat, well duerch de Covid 19 eng Rei Manifestatiounen net stattfonnt hunn, wéi zum Beispill de Steampunk.

Alles an allem sinn dat 415.064 Euro méi Recetten an 339.900 Euro méi Depensen, déi mer dann do hunn.

Goergen Marc (Pirtepartei):

Beim Artikel 3.121.615100.99007 – Publicité, publications et relations publiques ginn d'Ausgabe vun 8.000 Euro op 12.000 Euro an d'Luucht, mat der Begrënnung, datt méi Publikatiounen gemaach si gi wéi initial virgesinn? Kënne mer dozou Prezisiounen kréien?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat si Publikatiounen, déi mer maachen am Kader vu Leit, déi mer wëllen astellen. Well duerch eng Rei Ofgäng vu Leit, hu mer misste méi Ausschreiwunge maache wéi normal. An der Maison Relais sinn eng Rei Leit fortgaangen. Mir hunn och net ëmmer déi richteg Leit krut an dofir hu mer och oft an den Zeitungen ausgeschriwwen. An esou Artikelen an der Zeitung ginn direkt deier an doduerch huet eise Personalbüro gesot, datt dee Chiffer misst eropgesat gi fir bis Enn vum Joer nach déi néideg Ausschreiwunge fir d'Personal kënnen ze maachen.

Becker Romain (déi gréng):

Dir hat bei den «Déchets inertes» ugeschwat, datt mer am Gaange sinn zu Rolleng d'Hal ze raumen. Do ass mer net méi spéit wéi haut de Mëtteg zougedroe ginn, datt do Zäitweiss d'Dieren opstinn, respektiv Kanner dobanne spillen. Do wëllt ech awer drop hiweisen, datt mer dat awer besser solle

securiséieren. Do wëll ech dann och nach eng Kéier drop hiweisen, datt mer sollen oppassen – well do steet en deiert d'Gehier – datt dat net soll futti gemaach ginn, well anscheinend jo d'Paarten op waren.

Well et sinn aner Veräiner, wou bei esou Plënnenaktiounen e Fändel an e Gëllent Buch verschwonnen sinn. Dofir géif ech iech un d'Häerz leeë fir do opzepassen an dofir ze suergen, datt et securiséiert ass.

Eng aner Saach ass déi, datt ech natierlech begrëissen, datt mer 10.000 Euro musse bäisetze fir d'elektresch Véloen, well d'Demande esou an d'Luucht gaangen ass. Dat ass natierlech formidabel.

Da géif ech awer och nach eng Kéier drop hiweisen, datt mer dann och sollen all Méiglechkeeten maachen, fir datt mer déi Trame verte eng Kéier hikréien a fir datt d'Leit dann och mat hirem Pedelec vu Rodange, iwwer Rolleng bis op Péteng an d'Duerf kënne fueren, ouni datt se mussen iwwer d'Stroos fueren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

D'Trame verte kënnt déi nächste Kéier an de Gemengerot. Mir ginn elo an déi lescht Etapp eran. Mir hunn och decidéiert, datt mer dee ganzen Areal och wëlle beschrëften. Dat heescht, mir setzen e Panneau dohinner, wou mer erklären, wat déi Trame verte ass. Dat sinn nei Elementer, déi mer nach bäigeluecht hunn an doduerch gëtt et och e bësse méi deier. Mir hu laang do accouchéiert. Et gëtt scho bal en Elefant.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat gesot. An op der anerer Säit sinn ech der selwechter Meenung, datt mer solle kucken, datt mer an all eisen Dossiere virukommen. An dat wäerte mer och maachen. Mä dir wësst och, datt duerch de Covid ganz oft d'Entreprises dat als Ophänkert huelen, fir eventuell hir Retarden ze explizéieren, och wann dat net ëmmer eppes mat de Retarden ze dinn huet.

Accord à l'unanimité.

2.5.

Administration générale.

Acquisition de deux camions pour les besoins du service de la voirie – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

2.6.

Administration générale.

Travaux d'agrandissement du parking «A Rousen» à Pétange: vote du devis et d'un crédit spécial au montant de 40.000 euros (TTC) – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

De Parking «A Rousen» solle mer méi grouss maachen an dofir brauche mer e Spezialkredit. Et ass eng Tëschenetapp, wann ech dat kann esou soen, fir do méi Méiglechkeeten ze kréien, wëssend datt déi nächst Equipe, déi no 2023 hei wäert sëtzen, dee ganzen Areal eng Kéier nei wäert iwwerdenken. An d'Fro war déi, op mer et esou solle si loosse wéi et elo ass, oder gi mer wierklech an d'Richtung fir Neel mat Käpp ze maachen. A mir sinn zu Conclusioun komm, datt mer dat solle maachen. De Käschtepunkt ass 40.000 Euro.

Goergen Marc (Piratepartei):

Sécherlech ass et interessant, fir an Zukunft eng Kéier méi e grouse Projet do ze bauen, well mer alleguerte wëssen, dat grad am Zentrum net genuch Parkplazen do sinn.

Ech hunn dozou 2 Froen. Kommen och Elektro-Parkplaze bäi? Well vun deenen zwou Parkplaze viru Rousen ass eng emol ëmmer blockéiert, esou datt eigentlech ëmmer nëmmen eng fräi ass. Dat geet jo awer net duer fir dem Besoin nozekommen.

Da wollt ech froen, ob dee Parking gratis bleift oder wäert do eng Kéier eng Formule agefouert ginn, datt wann een den Dag iwwer do steet, een och misst bezuelen?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wa mer eng Kéier an déi Richtung ginn, wou mer déi ganz Logik änneren, da maache mer dat. De Romain Mertzig mécht dat zesumme mat mir. Hien ass jo éischter dee Mann, deen dat Ganzt um Terrain organiséiert, och dat mat den Elektro-Stationen. Mä do hu mer eng ganz kloer Strategie.

Mertzig Romain, Schäffen:

Bei den Elektro-Plazen ass effektiv virgesinn, datt mer do méi Plaze maachen. Mir haten do e Projet mat Enovos ausgeschafft an déi hu gesot, datt se och op verschiddene Plaze Parkinge vu sech aus installéieren. Déi hu mer an dee ganze Plang mat erageholl. Mä vun hirer Säit ass nach näischt geschitt. An déi waren awer mat agerechent fir d'Elektro-Plazen.

Dir hutt Recht. Dir sidd och net deen eenzegen, dee reklaméiert mat den Elektro-Plazen. An do muss een sech effektiv aner Saachen afale loossen. Well et ass e Problem do iwwer op der Maartplaz, well do effektiv en Dauerparker steet an deen sech och duerch Protokoller net ewechdreiwé léisst.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech ka soen, datt mer op alle Plazen, wou mer elo Saache maachen, där Plaze fir Elektrogefierer virgesinn. Viru Kuerzem hu mer am Schäfferot decidéiert, fir nach esou een Espace ze maachen.

Wat de Parking hanner Rousen ugeet, esou stinn am Dag eis Beamten do an owes net. Mä et muss een en neit Konzept do maachen. An ech kéint mer gutt virstellen, datt een do eppes mécht, wou e Park ass. Uewen e Park an et muss een iwwerleeën, ob een drënner e Parking mécht. Dat mussen déi zukünfteg Kollege kucken. Mä ech géif et gutt fannen, wa mer do tëschent den Haiser e schéine Park hätten. Mä dat ass Zukunftsmusek.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Wann elo souwisou do vergréissert gëtt, a wann een da gesäit, wéi schéin datt dat erëm nei gemaach gëtt, an op der anerer Säit sinn déi Pavéen an der Mëtt alleguerte labber, wier et dann net méiglech, fir do eng Chappe driwwer ze maachen an et esou erëm méi gläichméisseg wier? Kann dat net an engems gemaach ginn? Well et ass awer e bësse geféierlech fir do ze trëppelen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir huelen déi Doleance mat an eisen Service technique fir dat kucken ze loossen. Et muss een awer och wëssen, datt een net kann alles versigelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Effektiv geet et hei drëms, fir temporär eppes ze maachen, mat minimale Léisungen, an et méi optimal kënnen ze notzen. Mir wëssen, an ech ginn dovunner aus, datt déi nei Equipe, déi no

2023 untrëtt, sech méi am Detail domadder befaasst an eppes komplett Neies mécht. Et geet elo net drëm fir wansinneg vill ze investéieren a wat een duerno erëm ewechrappt. Mä wann awer do esou Problemer sinn, wéi dir dat duerstellt, da kann een emol eng Kéier en neien Tarmac do maachen. Ech mengen, dat ass sécherlech machbar.

Accord à l'unanimité.

2.7.**Administration générale.**

Travaux de réfection de la façade du côté sud du Bâtiment administratif à Pétange: vote du devis et d'un crédit spécial au montant de 25.000 euros (TTC) – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

2.8.**Administration générale.**

Travaux de réfection dans la Maison Relais «Dachse vun der Bich» et de la copropriété à Rodange, rue du Clopp n° 2-A, 2-B et 2-C: vote d'un crédit spécial au montant de 50.000 euros – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Säit 2010 si mer Propriétaire a Gebailechkeeten, déi vum Fonds du Logement zu Rodange an der rue du Clopp opgeriicht gi sinn. A mir bedreiwen do eis Maison Relais «Dachse vun der Bich» mat iwwer 100 Kanner.

Et ass och kee Geheimnis méi – wann een déi Gebailechkeete kuckt – dass do ganz grouss Degradatiounen um Niveau vun de Chappen, der Fassad, der Ferronnerie an der Menuiserie extérieure festgestallt si ginn, an datt praktesch alles muss erneiert ginn.

Et sinn och scho ganz vill Reklamatiounen un de Fonds du Logement erausgaangen. An endlech huet och elo emol en Expert festgestallt, datt do Fusch um Bau gemaach ginn ass, an datt mer do keng Entente fonnt hu mat deene responsablen Architekten a Bureaux d'études, esou wéi mat de Corps de métiers fonnt hunn. Esou datt mer mussen d'Justiz mat erbäihuelen an dee Wee och goen, fir kënnen un eis ganz Assurance erunzegoen, well do wäert eis an nächster Zäit nach eng gréisser Ausgab bevirstoen.

Dofir géif ech de Gemengerot haut biede fir 50.000 Euro ze stëmmen, fir an enger éischter Phas kënnen déi Honorairen, déi dëst Joer un eis erukommen, ze begläichen.

A wa mer déi Autorisatioun vum Gemengerot géife kréien, da kéinte mer och an enger zweeter Phas geriichtlech Schrëtt aschloen. Mir wäerten d'nächst Joer och net derlaanscht komme fir do e Préfinancement ze maache fir dat Ganzt erëm an d'Rei ze setzen, och wann duerno mir nëmmen eisen Deel wäerten iwwerhuelen – par rapport zu de Milliëmen – an de Rescht muss vum Fonds du Logement iwwerholl ginn. Et ass jo och eng Saach vun der Sécherheet vis-à-vis vun de Kanner, déi mer an deem Gebai hunn. Well wa mer scho Kanner do betreiën, da sollen se och kënnen an engem ganz uerdentlechen Ëmfeld hir Stonne verbréngen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Mir si vollkommen domadder averstanen an ënnerstëtzen och alles, wat bei der Justiz wëll gemaach ginn. Well Fusch um Bau ass jo net fir ze laachen.

Ech hu just nach eng aner Fro dozou. Déi Firmen, déi dee Fusch gemaach hunn, hunn déi och nach aner Projete fir eis gemaach? Oder si vläicht nach Projete mat hinnen am Lafen? Oder kommen déi elo op eng rout, schwaarz Lëscht bei der Gemeng, esou datt ee fir d'Zukunft vun deenen emol net méi eng Ausschreiwung unhëlt, wann ee weess, datt se Fusch bedriwwen hunn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir ass do näischt bekannt. Dat ass jo haaptsächlech den Architektbüro, déi ganz Büroe vun den Ingenieuren, wat elo nach alles muss gekläert ginn. Natierlech, wann duerno sollt en Avis judiciaire virleien, wou se domadder betitelt ginn, datt se effektiv sollen zurechtgewise ginn an eng Non-conformité un de Gebaier festgestallt ginn ass, an et dann och deementspriedend eng Envergure kritt wou mer kënnen soen, datt mer mat deene Firmen net méi wëlle schaffen. Well mir kënnen ons hei als Gemengerot och dat Reglement ginn, datt mir soen, mat deene Firme wëlle mer net méi schaffen an da setze mer déi do an déi doten Nimm op eng rout oder schwaarz Lëscht.

Accord à l'unanimité.

2.9.

Administration générale.

Travaux d'aménagement d'un parking de surface pour camionnettes à Rodange, rue Jos Moscardo: vote d'un crédit spécial au montant de 50.000 euros – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Esou wéi mer dat scho bei de Budgetdiskussiounen ugekënnegt haten, wëlle mer gäre Parkinge fir Camionnetten an eiser Gemeng realiséieren. Fir déi Iddi elo auszeräife brauche mer Geld fir mat deenen Aarbechten direkt unzefänken. Esou datt mer da kënnen schéi parallel zum Bau vum Etage-Parking, dee mer beim Rodanger Fussballterrain realiséieren, och eng Plaz kënnen amenagéiere fir spéider eng Kéier Camionnettë kënnen dohinner ze setzen. Wéi mer dat elo duerno exploitéieren, do musse mer nach kucken ob mer elo do e System maachen, wou mer 500 Euro froen, oder wéi oder wat oder wou.

Hei geet et elo drëm, fir0 eng Décision de principe ze huelen, datt mer esou ee Parking realiséieren. A fir e Konzept auszeschaffen, brauche mer Geld. A mir ginn dovunner aus, datt wann de Bau vum Etage-Parking fäerdeg ass, mer mat deemem Projet kënnen ufänken.

Goergen Marc (Piratepartei):

Mir hätten eigentlech dogéint gestëmmt, wann den Här Halsdorf elo net gesot hätt, datt dat Konzept, wéi et duerno bezuelt gëtt vun de Camionnetten, nach op wier. Et ass nämlech dat eise Problem. Mir gesinn net, datt et d'Roll ass vun enger Gemeng, fir datt de Patron seng Camionnetten net um Terrain vum Betrib selwer muss stoen hunn an se gratis iergendwou vun der Allgemengheet bezuelt kann histellen. Dat ass ze einfach fir d'Entreprises. Mir sinn éischer der Meenung – ob dat elo 500 Euro, 700 Euro oder wat och ëmmer ass, an ob een dat fix mécht pro Nuecht – datt se der Allgemengheet awer eppes mussen zeréck ginn, wann en do seng Camionnettë wëll parken. Well et spuert een op der aner Säit um Siège vun der Firma och erëm esou vill Geld.

Dofir wäerte mer och haut kënnen matstëmme, well en net Konzept soll kommen. Well um aktuelle Konzept stéiere mer eis drun. Well zum Beispill zu Rolleng ass de Moment kompletten Duercherneen um Parking vun de Camionnetten,

enne bei der rue des Près. Do stinn se egal wéi a si stinn och iwwer d'Trottoiren ewech, an esou weider. Et ass einfach net korrekt, wann duerno d'Allgemengheet dofir bezilt.

Déi aner Bemierkung ass éischer eng aktuell. D'Schoul huet jo elo erëm ugefaangen an do ass mueres relativ vill Chaos wéinst deem ganze Projet. An d'Léierpersonal hat och e Bréif un de Schäfferot gemaach an do koum awer eng negativ Äntwert, datt dem Léierpersonal – ausser ganz wäit hanne bei der anerer Schoul - kee Parking oder eng Léisung ugebuede gëtt. Wéi ass do d'Erklärung fir d'Léierpersonal an och d'Leit? Ech weess, et soll een net mam Auto d'Kanner an d'Schoul féieren, mä leider ass et nun awer emol esou. Moies gesäit et de Moment ganz schlëmm aus zu Rodange. Wat ass do d'Léisung vum Schäfferot, fir den aktuelle Problem do emol unzepaken?

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir wëssen, datt mer do eng temporär Situatioun hunn. Mir hu bewosst dat net gemaach. Well mer schon net vill Plazen am Duerf hunn, wollte mer net och nach déi Plaz blockéiere fir eng gewësse Kategorie vu Leit. D'Iddi war u sech déi heiten: Well mer jo och net wëllen, datt d'Kanner sollen an d'Schoul gefouert ginn, hu mer eis e bësse Gedanke gemaach an hu gekuckt. Vun der Rodanger Gare, vum Bloberg erop bis an d'Schoul, sinn et 6 bis 7 Minutten. De Parking Bloberg steet zur Verfügung. Vun do u sidd der a 4 bis 5 Minutten um Site vun der Schoul. Am Parking Am Duerf sinn och Parkplazen. An d'Iddi war och, datt net jiddereen eenzel oder individuell sollt op dee Parking fueren, an dofir war och d'Propose, datt se sech och vläicht solle sammelen an da vläicht zu 4 mat engem Auto dohinner solle fueren. Well mir hunn och nach de Parking am Doihl. Dat war d'Iwwerleeung.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir stéieren eis och drun, datt lénks a riets Camionnettë stinn. Mä et kann een d'Leit eréischt attackéieren, wann een ee Konzept huet. An d'Iddi ass déi, fir esou Plazen ze definéieren. Et soll och nach déi eng oder aner Plaz zu Péteng bei d'Gare kommen, wa méiglech vis-à-vis vum Kierfecht, well mer do dee Parking hunn. An deem Kontext solle mer och esou eppes realiséieren. Dat ass awer éischer Zukunftsmusek fir d'Joren 2023 oder 2024. Och wann an dëser Period nach e Projet ausgeschafft gëtt, esou wäert en awer eréischt finanziell am der nächster Period fäerdeg gemaach ginn.

An deen heite Parking bei der Rodanger Sportshal wëlle mer éischer maachen, well mer gären hätten, datt déi ganz Aarbechte matenee fäerdeg ginn. Dann ass op deem ganze Site Rodange alles verplangt an da si mer fäerdeg. Dat hei ass nach e Stéck dovunner. An et ass kloer, mir musse kucken. Eng Fro ass, ob mer dat sollen enclouéieren? Muss ee vläicht och eng Kamera dohinner setze fir ze iwwerwaachen? Well anscheinend kommen do, wou esou Parkinge sinn, d'Zigeiner an da raumen déi do. Dat si Froen, déi mer eis nach net gestallt hunn. Mir loosse eis elo esou ee Konzept ausschaffen. Mä wou mer total op enger Wellelängt sinn, dat ass, datt et net ka fir näischt sinn. Dat ass fir mech kloer an däitlech.

Becker Romain (déi gréng):

Mir hunn eis schon hei de Mond fuseleg geschwat mat de Camionnettëparkingen. Zu Péteng ass momentan deen absolute Chaos op der Gare, well se sech un näischt halen a well et u sech och net iwwerwaacht gëtt. Et sti Schëlter do, datt d'Camionnettë solle ganz um Schluss stoen, mä si stinn dann awer um Ufank vum Parking. Et ass wierklech e leedleche Problem an et hëlt ëmmer méi Iwwerhand. An der Zäit war et esou, datt den Entrepreneur schéin seng Camionnetten op sengem Terrain gesammelt huet, huet se schéin an eng Rei gestallt an huet se owes wäsche gelooss. An dann hunn se schéi Biller konnte maachen, wann do 100 Camionnetten a

Camionen an enger Rei stoung mam Emblème vun der Entreprise. Hautdesdaags gëtt den Entrepreneur all seng Camionnetten a Camionen den Aarbechter mat Heem. Da brauch hie kee groussen Terrain méi an e mengt, e géif de Jongen dann eng Freed maachen. Mä d'Jongen si gehäit, well se se net ënnerdaach kréien.

Dir hutt gesot, datt mer mussen e Konzept ausschaffen. Mir hunn ee Konzept hei zu Péteng ausgeschafft, datt et einfach verbueden ass fir a Wunngbidder Camionnetten ze stationéieren. Mä et fält awer op, datt ëmmer erëm Camionnetten iwwer Nuecht a Wunngbidder stationéiert ginn. Mir lafen hannendrun a kréien dat net an de Grëff an och net kontrolléiert. Si probéieren natierlech fir all Sputt ze fanne fir hir Camionnetten dierfen ze parken. Mä mir mussen iergendeng Kéier esou wäit kommen, datt et fir d'Entreprise esou deier gëtt, datt se d'Camionnetten net méi mat fort ginn an datt se erëm um Site vun der Entreprise stoe bleiwen, an datt dann d'Jongen erëm – wéi an der Vergaangenheet – mat Bussen agesammelt ginn.

Wat elo de Camionnettëparking zu Rodange ugeet, esou sinn ech och gespaant, wéi dat Konzept soll ausgesinn, well jo do awer nach relativ vill Schoulverkéier ass a well mer jo och nach d'Sportshal dobäi hunn, Maison Relais-Verkéier ass, an och nach Sportsveräiner mat de Kanner hin an hierfueren. Do mussen mer wierklech – grad an deem doten Eck – oppassen, wat mer do maachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech deelen alles, wat der elo gesot hutt. Et war eng gutt Interventioun. Mä mir mussen kucken, datt mer e Konzept maachen, dat dohinner passt. Ech mengen, datt et méiglech ass. Ech wäert de Gemengerot um Lafenden halen, wa mer weider am Dossier sinn. Fir mech ass et kloer, datt an Zukunft muss bezuelt ginn.

Zu Péteng ass et leider esou, datt keng Uerdnung do ass. Mä do si mer net kompetent. Dat ass d'Police. Net méi spéit wéi e Freideg kënnt de Polizeikommissär bei eis an da wäerte mer him déi Doleance vum Gemengerot matdeelen. An da mussen si do duerchzéien an da kréie mer dat hin.

De Patron ass och deem Haaptverantwortlechen an deem Sënn, datt deem d'Leit mat de Camionnettë renne léisst. Wat awer och net optimal ass, dat ass datt mir och mussen Léisunge sichen. Du kanns net zu hinne soen, datt se net méi dierfen an der Strooss stoen, ouni hinnen eng Léisung unzebidden. Dofir mussen mir Léisungen ausschaffen an da kënne mer och esou lassfueren. Ech gesinn eng Léisung fir beim Pétenger Kierfecht esou eppes ze maachen. Zu Rolleng muss ee kucken, wou een esou eppes fënnt. Déi Plaz zu Rolleng, wou se elo stinn, ass net ganz grouss.

Wann ee vun de Kollegen a Kolleginnen heibannen aus dem Gemengerot eng gutt Plaz weess, dann hu mir en oppent Ouer fir all Suggestioun. Well dat solle mer zesumme maachen.

Becker Romain (déi gréng):

Momentan kéint een se jo op de Site vun der Eucosider stellen. Ech mengen, mir hunn dee fir vill Geld platt gemaach, Beton gemaach, esou datt mer momentan kéinten d'Camionnetten dohinner setzen anstatt datt en eidel ass.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat ass keng domm Iddi. Mir haten déi Iddi och schon ugeduecht, mä mir mussen de Site op den 31.12.2022 geraumt hunn.

Accord à l'unanimité.

2.10.

Administration générale.

Travaux d'extension du bâtiment «Haus bei der Kor» à Pétange: vote du décompte provisoire et d'un crédit supplémentaire au montant de 195.000 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total des crédits approuvés:	3.500.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	3.500.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	3.387.265,94 € (ttc)
Total de la dépense prévisible:	3.695.000,00 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

2.11.

Administration générale.

Travaux de remplacement de la centrale de détection d'incendie du Bâtiment administratif à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	24.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	24.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	23.635,53 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

2.12.

Administration générale.

Travaux de fourniture et de pose d'éléments de jeux sur les aires de jeux près des établissements socio-éducatifs: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	23.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	22.186,42 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

2.13.

Administration générale.

Travaux de fourniture et de pose d'éléments de jeux sur les autres aires de jeux: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	12.085,46 € (ttc)
Total des devis approuvés:	0,00 € (ttc)
Total de la dépense:	12.085,46 € (ttc)

Arendt Patrick (CSV):

Et ass mer opgefall, datt virun allem déi lescht Jore bei der Zauberschoul zu Rodange den Zant vun der Zäit extrem dra gebass huet. Et ass eng winnerschéi Spillplaz. Si ass och ökologesch opgebaut, dat ass wierklech alles tiptopp gemaach. Mä menger Meenung no misst se eng Kéier generell iwwerholl ginn.

Dann ass och dat grousst Spannennetz hanner der Skateboardpist zu Péteng elo scho säit Méint zou. Do sinn se ënnen am Gaangen de Buedem frësch ze maachen. Ech wollt einfach emol froen, wéini déi Aarbechte fäerdeg sinn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

D'Zauberschoul ass viru Kuerzem als positiv vu Luxcontrol aktéiert ginn. Luxcontrol kontrolléiert natierlech d'Holz, kuckt och wéi et mat de Spläiterten ass, kuckt wéi d'Sécherunge sinn, an dat war fir si an der Rei.

Et ass natierlech esou, datt jidderee jäit fir Naturholz a mir wësse ganz genee, datt dat Holz no enger gewëssen Zäit an eise Géigenden deen doten Aspekt huet. Entweder gi mer op dee Wee, datt mer soen, datt no 10 bis 12 Joer dat Holz esou ass, et ass nach gutt an et kann nach bleiwen, et kann een och nach eng nei Faarf drop maachen. Den Ustrach ass fir d'nächst Joer virgesinn. Mä esou, wéi et elo do steet, ass et vu Luxcontrol akzeptéiert ginn.

Et ass eng Form vu Spillplazen. Mä wéi wëlle mer se? Wëlle mer eng Naturspillplatz oder wëlle mer Spillplaze mat aner Matièreën?

Wat dat Spannennetz ugeet, esou sinn se effektiv am Gaangen ze kucken an nei unzeplanzen. Dat ass awer eng Saach vun eise Gäertner, déi do ronderëm schaffen. A wat de Gäertnerbetrib ubelaangt, do musse mer den Här Mertzig froen, well et jo säin Domaine ass an hien och ganz genee weess, wat d'Gäertner schaffen.

Ech ka just soen, datt do ronderëm gekuckt ginn ass, fir dat ze stabiliséieren. Dat ass och OK, dat ass an der Rei. Mä wéi gesot, d'Planzen, dat ass de Gäertnerbetrib, deen dat mécht. An och beim Uplanze vum Gréngs muss ech soen, datt grad op där Plaz donidden et ganz fiicht ass a wou een ëmmer muss kucke fir erëm nei unzeplanzen, fir erëm neit Gras dohinner ze maachen. Et misst ee vläicht emol eng Kéier d'Iddi mat abezéien – och wann et ëmmer ganz schéin ass, wann een Naturgras huet – fir eventuell en anere Buedem ronderëm ze maachen. Well wann et e puer Deeg hannerenee gereent huet, da sinn d'Kanner awer trotz dem Gras am Bulli.

Mä, wéi gesot, mir wëllen ëmmer an der Natur bleiwen an donidden hu mer Natur. Dofir meng Fro un den Här Mertzig, ob hie weess, wat eis Gäertner donidde maachen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, den Här Mertzig weess dat net, well den Service vun de Regiebetriber – wann ech dierf intervenéieren – ënnerläit mir. Entretemps wëll ech dat hei gesot hunn. Ech géif proposéieren, mir géifen dat vläicht nach eng Kéier am Schäfferot thematiséieren. Ech hunn nach net héieren, datt do sollt e Problem si mat eisem Gäertnerbetrib. Mä dat solle mer éischer am Schäfferot klären an net hei am Gemengerot.

Dofir wäerte mir am nächste Schäfferot dee Punkt op den Ordre du jour setzen a wäerten den honorabele Gemengerot Arendt an d'Bild setzen.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech wollt zu der Zauberschoul dat selwecht soen. Et ass mer och erugedroe ginn, datt se net géif gutt ausgesinn an datt sech scho Kanner do verletzt hätten. Dofir wollt ech och nach eng Kéier drop hiweisen.

Am Vullsang ass mer dat selwecht mam Buedem erugedroe ginn, datt do och d'Wiss net ëmmer gutt géif ausgesinn an ob se kéint an d'Rei gesat ginn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech war viru 14 Deeg am Vullsang an do kann ech iech awer nëmme just soen, datt de Vullsang tipptopp war. D'Gras war tipptopp, et war frësch geméint, et war alles an der Rei. Am Vullsang war op jiddwer Fall, wéi ech do war, kee Bulli an et war alles an der Rei. An et hunn och ganz vill Kanner do

gespillt, esou datt ee ka soen, datt et eng Spillplatz ass, déi ganz vill besicht ass.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Déi Spillplatz am Vullsang ass jo direkt hannert mengem Haus, an déi Spillplatz ass enorm besicht. Do gétt awer reegelméisseg geméint. Wou ech awer ëmmer reklaméieren, a wou ech rose sinn, dat ass de Wee fir erop bei d'Spillplatz. Gitt iech dat emol eng Kéier ukucken. Et ass nach ëmmer net alles do an der Rei. Awer d'Spillplatz u sech ass an der Rei.

Mä wéini kréien eis Agents municipaux emol de Pouvoir fir de Leit kënnen ze soen, datt se sollen hiren Dreck mathuelen? Déi Spillplatz ass bis owes 9 Auer besicht, mat Kanner, net vun Erwuessenen. Do si Famille mat Kanner, déi reegelméisseg do sinn, an déi hannerloossen hiren Dreck. Ech wëll näischt eleng soen, well ech eleng sinn an duerno an de Mond geholl ginn a Frechheete gemaach kréien.

An dann misst een och heiansdo d'Sandkaul nokucken. Well mir hu 5 Kazen, déi do an deem Quartier sinn. An och wann d'Leit mengen, et wieren d'Hënn, esou sinn d'Kazen déi an de Sand maache ginn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn hei e gudden Austausch gemaach. Deen Austausch war och interessant a mir kucken dat och no. Mir sinn awer wäit vun deem Thema ewech, deen hei um Ordre du jour steet. Et war am Fong een Dekont vun deenen eenzele Spillplazen. On prend note. Ech géif proposéiere fir dat am nächste Schäfferot ze kucken a mir wäerten dem Gemengerot eng Position vum Schäfferot virleeën, wat mer menge wat net gutt ass a wat mer an nächster Zukunft wëlle maachen, fir datt dat besser geet.

Accord à l'unanimité.

2.14.

Administration générale.

Travaux de mise en place d'une voile solaire dans la crèche Villa Bambi à Rodange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	40.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	23.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	16.055,41 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

2.15.

Administration générale.

Démission d'un membre de la commission de la famille, du 3e âge et des handicapés – information.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est pris acte de la démission de Mme Marie-Jeanne Kinnen comme membre de commission de la famille, du 3e âge et des handicapés.

2.16.

Administration générale.

Syndicat Intercommunal des Tramways dans le Canton d'Esch/Alzette «TICE»: remplacement d'un délégué – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Vote secret: Par 14 voix 'Oui', 1 voix 'Non' et 1 abstention, M. Patrick Remacle, conseiller communal, est nommé délégué auprès du Syndicat Intercommunal des Tramways dans le Canton d'Esch/Alzette (TICE).

2.17.

Administration générale.

Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest «SICONA Sud-Ouest»: remplacement d'un délégué – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Vote secret: Par 14 voix 'Oui' et 2 abstentions, Mme Maria Agostino, conseillère communale, est nommée déléguée auprès du Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest (SICONA Sud-Ouest).

2.18.

Administration générale.

Allocation d'une indemnité aux recenseurs pour le recensement général de la population du 8 novembre 2021 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

3.

Enseignement.

Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2021/2022 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.1.

Affaires sociales.

Subventions au montant de 5.000 euros au profit des victimes du tremblement de terre en Haïti et des hôpitaux soutenus en Afghanistan par Caritas Luxembourg – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Arendt Patrick (CSV):

Dat verheerend Äerdbeiwien aus dem Joer 2010 huet kee vun eis a scho guer kee vun donidde vergiess. 2,3 Milliounen Obdachloser an 220.000 Doudesaffer waren a 37 Sekonnen ze bekloen. Leider Gottes huet de gebeidelte Karibikstaat net dobäigeléiert. Katastrophen a politesch Krise gehéieren zum Alldag. Wëllwuchernd Stied sinn no 2010 entstanden, an dat trotz extremer internationaler Hëllefsbereedung. D'Chance, Port-au-Prince gescheit an nohalteg nei z'erschafen, ass verpasst ginn. Korruptioun un der Dagesuerdnung. D'Stad ass nach méi enk. De Verkéier nach méi dicht. An déi sougenannte Bidonsvilles nach méi grouss. Am UN-Entwécklungsindex läit d'Karibikrepublik op der Plaz 169 vun 174 Staaten. Dat Land an hir Leit opginn ass deemno keng Optioun. An et ass gutt, dass d'Weltgemeinschaft net fortguckt

a weiderhin Hëllef ubitt. Mir kënnen och als Pétenger Gemeng dorunner net vill änneren. Ech wëll et just ugeschwat hunn an hoffen, dass d'Politik endlech am Sënn vun Nohaltegkeet un allen Ecken a Kante reagiert.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Mir ënnerstëtzen dëst voll a ganz an et kéint ee roueg de Montant nach weider eropsetzen. Mä ech hunn nach eng méi konkret Fro zu den Dokumenter zum Afghanistan, déi der matginn hutt.

Dir hutt hei e Courier vum 16.08.2021, wou nach drasteet, wéi wa Kabul net gefall wier. Ech wollt just d'Präzisioun, wéi se dann elo déi Spideeler do wëlle mat deene 5.000 Euro Support leeschten? Well laut deem, wat mir an der Verdedegungskommissioun gezielt kritt hunn, ass déi Situatioun net esou kloer an net esou einfach, fir do déi humanitär Hëllef ze leeschten. Am Moment ass et zwar d'Europäesch Unioun, déi gesot huet, si géinge probéieren iwwer hir eege Strukturen, well eben – wéi Caritas an déi do ënnen – wierklech Problemer hunn bis guer net méi zur Plaz sinn. Wéi datt der dat dann do gedenkt. Well wa mer dat jo elo fräiginn, ob der do vläicht nach Informatiounen nom 16te krut, well d'Situatioun sech jo awer dramatesch verschlechtert huet. De 16ten huet ee gerechent, et géif 3 bis 4 Méint daueren, mä Kabul ass awer den 31te gefall. Esou datt do de Flughafen zougangaen ass a et guer keng Méiglechkeeten de Moment ginn an et och net esou ausgesäit, wéi wa verlässlech Weeër kéinte fonnt ginn an der aktueller Situatioun, fir déi Spideeler oder deene Leit - wat ganz traureg ass – um Liewen ze halen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et kann een effektiv soen, dass deen Opruff, deen u sech gebündelt ass, net glécklech ass. Effektiv huet am Afghanistan sech d'Situatioun geännert. Et geet awer ëm eng humanitär Hëllef an ech mengen awer och, dass wann aner Indikatioune komm sinn, d'Caritas déi Sue wäert komplett fir Haïti asetzen. Natierlech, wa mer elo Neen soen, da soe mer och Neen zu der Hëllef fir Haïti.

Hei schwätze mer awer vun enger internationaler Organisatioun, an ech mengen, dass si wëssen, wat se solle maachen a wat se net méi solle maachen.

Dat Wichtigst ass, dass et ëm eng humanitär Hëllef geet, mä déi awer mat där heiten Demande recht onglécklech formuliert ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An deem Kontext géif ech soen, dass wa mer elo hei dee Subsid stëmmen, mer jo souwisou wäerte mat Caritas an d'Gespräch kommen an déi dote Fro nach eng Kéier opwerfen. A spéitstens wa mer hinnen de Scheck iwwerreechen, wäerten si eis déi néideg Explikatiounen an dësem Kontext ginn.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Affaires sociales.

Subventions au montant de 2 x 5.000 euros au profit des victimes des inondations dans les communes d'Echternach et de Rosport/Mompach – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wéi mer gesinn, hu mer net nëmme Misär an Noutstand am Ausland. Mä mir waren och hei erëm vun enger Katastroph betraff. An do waren et u sech Regiounen vun lechternach a Rouspert/Mompech. Déi zwou Gemengen haten en Opruff

gemaach fir och eng Hëllef ze kréien, well déi Regiounen extrem betraff waren.

Ech muss awer och soen, datt mer do schonn eng aner Hëllef gelescht hu bei der Gemeng Rouspert an datt mer do iwwer eng Woch och eis Kiermaschinn am Asaz haten, fir kënnen eng Direkthëllef ze maachen. An d'Iwwerleung war déi heiten: Wou mir den Tornado haten, hate mer eng enorm Solidaritéit – och mat Spenden – esou datt mir géife proposéieren, fir deenen zwou Gemenge jeweils 5.000 Euro zoukommen ze loosse.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Affaires sociales.

Convention relative à la mise à la disposition temporaire d'un logement communal sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 3 – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Breyer Roland (CSV):

Ech wollt generell iwwer d'Sozialwunnengen e Wuert soen, déi hei an der Gemeng sinn an déi och ënnerwee sinn an an eisem Programm si fir solle realiséiert ze ginn.

Mir hunn e Manktem u Sozialwunnengen. Dat stelle mer an alle Südgemengen an och am ganze Land fest. Ech wëll just drop opmierksam maachen, datt mer déi leschte Woch am Büro vum Sikor deen 100. Kontrakt vu soziale Wunnengen an deene 4 Gemengen ënnerschriwwen hunn. Dat ass schonn eng grouss Leeschtung, mä et ass eng Drëps op de waarme Steen. Hei an der Gemeng kennen ech net dee geneeë Chiffer vum Office social, mä et gëtt esou vun 300 Demandë geschwat, déi am Suspens sinn. An dat wäert net wäit vun der Realitéit ewech sinn. Mir constatéieren do, datt do e grouse Manktem ass an datt mer net vun der Plaz kommen.

Mir profitéiere vun deem 100. Kontrakt, dee mer am Sikor ënnerschriwwen hunn bei der Agence immobilière sociale Kordall, fir en neien Opruff ze maachen, fir datt déi Leit, déi eventuell Wunnengen eidel hunn, se zur Verfügung stellen. Et si jo e ganze Koup Avantage dobäi, och finanzieller fir de Proprietär. Hien kritt zwar net deen déckste Loyer, mä e kritt awer Steiererliichterungen. An deene 4 Gemenge wëlle mer e groussen Opruff maachen.

A mir wollten och an deem Kontext opmierksam maachen, datt e Gesetz vum 20.12.2017, wat iwwer Wunnengen – sougenannte Schléiferwunnengen – schwätzt, déi zur Verfügung gestallt ginn. Dat sinn déi, déi an de Cafée sinn an esou weider, esou eenzel Wunnengen. Do ass e Gesetz gestëmmt ginn iwwer d'Salubritéit, d'Hygiène a Gefällegkeet vun deene Wunnengen. An dat Gesetz ass e bëssen hannerlëschtég. Well et stoung an deem Gesetz dran, datt bannent 2 Joer déi Proprietäre vun deene Wunnenge missten opgefuerdert ginn, fir déi Saach konform nom Gesetz ze maachen. Wéi vill där Wunnenge sinn op sengem Territoire an ob se konform sinn? 2 Joer huet de Proprietär Recht fir dat ze profitéieren, also bis den 31.12.2021. An d'Gemeng huet dann d'Flicht fir ze kontrolléieren, ob dat an der Rei ass.

Do weess een net, wat op een zoukënnt. Well am Gesetz steet nach weider, datt wann et net an der Rei wier – an et ass jo unzehuelen, datt vill Wunnengen net kënnen an d'Rei gesat ginn, well et si relativ héich Critère festgesat – da muss de Proprietär bannent 3 Méint dofir opkomme fir e Relogement ze suergen. A wann hien dat net kann, dann huet d'Gemeng d'Flicht. De Buergermeeschter misst da kucke fir e

Relogement ze maachen op Gemegekäschten. Dat ass e bëssen e Gesetz, wat elo ganz vergiess war ginn, well et eréischt an 2 Joer gültég war.

Hu mir esou Wunnengen an der Gemeng? Selbstverständlech wäerte mer der hunn. Ech weess vum Buergermeeschter vun Déifferdeng, datt si der 500 hunn. An déi rechnen domadder, datt eng 150 Wunnengen um Enn vum Joer net an der Rei sinn. An da muss de Proprietär opgefuerdert gi fir déi an d'Rei ze setzen. Wann dee keen Intressi drun huet, da steet am Gesetz, datt e bannent 3 Méint muss relogéieren a fir d'Käschten opkommen. A wann en dat net mécht, da kritt d'Gemeng et zur Laascht.

A wou si mer do dru mat de Statistiken hei an der Gemeng? Wat kann do op eis zoukommen? Dat war d'Fro, déi ech wollt an deem Kontext emol stellen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech kann zum Thema Wunnengen a de Cafée Folgendes soen, datt déi Wunnengen, déi a Cafée bestinn, fir de Moment relativ reduzéiert sinn. Ech kann elo dee geneeë Chiffer net aus der Héft schéissen, mä dat kann ech awer ouni Weideres noreechen. Eis Demarchen, déi mir als Gemeng gemaach hunn, sinn dorobber erausgelaf, datt mer déi Cafészëmmere géifen eliminéieren. Dat war eng vun den Demarchen, déi mer gemaach hunn. An do sinn der ganz vill eliminéiert ginn. Esoubal wéi Aarbechte waren, sinn déi ëmgeännert ginn. Zum Beispill de fréieren Nau oder den Hamer, déi sinn alleguerten eliminéiert ginn, esou datt eng ganz Rei Zëmmere manner si wéi vläicht nach virun 10 oder 15 Joer. An och de Wëllen an d'Expressioun vum PAG gesäit vir, datt mer néierens méi esou Zëmmere wëllen. Natierlech, déi do sinn, sinn do. Do konnte mer näischt änneren, déi sinn existent.

Wat mech vill méi beonrouegt, an do sinn ech einfach iwwerrascht, datt kee Mënsch – weder an der Chamber, nach an der Regierung, nach op enger aner Plaz – iergendwéi e Problem doranner gesäit. Dat ass, datt mer elo keng Cafészëmmere méi hunn, mä datt mer dann ënner dem Deckmantel vun der Co-Locatioun ufänken dat ze maachen, wat mer gemaach hunn an de Cafészëmmere. Dat heescht an anere Wierder, et keeft iergendeen en Haus op mat 3 Zëmmere fir 600.000 Euro a verlount déi fir 1.000, 1.200, 1.300, 1.500 Euro – jee nodeem op se zu zwee an deem Zëmmer wunnen oder eleng – pro Zëmmer. Do sinn ech fir de Moment vehement am Gaangen dogéint virzegoen, mat all menge Moyenen, déi ech hunn. Mä leider Gottes sinn dem Buergermeeschter seng Moyenen do relativ limitéiert, well et kënnt ee ganz séier op déi Schinn, wou mä Kolleeg Georges Mischo komm ass, an zwar datt op eemol gesot ginn ass, et géif ee just nach Familljen a Familljenhaiser huelen.

Mir hunn elo eng Reegelung agefouert wou mer soen, datt ee kann eng Co-Locatioun maachen. Mä mir hätten awer gären datt ee Contrat de bail do ass. Net datt de Jhemp d'Zëmmer 1 um 2. Stack lount. Dat gëtt net ze verlounen. Et gëtt dat ganz Haus ze verlounen an do kënne 4, 5 Leit dat lounen – domadder hu mer kee Problem – fir e gewëssene Betrag, mä et kann net sinn, datt eenzel Zëmmere verlount ginn. Well dann hu mer dat, wat den Här Breyer elo just gesot huet, datt mer op eng Positioun kommen, wou 6, 7 Leit beienee wunne kommen déi iwwerhaupt näischt mateneen ze dinn hunn a wou jiddereen op sengem Zëmmer hockt a wou och nach d'Stuff an zwee gedeelt gëtt a wou och nach e Bett higesat gëtt, an déi Liewensqualitéit, déi mer brauchen, net méi do ass.

Fir mech ass dat fir de Moment vill méi eng Gefor hei zu Péteng wéi déi vun de Cafészëmmere, wou mer eng gewëssen Zuel nach hunn, mä déi iwwersichtlech sinn an déi – esou wäit ech et gesinn – nach an der Rei sinn. Mä dat anert

ass fir mech eng vill méi grouss Gefor. Mä leider Gottes huet nach keen déi Gefor erkannt.

An dat ass dat, wou ech mer meng Gedanke maachen a mir sinn am Gaangen, dat och elo ze kucken. Ech kann iech eng Kéier déi Chiffere ginn. Mä ech kann iech just soen, een Eefamilljenhaus mat 3 Schlofkummere war elo eng Kéier am Handel – wou jiddereen een Zëmmer gelount huet – fir 5.500 Euro Loyer de Mount plus Fraisen. Dat kann ee maachen, wann een eenzel Zëmmer verlount. Wann een d'Haus awer un eng Famill vu 4 Leit verlount, da wier dat warscheinlech fir dee Loyer net méiglech.

An ech ginn iwweregens den 23. November en Haus an der rue Prince Jean kucken, wou ech dem Proprietär gesot hunn, datt en am Gaangen ass fir sech op Käschte vun deene Leit, déi net esou vill Suen hunn, zolidd ze beräicheren. Dat hunn ech deem gesot. Hie war zwar net ganz frou iwwer déi Ausso an e wëll elo gären nach méi Leit erasetzen. Hien huet dat am September gefrot an ech hunn zu him gesot, datt ech dat wëllt gären eng Kéier mat mengen eegenen Ae kucke kommen. A leider Gottes hunn ech virun November keng Zäit fir dat kucken ze goen.

Mä dat ass de Fait, wéi en ass, an dat mécht mir fir de Moment wesentlech méi Suerge wéi d'Cafészëmmeren. Well där komme keng nei méi bäi. Mä dat do ass déi nei Form vu Cafészëmmeren, déi sech entwéckelen.

Breyer Roland (CSV):

Dat ass richteg, ech wollt dat och soen. Mir ginn dat jo net alles gewuer, well et ass schwéier un déi Saachen erunzekommen. Ech hunn elo vu Leit héieren, vum Noper, aus der rue Marie-Adelaide. Do ass en Haus, seet hien, do sinn elauter Afrikaner. Et sinn der ëmmer méi an ëmmer anerer, déi do an- an ausginn. Et sinn der esou vill. Et ass e Chines, deen anscheinend d'Haus kaf huet, an elo sinn Afrikaner dran. Sinn déi hei gemellt? Héchstwarscheinlech net. Dat ass eng ganz grouss Gefor.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat do hu mir begrenzt. Mir hunn d'Adressen. Wann een hei am Populationsbüro mat der Madamm Deischer schwätzt, da kann si iech d'Adresse ginn, wou esou problematesch Fäll sinn.

Breyer Roland (CSV):

Wann se gemellt sinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, wann se ugemellt sinn, dat ass den éischte Fait. A den zweete Problem, deen sech do stellt, dat sinn d'Mëttelen, déi mir hunn. Well ech beweege mech op engem ganz dënne Äis. Well d'Umeldung ass eigentlech eng administrativ Prozedur. Gott sei Dank hu mir eis eng Reegelung ginn hei an eise PAG, wéi vill Leit kënne pro Kummer, pro Haus, pro Logement wunnen. Wann ech awer eist Gesetz kucken, dat seet 12 Quadratmeter fir deen éischten, duerno 9 Quadratmeter, an da kënnt der ausrechnen, wéi vill datt ee kann an en Appartement vu 75 Quadratmeter setzen. Dat ass eben d'gesetzlech Basis bei der Locatioun. An engem anere Fall sinn ech am Gaangen, ma ech si mir bewosst, datt, wat den Här Breyer gesot huet, keen einfacht d'Pflaster ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Fir kuerz op déi Saach zeréckzekommen. Ech kann dat bestätegen, wat de Buergermeeschter gesot huet. Dat ass esouguer relativ perfid opgebaut, datt se 3 verschidde Konten hu fir d'Leit. Deen ee geet a Südeuropa, deen aneren an Osteuropa an deen anere bleift a Lëtzebuerg fir bewosst déi Spueren ze verschleieren.

Ech wëll awer och nach eppes zu dem Här Breyer senger Saach soen, déi hien ugeschwat huet. Mir wëssen effektiv – wa mir d'Zuele vum Office social kucken an och de Budget – datt de Besoin net wäert erofgoen. Ech hat mir awer d'Méi gemaach fir e bëssen ze kucken. Mir als Gemeng sinn net deen eenzegen Acteur, wat déi sozial Wunnengen ugeet. Fir se direkt ze nennen, do sinn d' AIS an d' AIK. Mir hunn eng 6 bis 7 Acteuren hei an der Gemeng, a mir haten och scho Versammlungen, wou mir eis mat verschiddene Leit gesinn hu fir ze kucken, wou verschidde Projete kéinten entstoën, esou datt mir awer um Gebitt vun eiser Gemeng eng ronn 250 Sozialwunnengen hunn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, dat do ass en Thema, wou mir wierklech kënnen eng Kéier am Detail driwwer schwätzen. Et ass derwäert fir driwwer ze schwätzen, well et si Problemer do. Ma se sinn awer net esou einfach vun eiser Säit ze reegelen. Ma mir wäerten awer um Ball bleiwen. Dat do ass och eppes, wat eis am Schäfferot beschäftegt, an ech si scho frou, datt déi Saach hei ugeschwat ginn ass an datt ech erausspiieren, datt de Gemengerot dat e bësse matdeelt.

Accord à l'unanimité.

4.4.

Affaires sociales.

Adaptation du loyer d'un logement social sis à Lamadelaine, rue Grousswiss n°17 – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

4.5.

Affaires sociales.

Approbation du compte de l'exercice 2019 de l'Office social - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do kënnt et zu enger leschter Etapp an engem budgetären Exercice vum Office social. De Contrôle ass laanscht komm an huet am Fong säi Rapport ofginn den 28. Juli 2021. Et ass keng Remark do formuléiert, esou datt mir proposéieren, elo de Bilan an de Kont de "pertes et profits" vun 2019 vum Office social definitiv z'arrêteieren, z'approuvéieren. An da geet dat säi Wee, an dann ass den Exercice 2019 vum Office social ofgeschloss. Nach eng Kéier vun dëser Säit e grouse Merci fir säin Engagement un de Verwaltungsrout an deene Mataarbechter a Mataarbechterinnen an deem Service, déi eng ganz wäertvoll Aarbecht maachen, esou wéi dat och virdrun ugeklongen ass.

Accord à l'unanimité.

5.1.

Propriétés.

Avenant n°1 à la convention relative à l'élargissement du «Schwaarze Wee», à la remise en état du tronçon de la piste cyclable nationale 6 (PC6) et à la stabilisation du talus du parking P&R à Pétange avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la CFL – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Stoffel Marco (LSAP):

Dobausse gëtt vill gezielt, mir wieren dru Schold, datt dee Rampli net aneschtens géif an d'Rei gemaach ginn. Ech wollt einfach hei präziséieren, datt mir net Schold dru sinn an datt de Bauhär d'Eisebunn ass a mir just dorunner bedeelegt sinn. Dat ass dat, wat een no bausse muss soen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech kann deem just bäipflichten, datt et hiren Dossier ass a mir leeën als Gemeng d'Hallschent bäi.

Accord à l'unanimité.

5.2.

Propriétés.

Convention avec la société Threeland Hôtels SA relative à la mise à la disposition gratuite d'un terrain dans la rue Pierre Hamer à Pétange – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain (0,20 are) à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société JP+R Promotions SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «A la Croix Cassée», de la part de Mme Anne Fournelle – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable), avec une contenance de 1,44 are, se fait au prix total de 25.200,00 euros.

Accord à l'unanimité.

5.5.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains (0,12 are) sis à Rodange, lieu-dit «Rue des Romains», de la part de la société Kalista Immo SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

5.6.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains (14,39 ares) sis à Rodange, lieux-dits «A la Croix Saint Pierre»,

«Rue Albert Schweitzer» et «Rue des Vieilles Parts», de la part de la société Optima Immobilière SA – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

5.7.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite de terrains (3,52 ares) sis à Pétange, lieu-dit «Rue des Jardins», de la part de la société Ross 128 SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

5.8.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains à Lamadelaine, lieux-dits «Rue des Prés» et «Route de Luxembourg», de la part de Mme Josette Thill et M. René Baltes – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains, avec une contenance totale de 0,13 are, se fait au prix total de 97,50 euros.

Accord à l'unanimité.

5.9.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Im gelben Butter», de la part des héritiers Nicolas Agarand – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains (chemin d'exploitation et terre labourable), avec une contenance totale de 91,85 ares, se fait au prix total de 55.110,00 euros.

Accord à l'unanimité.

5.10.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue du Clopp», de la part de M. Bruno Poquet – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain, avec une contenance de 0,44 are, se fait au prix de 330,00 euros.

Accord à l'unanimité.

5.11.

Propriétés.

Acte concernant l'échange de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Nicolas Biever», avec la société Elsa-Immo SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'échange des terrains, avec une contenance de 0,15 are, respectivement 0,08 are, se fait gratuitement.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Urbanisation.

Dénomination d'une nouvelle rue à Pétange, entre la rue de la Résistance et la rue de la Chiers - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do geet et ëm eng Denominatioun vun enger neier Strooss, déi tëscht der rue de la Résistance an der rue de la Piscine läit. Dir gesitt do um Plang, ëm wat et sech handelt. Dir wësst, datt d'rue de la Piscine e bësse verlängert gëtt an d'rue de la Chiers och, a wou genee op deem Mëttelpunkt dann déi zukünfteg rue Armand Kaiser géif dropstoussen. Mir wëssen och – dat ass am PAP virgesinn – datt do keng Duerchgangstrooss ass tëscht der rue de la Piscine an der rue de la Chiers. Déi Strooss gëtt mat engem Poller zougemaach. Et geet elo eigentlech drëm fir déi Strooss ze nennen, déi nach keen Numm huet. Mir géifen iech da virschloen, déi nom fréiere Buergermeeschter Armand Kaiser ze nennen. Ech mengen, dir wësst alleguer, datt den Här Armand Kaiser vun 1979 bis 1987 Buergermeeschter vun der Gemeng Péteng war an datt hien net wäit vun do ewech gewunnt huet. Hien huet an der rue Prince Jean gewunnt. An dofir géife mir iech als Schäfferot virschloen, déi dote Strooss no him ze nennen als Erinnerung un déi Saachen, déi hien am Intréss vun eise Bierger a Biergerinnen an der Gemeng gemaach huet.

Breyer Roland (CSV):

Dat war mäin zweete Buergermeeschter, deem ech gedéngt hunn.

Brecht Guy (LSAP):

Am Numm vu menger Fraktioun a menger Partei soe mir villmools Merci fir déi Decisioun. Ech mengen, den Här Armand Kaiser war keen Onbekannten a wéi scho richtig gesot, war hie während 8 Joer oder 9 Joer Buergermeeschter hei. Dofir soe mir villmools Merci fir déi Decisioun do.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also de Gemengerot muss déi Entscheedung huelen. Mir hunn elo d'Proposition gemaach an elo lauschtere mir no, ob déi Proposition elo och uegholl gëtt. Dofir géif ech elo dem Här Braun d'Wuert gi fir ze kucken, ob mir allegueren domat averstane sinn.

Accord à l'unanimité.

6.2.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Rue du Titelberg» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité.

6.3.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Auf dem Lehm» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité. M. Remacle, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.4.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Rodange, lieu-dit «Au sentier d'Athus» - décision.

Explications par le bourgmestre Pierre Mellina.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité.

6.5.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Pétange, lieu-dit «Rue Aloyse Kayser» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité.

6.6.

Urbanisation.

Droit de préemption relatif à une parcelle cadastrale située à Lamadelaine, lieu-dit «Im kleinen Pesch» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité.

6.7.

Urbanisation.

Projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement général de la commune de Pétange: vote définitif - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir haten de 17. Mee 2021 dee Punkt op der Dagesuednung an hunn do d'Prozedur lancéiert. Engersäits fir de PAG – d'Modifikatioun vun dem geschriwwenen Deel – an anersäits fir ze entscheeden, datt mir keng SUP maachen, well et keng grouss Inzidenz op d'Ëmwelt hätt. Mir haten dann all Kéier an deenen néidegen Zeitungen ausgeschriwwen. Dat eent, wat de PAG ugeet, 30 Deeg, den „délai légal“. Dat anert, wat de SUP ugeet, 40 Deeg, wat och dee legalen Delai ass.

Mir haten och eng Informatiounsversammlung den 2. Juni 2021 doriwwer. Festzehalen ass, datt keng Objektione vun der Leit, vun der Bevëlkerung war.

Mir hunn awer en Avis vun der „Commissioun d'aménagement“ krut, déi e puer Saachen ervirgestrach hunn. Artikel 220-3, do hunn se gemengt, dee wier iwwerflësseg an dee misst een ewechhuelen. Mir sinn awer der Meenung, datt mir deen net sollen ewechhuelen, well et soll ganz kloer definéiert ginn an deem „secteur protégé d'intérêt communal – environnement construit C“ wat do ka gemaach ginn a wat net ka gemaach ginn. A wa mir deen einfach suppriméieren, dann hu mir do keng Richtlinne méi, wat mir do däerfen autoriséieren oder net. Dofir schloe mir vir, dee Punkt hei festzehalen.

Da soen si, datt si eventuell dat net géifen als genee definéiert gesi wann do steet „les constructions existantes doivent s'intégrer dans l'environnement caractéristique du bâtiment traditionnel“. Si soen, dat wier keng „règle urbanistique claire et précise“ a mir sollten dat änneren. Mir hunn dat och reformuléiert, mir hunn deen Deel erausgeholl an op Grond vun enger Proposition vun hinne fir e „secteur protégé du type environnement construit“ eng Fuerwecharta definéiert, déi eis Experten an de Büro „Zeyen a Baumann“ eis virgeschloen hunn. Wann dir elo Froen hutt zu de Faarwen, da sinn ech dee falschen Uspriechpartner. Dat do sinn op alle Fall d'Faarwen, wou eis Urbaniste mengen, se wiere charakteristesche fir eis Géigend an déi fréier hei esouwuel zu Rodange, Lamadelaine an och Péteng Usus waren. Et ass eng ganz Palette. Dir gesitt, do kann ee schon eppes fannen. Ech géif virschloen, déi Palette, déi eise Büro „Zeyen a Baumann“ proposéiert, bäizebehalen.

Dofir hale mir da fest, datt déi Faarwe fir de „secteur protégé“, an nëmme hei, sinn. Wann een net dora läit, da brauch een sech net dorunner ze halen.

Da kënn d'Diskussioun iwwer d'„bâtiments protégés“. Do war effektiv eng Rei Feeler am Tableau. Dat heescht deen Tableau, deen als Unhaltspunkt hanner dem schréfflechen Deel vum PAG houg, huet net deem Rechnung gedroen, wat de Gemengerot de 25. September 2017 entscheet huet. Dofir wollte mir dat einfach esou upassen. Eise Büro huet awer gesot, dat sollt een duerch d'Prozedur lafe loosse. Dat hu mer och gemaach. Mir hunn och do matgedeelt kritt, datt net nëmme um 12, route de Luxembourg zu Rodange dee schréfflechen Deel – d'Annexe – falsch war, ma och an dem grapheschen Deel dat Haus nach ëmmer marquiert wier, esou datt si eis virschloe fir déi Onstëmmegkeet ewech ze maache fir dat konform ze maachen. Et ass fir eis kloer datt, opgrond vun der Entscheidung, déi mir deemools geholl haten, mir déi zwou Saache mussen eraushuelen.

Dann ass et eng ganz Rei Haiser, déi nach do stéingen an esouguer Haiser, déi et guer net méi géife ginn, déi stoungen och nach an der Lëscht. Anerer, wou opgrond vun der Reklamatioun vun de Matbirger dat geännert gouf. Mir wëssen, datt an engem Fall déi al Millen elo klasséiert gouf vum Lëtzebuerger Staat, esou datt dee Problem sech geléist huet.

Ma fir koherent ze sinn a fir der Entscheidung vum 25. September 2017 Rechnung ze droen, hu mir entscheet a schloen iech vir, déi Annexe, déi en Unhaltspunkt ass, deem, wat mir am September 2017 decidéiert hunn, unzepassen.

Schlussendlech géife mir iech dëst virschloen: den Upassungen, déi mir als Schäfferot proposéieren opgrond vun der „Commission d'aménagement“, Rechnung ze droen; fir déi ugepasste Versioun vum „Projet de modification“ esou z'approuvéieren a fir, opgrond vun der Interventioun vun der „Commission d'aménagement“, och déi Inkohärenz tëscht

dem grapheschen an dem schréfflechen Deel ewechzemaache fir och am grapheschen Deel déi Upassungen ze maachen, esou wéi si eis dat froen.

Accord à l'unanimité.

6.8.

Urbanisation.

Projet de modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement particulier «quartier existant» (PAP QE) de la commune de Pétange – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Och do hu mir – dës Kéier war et de Schäfferot – dës Prozedur ugeleiert den 21. Mee 2021. Do ass och 30 Deeg Zäit, do ass keng Reunion gesetzlech virgesinn. Et ass och keng Objektione vun der Populatioun komm, esou datt mir eis haut just op den Avis vun der „Commission d'aménagement“ musse beruffen. Si soen e puer Punkten.

Punkt 1, do soen se, si wieren der Meenung, datt, wann en Terrain fräi ass, den Nopeschterrain fräi ass, da soll ee kee Recul op der „limite latérale“ loosse. Do si mir awer der Meenung, datt dat net gutt ass, well soss kréie mir bei deene Plazen – esouvill sinn et der net méi – am Fong esou „pignons nus“ am Raum. Mir hunn der nach dorëmmer, an dat gesäit net super aus, esou datt mir do gesot hunn, datt, wann en Terrain – esou wéi et fréier och war – niewendrun net bebaut war, da muss een – et sieft dann, et géif ee mat deem Noper eens ginn oder dee wëll och ubauen – 3 Meter ewechbleiwen esou wéi wann deen aneren iwwer 2 Meter oder 1,90 Meter ewechbleift.

Da soen se, et wier och net noutwenneg, eng minimal Breet festleeën. Bon, mir hate 6,50 Meter virgesinn a sinn och averstanen domat fir op 6 Meter erfzuege fir hinnen entgéint ze kommen. Well si hunn déi Angscht, datt een do net méi kéint onbedéngt Baulücke fëllen. Mir géife proposéieren, nach e Passage bäizesetzen, an zwar „pour une parcelle distante inconstructible, le bourgmestre peut exceptionnellement et pour des raisons urbanistiques autoriser une construction d'une largeur inférieure à 6 mètres sous condition de garantir une habitation de qualité“. Et muss ee jo och wëssen, datt, wat d'Haus méi schmuel gëtt, wat et méi schwierig gëtt fir anstänneg Raim doraus ze maachen. An da géife mir och nach gären derbäisetzen „dans le cas d'un lotissement de terrains, les parcelles créées ne doivent pas nécessiter de dérogations ni créer des situations d'exception vis-à-vis de la présente réglementation“. Wa mir e ganz Lotissement maachen, datt mer dann duerno net Situatiounen schafen, déi dann duerno de Buergermeeschter forcéieren, Derogatiounen ze ginn zu där Regel vun deene 6 Meter. Mir sinn awer der Meenung, datt en Haus vu 6 Meter esou méi oder manner de Minimum ass.

Da proposéieren se och, fir d'Wuert „Annexe“ z'annuléieren. Mir proposéieren dann och dat Wuert „Annexe“ ze suppriméieren.

Da kënn nach, wéi den Daach soll sinn. Ob een e platten Daach ka maachen oder en „toit végétalisé“ bei enger Extensioun. Si wollten dat generell maachen. Mir sinn awer der Meenung, datt mir dat sollen e bëssen ëmschreiwen a festhalen „une extension d'une construction principale à l'arrière ou sur le côté latéral peut avoir une toiture plate ou à pente unique pouvant être végétalisée“. Dat ass wichteg, well vill Leit eng Garage oder iergendwéi eppes bäibauen, an dat gesäit gelungen aus wa mir do en normalen Daach drop maachen. An dofir géife mir dat maachen. Si soe jo „peut“, a

wann et méiglech ass, kënnen se och eppes aneschters maachen. Mir sollen déi Ouverture maachen, well soss fäerte mir, datt ee keng Annexe oder eng Extensioun vun enger „construction principale“ méi ka maachen.

Da wëllen se beim Artikel 15 d'Wuert „régularisation“ ewechhuele well si soen, et kéint een net eppes regulariséieren. Mir sollen dann dat Wuert „régularisation“ ewechloossen. Mir wëssen awer, datt mir haut nach ëmmer Gebaier hunn, déi virun 30, 40 Joer gebaut goufen an déi net konform sinn an och ni autoriséiert goufen. Dofir wollte mir dat Wuert do drasetzen, ma mir kéinten awer och do bei engem Reamenagement d'Méiglechkeet ginn – wann den Text elo bleift – fir dat z'autoriséieren.

Da koumen déi „reculs“. Si proposéiere fir déi zwee Reculle kënnen ze gebrauche fir eng Garage oder e Carport ze bauen. De Problem ass just, datt mir eng Reegel op enger aner Plaz hunn, déi seet, et kéint ee just en Zougang vun 3 Meter oder 3,5 Meter hunn, wann ee manner wéi 18 Meter Front huet. Wann ee méi 18 Meter huet, da kann een ee vun 3 Meter an 3 Meter hunn. Wann een dat do einfach ewechhëlt, da riskéiert een, datt geschwé keng Parkplaze méi op der Strooss oder laanscht der Strooss sinn, an dofir menge mir, mir sollen dat awer si loosse fir sécher ze stellen, datt mir awer nach Parkméiglechkeete laanscht d'Strooss hunn. Well soss fäerte mir, datt d'Leit op eemol um Trottoir halen. Dat do géif eis d'Méiglechkeet ginn, nach eng Rei Parkplazen ze halen, déi mir nach ëmmer hunn.

Da kënn den nächste Punkt, dat ass e Punkt, wou si och wëllen am Fong suppriméieren oder wëllen derbäisetzen. An zwar, datt et wichteg wier, datt een net am „recul postérieur“ kann eng Garage bauen. Do hu mir gesot, an am Punkt 16.14 ass dat kloer definéiert, well do steet dran, datt keng Emplacementer hanne kënnen gemaach ginn. Da brauche mir et net am Punkt 16.6 bäizesetzen, well et schon am Punkt 16.14 kloer dra steet.

Da kënn déi Diskussioun vun der Pergola. Déi hätten se och gär geännert. Och do soe mir, et huet kee Wäert dat am Punkt 16.7 ze änneren, well am Punkt 16.17-2 ass kloer definéiert, wéi een eng Pergola kann opriichte wann se net um Haus ugemaach ass. Dofir brauche mir dat net am Punkt 16.7 z'erweideren, well soss wier dat „double emploi“.

Da schwätzen se vun engem architektonesche Konzept, wat se gär geännert, also ewechgeholl hätten. Dat huele mir dann erof an droen hirem Wonsch Rechnung.

Da proposéieren si och, datt mir géifen higoen an d'Differenz vis-à-vis vun der Corniche op e Minimum vun engem Meter reduzéieren. Domat si mir och averstanen. Mir ginn hinnen do Recht a mir adaptéieren dee Saz.

Da froen se fir de 16.16 ze liquidéieren, well en iwverflësseg ass, well en ugebaut Gebai „fait partie intégrante“ zu der „construction principale“. Mir wäerten dann den Titel vum Artikel 16.16 net komplett änneren. Mir schreiwen dann do „extension d'une construction principale“, well et ass dat, wat geméint ass. A mir erklären dat och am 16.16 fir datt e méi kloer ass an datt jidderee weess, vu wat mir schwätzen. Et war warscheinlech, esou wéi si soen, net ganz präziséiert mir dat elo formuléiert haten.

Zum Schluss soen se, mir sollen „de l'annexe et du corps de bâtiment accolé“ suppriméieren, well dat géif zu Konfusioun féieren. Da proposéiere mir, dat och ze suppriméieren.

Zum Schluss géife mir iech op Grond vun deenen Ännerungen, déi mir dann do guttheesche par rapport zu deem, wat d'„Commission de l'aménagement“ eis seet a vläicht mat där enger oder aner Remark, wou mir net

onbedéngt hirem Avis follegen - mir soe jo kloer firwat mir deem net follegen – virschloen, déi unzepasse wéi mir dat elo hei virschloen an dann och déi ugepasste Versioun vum PAP „quartier existant“ guttzeheeschen.

Accord à l'unanimité.

6.9.

Urbanisation.

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds situés à Rodange, au lieu-dit «Route de Longwy»: vote définitif - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ganz hannen op der Grenz gëtt dat gemaach op Ufro vum Staat. Si froe fir deen Terrain, deen hinne gehéiert an dee fir de Moment „zone mixte urbaine“ (MIX UC3) klasséiert ass, an eng „zone de bâtiments et d'équipements publics“ ëmzeklasséieren, well se wëllen an nächster Zukunft eng „structure d'hébergement pour demandeurs de protection internationale“ do installéieren. Bon, déi éischte Phas, mat där mir elo betraff sinn, ass déi Ëmklasséierung vun der MIX UC-3 an de BEP. Och hei hate mir déi normal Prozedur lafe gelooss. Mir haten eng Informatiounsversammlung den 19. Juli a mer haten et publizéiert den 28. Mee. Do war néierens eng Remark. A mir haten och, wat d'Renounciatioun fir d'SUP ze maachen ugeet, dat 40 Deeg aushänken a mir haten och eng Informatiounsversammlung den 2. Juni. Och do huet kee reklaméiert, esou datt vun der Populatioun hirer Säit keng Remark gemaach goufen. D'„Commission d'aménagement“ huet déi ganz Modifikatioun positiv aviséiert. Si huet just op eppes higewisen, an zwar datt een 10 Meter misst ewechbleiwe vun der Grenz. Mir hunn deem och Rechnung gedroen, esou datt dat vun Ufank un an dësem PAG, wou mir dat agezeechent hu wou déi Gebaier eventuell kéinten hikommen, den 10 Meter vun der Grenz ewech Rechnung gedroe gouf. Där Remark ass esou vun Ufank u Rechnung gedroe ginn, esou datt mir iech an dësem Fall géife virschloen, der punktueller Modifikatioun vum PAG, déi mir schon den 17.05.2021 lancéiert haten, esou guttzeheeschen.

Becker Romain (déi gréng):

Dat ass nach ëmmer net glécklech.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech ginn iech Recht, ma et ass net eis Entscheidung. Zu där Modifikatioun vun deem BEP, well de BEP seet net d'office, datt dat soll dohinner kommen, ginn et jo weider keng Wuertmeldungen.

Accord à l'unanimité.

6.10.

Urbanisation.

Projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier «quartier existant» (PAP QE) concernant des fonds situés à Rodange, au lieu-dit «Route de Longwy» – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wa mir de PAG änneren, da musse mir och de PAP QE änneren. Dann ännere mir deen dann och vum MIX U an de BEP. Och do hu mir d'Prozedur den 21. Mee 2021 lancéiert. Ma dat war dann de Schäfferot. Och do ass keng

Reklamatioun vun de Bierger erakomm. Et ass och keng Remark vun der „Commission d'aménagement“ erakomm.

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.1.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, route de Luxembourg – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du mercredi 21 juillet 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 365 jours ouvrables et suivant l'avancement de ceux-ci, à Rodange, route de Luxembourg

- la circulation des piétons et routière sera interdite sur le tronçon de l'ancienne gare routière,
- l'arrêt et le stationnement seront interdits à la hauteur des maisons n° 15 à n° 16,
- en face des maisons n° 13 à n° 17, une nouvelle gare routière provisoire sera aménagée,
- la déviation des piétons se fera par les quais CFL.

Accord à l'unanimité. M. Breyer, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.2.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, rue Jos. Moscardo – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 6 septembre 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 11 mois et suivant l'avancement de ceux-ci, à Rodange, dans la rue Jos. Moscardo

- le stationnement sera interdit à la hauteur du parc sur une longueur de 40 mètres;
- l'arrêt de bus sera déplacé temporairement sur les places de stationnement à la hauteur du parc.

Accord à l'unanimité.

7.3.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Rodange, avenue Dr Gaasch – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du vendredi 17 septembre 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 318 jours et suivant l'avancement de ceux-ci, à Rodange, dans l'avenue Dr Gaasch (CR 176)

- la circulation des piétons sera interdite à la hauteur de la résidence n°54-56,
- un passage provisoire pour piétons sera aménagé à la hauteur de la maison n°50,

- la circulation se fera en sens unique en direction de la rue Nicolas Biever sur le tronçon compris entre la rue Marie Adélaïde et la rue Nicolas Biever,

- le stationnement sera interdit dans l'enceinte du chantier.

Accord à l'unanimité.

7.4.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Montagne – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 30 août 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 45 jours et suivant l'avancement de ceux-ci, à Lamadelaine,

dans la rue de la Montagne

- la circulation sera interdite,
- la circulation des piétons sera interdite à la hauteur du chantier,
- le stationnement sera interdit des deux côtés à la hauteur du chantier;

dans le chemin de jonction rue du Vieux Moulin / um Wäschbuer (tronçon compris entre la rue um Wäschbuer et la rue de la Montagne)

- la circulation se fera en double sens.

Accord à l'unanimité.

8. et 9.

Les points 8 et 9 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public les décisions prises.

Gemeinderatssitzung vom 20. September 2021

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)	Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)
Agostino Maria (CSV) Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Martins Dias André (CSV) Remacle Patrick (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)
	Becker Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piratepartei) Welter Christian (Piratepartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng)

1. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Nachdem er zum ersten Mal Mitglied des Gemeinderates der Sitzung beiwohnt, hält Herr Patrick Remacle seine Antrittsrede.

2.1. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Verlegung des Sitzungssaales des Gemeinderats in den großen Sitzungssaal im Rathaus - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.2. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Aufstellung der neuen Rangordnung des Gemeinderates - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.3. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Gesamteinnahmen in Höhe von 8.874.371,34 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.4. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Bewilligung der ersten Modifizierung der Einnahmen und Ausgaben des ordentlichen Haushalts des Jahres 2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.5. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Kauf von zwei Lastwagen für die Straßenmeisterei - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.6. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Vergrößerungsarbeiten des Parkplatzes „A Rousen“ in Péteng: Abstimmung über den Kostenvorschlag sowie

einen Spezialkredit über 40.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.7. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Erneuerungsarbeiten an der Südfassade des Verwaltungsgebäudes in Péteng: Abstimmung über den Kostenvorschlag sowie einen Spezialkredit über 25.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.8. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Erneuerungsarbeiten in der Maison Relais „Dachse vun der Bich“ sowie im Mitbesitz auf Nummer 2A, 2B und 2C in der rue du Clopp in Rodange: Abstimmung über einen Spezialkredit über 50.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.9. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Erneuerungsarbeiten an einem Parkplatz für Kleintransporter in der rue Jos. Moscardo in Rodange: Abstimmung über einen Spezialkredit über 50.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

2.10. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Erweiterungsarbeiten am „Haus bei der Kor“ in Péteng: Abstimmung über eine provisorische Abrechnung sowie einen Zusatzkredit über 195.000 Euro - Beschluss.

<i>Gesamtkredite:</i>	3.500.000,00 € (inkl. MwSt.)
<i>Kostenvorschläge:</i>	3.500.000,00 € (inkl. MwSt.)
<i>Effektive Ausgabe:</i>	3.387.265,94 € (inkl. MwSt.)
<i>Vorhersehbare Ausgabe:</i>	3.695.000,00 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.11. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Ersetzung der Brandmeldeanlage des Verwaltungsgebäudes in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 24.000,00 € (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschläge: 24.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 23.635,53 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.12. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Liefer- und Aufbauarbeiten der Spielelemente auf den Spielplätzen bei den sozio-educativen Einrichtungen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 23.000,00 € (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschläge: 0,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 22.186,42 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.13. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Liefer- und Aufbauarbeiten der Spielelemente auf den übrigen Spielplätzen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 12.085,46 € (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschläge: 0,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 12.085,46 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.14. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Einrichtung eines Sonnensegels in der Kindertagesstätte „Villa Bambi“ in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 40.000,00 € (inkl. MwSt.)
Kostenvoranschläge: 23.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 16.055,41 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

2.15. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Rücktritt eines Mitglieds im Ausschuss für Familie, Drittes Alter und Menschen mit Behinderung - Auskunft.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass Frau Marie-Jeanne Kinnen als Mitglied des Ausschusses für Familie, Drittes Alter und Menschen mit Behinderung zurücktritt.

2.16. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

„Syndicat Intercommunal des Tramways dans le Canton d'Esch/Alzette TICE“: Ersetzung eines Delegierten - Beschluss.

Geheime Abstimmung: Mit 14 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung wurde Gemeinderat Patrick Remacle als Delegierter beim „Syndicat Intercommunal des Tramways dans le Canton d'Esch/Alzette (TICE)“ ernannt.

2.17. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

„Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest (SICONA Sud-Ouest): Ersetzung eines Delegierten - Beschluss.

Geheime Abstimmung: Mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen wurde Gemeinderätin Maria Agostino als Delegierte beim „Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature du Sud-Ouest (SICONA Sud-Ouest)“ ernannt.

2.18. - Allgemeine Verwaltungsfragen.

Zuteilung einer Vergütung für die Volkszähler bezüglich der Volkszählung vom 8. November 2021 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

3. - Schulwesen.

Zuordnung der Lehrerschaft für das Schuljahr 2021/2022 – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.1. - Soziales.

Subventionen über 5.000 Euro zugunsten der Opfer des Erdbebens in Haïti sowie der Krankenhäuser in Afghanistan, die von Caritas Luxembourg unterstützt werden - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Soziales.

Subventionen über 2 x 5.000 Euro zugunsten der Opfer der Überschwemmungen in den Gemeinden Echternach und Rosport/Mompach - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Soziales.

Konvention in Bezug auf die zeitweilige Zurverfügungstellung einer Gemeindewohnung auf Nr.3, Grousswiss, in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.4. - Soziales.

Anpassung der Miete einer Sozialwohnung auf Nr. 17, rue Grousswiss, in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.5. - Soziales.

Bewilligung der Abrechnung des Betriebsjahres 2019 des Sozialamtes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.1. - Liegenschaften.

Erster Zusatz zur Konvention in Bezug auf die Erweiterung des „Schwarze Wee“, die Instandsetzung der Teilstrecke des nationalen Fahrradweges 6 (PC6) und die Stabilisierung des Abhangs des P&R-Parkings in Pétingen mit dem Staat des Großherzogtum Luxemburgs und den CFL – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.2. - Liegenschaften.

Konvention mit der Gesellschaft „Threeland Hôtels SA“ in Bezug auf die kostenlose Zurverfügungstellung eines Grundstücks in der rue Pierre Hamer in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.3. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 0,2 Ar großen Grundstück am Standort „rue de la Montagne“ in Lamadelaine von der Gesellschaft „JP&R Promotions SARL“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.4. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „A la Croix Cassée“ von Frau Anne Fournelle – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von Grundstücken (0,12 Ar) am Standort „rue des Romains“ in Rodange von der Gesellschaft „Kalista Immo SA“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von Grundstücken (14,39 Ar) an den Standorten „A la Croix Saint Pierre“, „Rue Albert Schweitzer“ und „rue des Vieilles Parts“ in Rodange von der Gesellschaft „Optima Immobilière SA“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.7. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von Grundstücken (3,52 Ar) am Standort „rue des Jardins“ in Pétingen von der Gesellschaft „Ross 128 SARL“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb von Grundstücken an den Standorten „rue des Prés“ und „route de Luxembourg“ in Lamadelaine von Frau Josette Thill und Herrn René Baltes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.9. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb von Grundstücken am Standort „Im gelben Butter“ in Lamadelaine von den Erben des Nicolas Agarand - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.10. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue du Clopp“ in Rodange von Herrn Bruno Poquet - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.11. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Tausch von Grundstücken am Standort „rue Nicolas Biever“ in Rodange mit der Gesellschaft „Elsa-Immo SARL“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Stadtplanung.

Namensgebung einer neuen Straße zwischen der rue de la Résistance und der rue de la Chiers in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.2. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Kadasterparzelle am Standort „rue du Titelberg“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.3. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Kadasterparzelle am Standort „Auf dem Lehm“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.4. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Kadasterparzelle am Standort „Au sentier d'Athus“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.5. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Kadasterparzelle am Standort „rue Aloyse Kayser“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.6. - Stadtplanung.

Vorverkaufsrecht in Bezug auf eine Kadasterparzelle am Standort „Im kleinen Pesch“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.7. - Stadtplanung.

Punktueller Änderungsprojekt des geschriebenen Teils des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde Pétingen: definitive Abstimmung – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.8. - Stadtplanung.

Punktuelles Änderungsprojekt des geschriebenen Teils des Teilbebauungsplanes „quartier existant“ (PAP QE) der Gemeinde Petingen – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.9. - Stadtplanung.

Punktuelles Änderungsprojekt des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Grundstücke am Standort „route de Longwy“ in Rodange: definitive Abstimmung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.10. - Stadtplanung.

Punktuelles Änderungsprojekt des graphischen Teils des Teilbebauungsplanes „quartier existant (PAP-QE) in Bezug auf Grundstücke am Standort am Standort „rue de Longwy“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.1. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der „route de Luxembourg“ in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Breyer hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.2. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der „rue Jos. Moscardo“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.3. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der „avenue Dr. Gaasch“ in Rodange – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.4. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der „rue de la Montagne“ in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. et 9.

Die Punkte 8 und 9 wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, die getroffenen Entscheidungen nicht zu veröffentlichen.

Séance publique du 25 octobre 2021

Durée de la séance: 15.30 à 19.00 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Martins Dias André (CSV)
Remacle Patrick (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Breyer Roland (CSV)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.30 heures)

1. Personnel

- 1.1. Démission volontaire d'un fonctionnaire communal – décision.
- 1.2. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service de l'enseignement – décision.

- 1.3. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service de l'aménagement communal – décision.
2. Enseignement musical: Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour une classe de piano – décision.

Séance publique (16.00 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins
4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recettes – décision.
 - 4.2. Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2022 - décision.
 - 4.3. Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2022 - décision.
 - 4.4. Règlement général des tarifs: modification du chapitre I «Service d'eau» - décision.
 - 4.5. Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2019 – décision.
 - 4.6. Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2019 – décision.
 - 4.7. Convention avec la société Indigo Park Luxembourg SA relative à la collecte et le traitement de données à caractère personnel – décision.
 - 4.8. Travaux de déplacement d'un poste de transformation de l'école préscolaire vers la rue Nic Thill à Lamadelaine: vote du décompte – décision.
 - 4.9. Travaux de réfection du parquet des trois terrains de squash au Centre sportif Bim Diederich à Pétange: vote du décompte – décision.
 - 4.10. Travaux de démolition de la maison sise à Pétange, rue de la Liberté n° 11: vote du décompte – décision.
 - 4.11. Travaux d'aménagement d'une canalisation des eaux superficielles à Pétange au «Schwaarze Wee»: vote du décompte – décision.
 - 4.12. Travaux de remplacement de la chaudière à la Maison des Jeunes à Rodange: vote du décompte – décision.
 - 4.13. Travaux de réfection des gradins en béton à la Piscine PIKO à Rodange: vote du décompte – décision.
 - 4.14. Travaux de remplacement des installations tricolores dans la commune: vote du décompte – décision.
 - 4.15. Travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune: vote du décompte (années 2015-2021) – décision.
 - 4.16. Travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune (années 2016-2021): vote du décompte – décision.
 - 4.17. Travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune (années 2017-2021): vote du décompte – décision.
 - 4.18. Acquisition de radars pédagogiques: vote du décompte – décision.
 - 4.19. Remplacement des horodateurs existants: vote du décompte – décision.
 - 4.20. Mise en réseau des cylindres électriques: vote du décompte – décision.
 - 4.21. Etudes et analyses en cas de fortes précipitations – mesures anti-inondation: vote du décompte – décision.
5. Enseignement musical: Organisation scolaire pour l'année 2021/2022 de l'École de Musique - décision.
6. Personnel: Création et suppression de divers postes – décision.
7. Affaires sociales: Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» pour l'année 2022 - décision.
8. Ordre public: Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2022 – décision.
9. Propriétés
 - 9.1. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue de Lasauvage», de la part de M. César Vilar et Mme Silvia Rodrigues – décision.
 - 9.2. Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Fontaine d'Olière», de la part de M. Alcino Ribeiro et Mme Ligia Teixeira – décision.
10. Urbanisation
 - 10.1. Demande de lotissement / morcellement de la part de l'Association Momentanée Route de Luxembourg n° 110 - 112 concernant le morcellement de deux terrains sis à Pétange, route de Luxembourg n° 110 et 112 – décision.
 - 10.2. Demande de lotissement / morcellement de la part du bureau GEOLUX G.O.3.14 concernant le morcellement de trois terrains sis à Pétange, route de Niederkorn, au lieu-dit «Schëppgeswiss» - décision.

- 10.3. Projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Pétange, au lieu-dit «An Eigent», pour le compte de l'administration communale – décision.
 - 10.4. Projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Pétange, au lieu-dit «Rue Léonard Schroeder»: vote définitif – décision.
 - 10.5. Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond-de-Gras»: saisine – décision.
 - 10.6. Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Rue des Alliés»: saisine – décision.
11. Transports et communications: Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Montagne – décision.
 12. Vie associative: Statuts de l'association «Darts Club Fritz & Friends ASBL» - information.
 13. Dépenses diverses: Octroi de cadeaux de service - décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Personnel: Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service de l'enseignement – décision.

Mme Steichen Martine, de Dahlem, est nommée définitivement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

Personnel: Nomination d'un fonctionnaire (m/f) du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service de l'aménagement communal – décision.

M. Silverio Alain, de Garnich, est nommé provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif.

Enseignement musical: Nomination d'un chargé de cours (m/f) pour la classe de piano.

Mme Nepper Anaïs, de Clemency, est nommée chargée de cours pour la classe de piano à tâche partielle et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Am leschte Gemengerot waren zwou Demandë vum Här Becker komm, iwwer d'Situatioun am CHEM an iwwer d'Situatioun am SIGI. Mir hate versprach fir haut eng Äntwert ze ginn. Mir hunn och nach zwou aner supplementar Informatiounen ze ginn. Dofir géif ech fir d'alleréischt dem Här Halsdorf d'Wuert gi fir iwwer de CHEM e Bilan ze maachen, awer och fir de Bilan ze maache vun de Covid-Tester, respektiv déi Impfungen, déi mer do gemaach hunn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass effektiv esou, datt de Romain Becker déi leschte Kéier gefrot hat, fir datt mer de Gemengerot sollen iwwer de Projet

Süd-Spidol informéieren, wéi et do soll weidergoen. An do kann ech iech Folgendes soen:

Déi Situatioun, déi mer elo kritt hunn, ass net vu gëschter op haut komm, mä déi ass méi entstanen um Enn 2019. Do hate mer eng Grupp, déi heescht HTE, an déi hunn dee ganze Projet begleet an do ass festgestallt ginn, datt wat d'Terminer ugeet oder Verträge, déi sollte gemaach ginn, an d'Planung vun den Dossieren, datt déi net ganz kloer waren. Dat ass November/Dezember 2019 lassgaangen. An dunn hu mer gesot, datt mer en Audit iwwer déi ganz Dossiere wëlle maachen, fir emol ze gesinn, wou dann do wierklech de Problem läit. An do hu mer festgestallt, datt effektiv déi Ausféierungspläng – déi eis sollte weisen, wéi et weidergeet – net vollstänneg waren. Dat heescht, wann do Saache gemoolt waren, da wosst een net genee, wéi dat da soll duerno fonctionéieren, wat et duerno soll ginn, asw. Zum Schluss vun deem Joer ass emol mat HTE geschwat ginn an et ass gesot ginn, datt et esou net ka weider goen an datt mer do mussen eng Léisung fannen.

Am Januar 2021 huet dat ganzt acceleréiert an et gëtt och ganz kloer Grënn dofir. Mir hunn nämlech e Changement kritt vum Generaldirekter vum CHEM. Den Henri Metz ass komm an ass am Februar ugetrueden. Hie war awer schonn am Dezember a Gesprécher mat eis, wou mer éischt Kontakter haten. Mä hie konnt net éischer fortgoen.

Wat och ganz wichteg ass, dat ass, datt mer am Januar e Generalkoordinator agesat hu fir de Projet Süd-Spidol. Déi Iddi war schonn e puer Méint al, a wéi gesot, am Januar hu mer dat gemaach. An ech mengen, dat war eng guut Decisioun, well de Generalkoordinator heescht Sam Saberin, an zesumme mam Dokter Metz hunn si an Zesummenaarbecht mat alle Leit, déi um Terrain sinn, mat der Direktioun vum CHEM, mam Team Süd-Spidol – do waren esou Aarbechtsgruppen, déi um Süd-Spidol geschafft hunn a Paul Wurth Geprolux waren als Beroder dobäi – de Projet ganz analyséiert. Mir hate ganz vill Sëtzunge vum Verwaltungsrot, wou mer dann erausfonnt hunn, wou et am Fong highaangen ass. Dat heescht, et ass eng Task Force gemaach ginn, mat deem Grupp HTE – mat all deene Leit – fir ze kucken, wat net klappt. An do sinn 3 Punkten, wou et wierklech net klappt an déi kann ee ganz konkret soen:

Éischtens ass den Terminplang total dernieft, dee klappt guer net. Zweetens hu mer eng änlech Situatioun, wéi mer se schonn zu Wien haten, wou ëmmer gesot ginn ass, et géif riichtaus goen. Dat sinn eben d'Käschten, déi explodéiert sinn. An dat drëtt war och, datt déck Problemer bestanen hunn, wéi

de Suivi op der Plaz selwer sollt gemaach ginn. Do haten si eng ganz aner Visioun wéi mir. Et ass näischt dobäi erauskomm. An dunn hu mer ebe keng Resultater kritt an dunn hu mer gesot, dass et kee Wäert méi hätt, a besser „ein Ende mit Schrecken wie ein Schrecken ohne Ende“. Dunn hu mer eng Prozedur gemaach, wou mer eis un d'Gesetzer gehalen hunn, an den 2. September hu mer dee Vertrag opgeléist.

Mir hunn ëmmer d'Transparenz gespilt an de Gesondheitsministère war ëmmer mat um Ball. Déi hu jo och e Verrieder am Conseil. An och d'Madamm Minister war relativ fréi am Bild, dass et géif bierga goen, wann ech dat esou dierf soen. An och d'Kommissioun vun der Chamber war och an d'Bild gesat ginn, fir dass och jiddere sollt wëssen, dass dat doten net méi kéint esou weidergoen. An den 3. September war och eng Pressekonferenz, an dovunner hutt der jo och alleguerten héieren.

Wat ass elo d'Conclusioun vun deem Ganzen? Mir halen un deem medezineschen architektonesche Konzept fest. Well dat ass wierklech net schlecht, fir net ze soe gutt. Och dat Betriblecht, dat heescht, wéi et soll iwwer d'Bün goen, wéi et soll fonctionéieren. Natierlech ass et esou, dass mer et mussen deenen neie Gegebenheeten, déi sech an der Gesellschaft maachen – notamment déi Saache mam Covid & Co – bei der Detailplanung warscheinlech mat afléisse loosse.

Wat gutt ass, dass ass dass dee Grupp HTE, dee mer elo opgeléist hunn, awer zefridden ass, dass mer op mannst hiert d'Konzept géifen halen. Dat hunn se mer de 16. September gesot. De Problem war effektiv net d'Konzept, dass muss ee ganz kloer soen.

Elo muss mer kucken, dass mer dee ganze Projet esou opgestallt kréien, dass mer deenen Erausforderungen, déi domadder kommen, Rechnung droen. Erausforderungen an der Planung, mä och Erausforderungen, wem mer déi Planung ginn. An do hate mer viru Kuerzem e Conseil, wou mer iwwer déi grouss Prinzippe vun der Vergabeprozedur geschwat hunn, dass heescht, wéi mer et ausschreien a wem mer et ginn. An déi Critère si ganz strikt an déi ginn och ganz transparent. An an deenen nächste Wochen a Méint geet dat iwwer d'Bün. Et kënn eng nei Equipe, fir déi Projeten ze finaliséieren. Well mir wëssen, dass et net nëmme fir de Süden, mä och fir d'Groussregioun wichteg ass. An och an deem selwechten Otemzuch kann ech soen, dass mer och wëllen déi nei Elementer, déi do sollen afléissen, sécherlech fir dee Site maachen, mä mir sinn och am Gaange fir ganz kloer Virstellungen ze developpéieren – déi nach net am Detail stinn – wat zu Diddeleng a wat zu Nidderkuer soll geschéien. An do ass et ganz kloer. Mäi Virgänger, de Pierre Mellina, hat jo och agefuert, dass am Kordall eng Struktur muss bleiwe fir déi medezinesch Versuergung. An dat kënn mer garantéieren mat deene Projeten, déi elo an der Maach sinn. Esou dass ech mengen, dass mer et fäerdegbréngen fir eng qualitativ héichwärtig Medezin hei am Süden hinzekréien, och fir eis Patienten alleguerten. Dat ass am Fong dat, wat mer wëllen hunn. Ech gesinn dat och. Ech muss éierlech soen, vun dunn dass mer dee Koordinator hunn, huet ee vill méi den Duerchbléck kritt ewéi virdun. Dat muss ee ganz kloer soen. Mir hunn ee Joer laang un engem Koordinator hantéiert. Elo hu mer en an deen Typ ass richtig gutt. An elo hu mer den Duerchbléck an all déi Elementer, déi mer um Dësch leien hunn, weise manifestement, dass et net geklappt huet. An dofir ass et scho gutt, dass mer dee Schrott do gaange sinn.

Eng Zäitschinn ass elo nach ganz schwéier ofzegesinn. Ech soen net gären Datumer, well mer der schon esou oft geréckelt hunn. Ech proposéieren dem Gemengerot, dass ech an dräi Méint erëm heihinner kommen, fir iech reegelméisseg driwwer z'informéieren wéi et weidergeet. A wa wichteg Saachen éischer géife kommen, dann informéieren ech iech

och. Well ech fannen, et ass wichteg, dass mer wierklech zesummen dee Projet hikiréien. Deen ass net nëmme gutt fir de Süden, mä en ass gutt fir eist Land an och gutt fir d'Groussregioun. An dofir muss mer do un engem Strack zéien. A mir spillen och do d'Transparenz an dofir hunn ech iech dat och haut elo alles gesot.

Da wollt ech nach eng Informatioun ginn iwwer déi Depistage-Tester, déi mer iwwer de Gemengerot an eiser Gemeng agefuert hunn, dass heescht, dass d'Leit konnten an d'Apdikte goen an Tester kritt hunn. Am Ganzen hate mer 1.139 Leit, déi ugeruff hunn an et si 4.674 Bongen erausgedréckt ginn a facturéiert goufen der 1.835 iwwer d'Apdikten. Déi Aktioun huet eis 18.350 Euro kascht an de Ratio d'utilisation läit bei 37,63 %.

Da wollt ech nach eng Zuel ginn, déi och mam Covid ze dinn huet. An zwar geet et ëm den Impf-Taxi, dee mer an eiser Gemeng agefuert haten. Do sinn am Ganze 401 Persounen, déi dovunner profitéiert hunn.

Birtz Gaby (LSAP):

Ech wollt just eng kuerz Fro stellen als Presidentin vun der Kommissioun vun de Geschäftsleit. Wier et méiglech – och wann d'Regierung dat doten agefuert huet – dass mer vläicht awer mat de Bonge kéinte weiderfueren, an dass mer et vläicht géife maache wéi d'Stad Lëtzebuerg an gemaach huet. Dat heescht, mat enger Participatioun vun de Leit vun zum Beispill 5 oder 10 Euro. Esou dass se bei eis nach weiderhi kéinten e Bong froen an dass mir eis un de Fraise géife bedeelegen an esou domadder d'Geschäftsleit ënnerstëtzen. An eventuell kéinten se déi Bongen dann och benotze wann zum Beispill Veräiner eppes géife maachen, oder esou. Dat heescht, eng Participatioun vun hinne selwer vu 5 oder 10 Euro an eng Participatioun vun der Gemeng, fir esou e bëssen den Erhalt vun eiser Geschäftswelt a bei eise Clibb mat ze finanzéieren. Et ass just eng Iddi.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi Fro hu mer eis och scho gestallt. Mir hunn awer nach keng Äntwert fonnt, well mer fir d'éischt emol wollte kucken, wat d'Gesetz an enger éischer Phas bréngt. Et muss ee soen, dass wann een dat dote mécht, een d'Gesetz vun der Regierung domadder torpedéiert. Well d'Regierung hätt jo gären, dass d'Leit sech sollen impfe loosse. A wann een dat dote mécht, da soen d'Leit, mir loosse eis net impfen a bezuele 5 Euro an dann ass d'Saach an der Rei.

Dowéinst hu mer eis nach net decidéiert. Mir kommen net derlaanscht, fir eis eng Kéier ze decidéieren, mä de Moment ass dat nach net de Fall. Mir wësse jo, wat déi eng soen a wat déi aner soen. An déi, déi d'Gesetz gestëmmt hunn, hunn dat aus deene Grënn gestëmmt, an déi aner, déi et net gestëmmt hunn, hunn dat aus anere Grënn net gestëmmt. Et ginn zum Beispill aner Grënn, firwat dass d'CSV et net gestëmmt huet, firwat dass déi Lénk et net gestëmmt hunn a firwat dass d'Piraten et net gestëmmt hunn. Do gëtt et verschidde Vuen dovunner. A mir hunn deen Ofschloss nach net gemaach. Mir wollten emol um Terrain kucken, wéi dat sech tässelt an dann huele mer eng Decisioun. Mä mir hunn et schon intern diskutéiert.

Goergen Marc (Pirarteipartei):

Et geet e bëssen an déi selwecht Richtung. Och wann d'Gesetz mir perséinlech net gefält, esou geet et awer drëm fir et ze respektéieren. An d'Madamm Lenert huet erkläert, firwat dass déi Tester elo gefrot gi sinn. A wann d'Gemengen dann higinn – an et ass jo e politesche Move, deen d'Stad Lëtzebuerg gemaach huet, et ass CSV/DP – an et op 5 Euro erfesetzen, dann ass dat fir déi Mesuren e bëssen ze torpedéieren.

D'Gesetz gefält mir och net, a si wëllen d'Leit dozou drängen, datt se sech impfen. A wann d'Gemengen elo géifen higoen an eng aner Mesure huelen, da geet dat Konzept net méi op. Dofir géif ech och virdu warnen. Ech weess, datt et vläicht besser fir d'Geschäftsleit ass, mä wéinst de sanitäre Mesuren de Moment, géif ech awer virdu warnen, datt mir elo als Gemeng géifen déi Tester bëlleg erausginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat wat dir elo gesot hutt an dat, wat ech gesot hunn, ass op enger Wellelängt. Et muss een effektiv kucken, ier een eppes mécht. Déi Diskussioun hei war awer net schlecht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da wollt eis d'Madamm Conter nach eng Informatioun ze de Classes de neige ginn.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn de 27. September e Bréif vum Comité vun der Association des Classes de Neige erakritt. An zwar hunn se ganz grouss Problemer, fir dëst Joer d'Schnéiklassen ze organiséieren. Et ass zwar vum Ministère erlaabt, fir erëm „séjours éducatifs“ kënnen ze maachen. De Comité huet awer eng Ëmfro gemaach bei den Titulairë vun de Klassen an et koum dobäi eraus, datt déi meescht Titulairë ganz vill Problemer hunn, well se net wëssen, wéi sech d'Situatioun wäert entwéckelen bis de Januar an dowéinst d'Schnéiklasse weiderhin ze organiséieren.

Vun 13 Titulairë wieren der 8, déi sech désistéiert hunn, an et ass ganz schwierig, fir 8 Titulairën ze ersetzen, fir mat Klassen ze fueren, déi se net kennen. Esou datt mer eis praktesch eens sinn, datt mer dëst Joer d'Schnéiklassen nach eng Kéier aussetze géifen, anstatt datt een – deemno wéi d'Situatioun sech wäert entwéckelen – se muss am Dezember oder Januar ofmellen.

Et ass natierlech schued fir d'Kanner, datt et elo scho fir dat zweete Joer keng Schnéiklasse ginn. De Comité vun de Classes de Neige ass awer gewëllt fir weider drun ze schaffen, fir wann de Covid sech anescht géif entwéckelen, fir d'nächst Joer dann erëm kënnen ze fueren. Do géifen se eis dann an d'Bild setzen. Awer fir dëst Joer solle mer mat op dee Wee goe fir ze soen, fir net weider an där dote Geschicht ze organiséieren an dat einfach dëst Joer rouen ze loossen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da kéim nach eng lescht Informatioun vum Vertrieeder vun der Gemeng Péteng am SIGI, deen op eng Ufro reagiert, déi den Här Becker an der leschter Gemengerotssëtzung gestallt hat.

Stoffel Marco (LSAP):

Hei wier dann d'Äntwert op d'Fro, fir wat den OGBL e Protestpiquet virum Sigi gemaach hat. De Sigi hat de 16. September säin Evenement „Sigi-Day“, deen de Sigi notzt, fir de Gemengemataarbechter, de Gewieltenen an dem Comité déi neiste Produiten a geselleger Form virzustellen. Den OGBL huet déi Geleeënheet genotzt, fir eng Aktioun am ëffentleche Secteur ze maachen, genee wéi se dat viru Kuerzem bei TICE gemaach hunn.

D'Haaptrevendikatiounen waren de Kollektivvertrag aus-handelen, kee Sozialdialog a speziell awer, datt de Sigi extern Experte géif beschäftegen, ass fir den OGBL e Problem. Hei ass et awer esou, datt déi Experte meeschtens aus dem Ausland kommen a keen Intressi hu fir beim Sigi ze bleiwen, well se jo och autonom wëlle bleiwen an och nom Projet erëm an hiert d'Land zeréck ginn oder erëm un engem anere Projet schaffe wäerten. Och finanziell wier et fir si e Minusgeschäft.

Ze präziséieren ass nach, datt kee vum Sigi-Personal um Piquet deelgeholl huet. Och huet sech d'Personaldelegatioun vun deem Piquet an de Revendicatiounen distanzéiert.

4.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 7.514.285,71 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Fonds de dotation globale des communes – solde du 3e trimestre	7.048.043,00 €
TVA – mois d'août 2021	289.113,94 €
Part de l'Etat dans la formation des apprentis	51.239,87 €
Remboursement de l'Etat dans le cadre des emplois d'insertion pour chômeurs de longue durée	24.014,47 €

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2022 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de fixer pour l'année 2022 les taux multiplicateurs de l'impôt foncier comme suit:

Impôt foncier A: Propriétés agricoles	400%
Impôt foncier B1: Constructions industrielles et commerciales	640%
Impôt foncier B2: Constructions à usages mixtes	400%
Impôt foncier B3: Constructions à autre usage mixte	200%
Impôt foncier B4: Maisons unifamiliales, maisons de rapport	200%
Impôt foncier B5: Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	400%
Impôt foncier B6: Terrains à bâtir à des fins d'habitations	600%

Goergen Marc (Piratepartei):

Ech sinn net ganz esou optimistes, datt et national esou schnell bei der Reform vun der Grondsteuer wäert goen, wéi dat elo an der Lag vun der Natioun ugekënnegt ginn ass. Et wier natierlech flott, och wa mer iwwer eng Spekulationssteuer schwätzen, déi e bëssen den änleche Wee géing goe fir eben déi Terrainen oder Haiser, wou een immens vill Gewënn drop mécht, fir dat ze versteieren. Trotzdeem hätt een och kéinten hei op déi berüümte 15.000 % goen, wéi et och zu Dikrech de Fall ass, oder eben déi Gréng an der Stad elo rezent an engem Communiqué gefuerdert hunn. Grad d'LSAP geet aktuell duerch d'ganz Land fir ze soen, et ee soll de B6 eropsetzen. Da wier et interessant gewiescht, fir eng Kéier d'Positioun vun der LSAP och hei am Gemengerot ze héieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Impôt foncier B6 définiert «Terrains à bâtir à des fins d'habitations». Dat sinn déi, di fräi sinn. Ech muss iech soen, datt mir déi Lëscht elo deposéiert hu beim Stat a wou mer hinnen erkläert hunn, wou déi Terrainen sinn. Dat hält sech nawell ganz staark a Grenzen hei zu Péteng. Mir schwätzen hei vun enger ganz klenger Zuel vun Terrainen, esou datt, fir elo virzepschen an deem Beräich, et elo net onbedéngt Sënn mécht. Well wann een dat mécht, da muss een och definéieren, wéini ass et en «Terrain à bâtir à des fins d'habitations» dee fräisteet. Wa mer esou héich wëllen taxéieren, da schwätze mer jo vu Spekulation a wa mer vu Spekulation schwätzen, da muss een d'Fro stellen, wann eng Persoun en Terrain niewendru wëll hale fir seng Kanner, op dat dann dorënner fällt oder net. Dat ass eng ganz komplex Matière. A fir déi ganz kleng Zuel vu Leit, déi do concernéiert sinn, huet et eis am Schäfferot net opportun fonnt fir dat doten elo ze maachen.

Et soll een et sécherlech eng Kéier national ugoen. An ech deelen och är Meenung – net an Allem, mä an deem heite Fall – datt dat sécherlech net esou séier wäert kommen. Mä et soll een emol eng Kéier de generelle Kader am Land stellen, an op Grond vun deem generelle Kader soll een och dann déi spezifesche noutwenneg Orientéierungen an de Gemenge maachen. Hei zu Péteng, wat déi fräi Terrainen, déi net bebaut sinn, ubelaangt, esou schwätze mer hei wierklech vun engem extrem nidderege Punkt, esou datt et bal net derwäert ass, fir hei zu Péteng iwwer esou eng Steier ze schwätzen.

Mir si jo och souwisou bei 600%, wat schon net schlecht ass. Mir kënnen och op 15.000 % eropgoen, mä dat wäert sécherlech dem Logement op eisem Territoire vun der Gemeng absolut näischt notzen. Dat ass eis Konklusioun an dowéinst hu mer gesot, datt mer elo hei net an enger Positioun sinn, wou mer mussen dréngend eppes änneren an datt mer sollen ofwaarden, wat op nationalem Plang geschitt. An dann orientéiere mer eis op Grond vun deem neie Reglement, wat op nationalem Plang besteet, an Plaz datt mer elo hei virzepschen an an engem Joer erëm ufänke fir zeréckzerudder. Well dat mécht eigentlech net allze vill Sënn.

Dat ass eis Positioun. Ech verstinn awer, datt sécherlech Leit dat aneschters gesinn an ech kann dat och akzeptéieren. Mä ech mengen net, datt mer duerch esou eng Steier iergendwéi hei fundamental Ännerungen um Niveau vun der Gemeng Péteng wäerten erreechen.

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piraterpartei).

4.3.**Administration générale.**

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2022 - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de fixer pour l'année 2022 le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial communal d'après le bénéfice d'exploitation à 350%.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Wann eis bei den eidelen Terrainen d'Steier net héich genuch ass, ass se fir eis bei de Firmen hei e bëssen ze héich. Péteng huet deem héchsten Taux landeswäit. Et ass keng Gemeng, déi do driwwer läit. Mir sinn do bei de Spëtzerreider fir d'Firmen an et géif eis gutt stoen, fir nei Firmen unzezéien a virun allem ëmmer erëm Aarbechtsplazen ze schafen, fir och do mat de Steieren erofzuegoen. Huele mer als Beispill Esch. Déi sinn –

wou en neie Buergermeeschter gewielt ginn ass – vun 325 % op 275 % erofgaangen an et huet hinnen net geschuet. Op der aner Säit ass och Leideleng, déi e ganz interessanten Taux ugebueden hunn an doduerch ganz vill Firmen, notament Assurancen, dohinner konnte lackelen. Esou datt et eiser Meenung no och fir Péteng interessant wier, fir net deem héchsten Taux landeswäit ze hunn, mä op mannst emol an engem Mëttelfeld wier. Mir soen elo net, datt mer sollen Dumping maachen, wéi aner Gemeng dat éischter maachen, mä do ass et en anere Fall, wéi zum Beispill Sandweiler, wou ëmmer eng Cargolux ass. Mä dat ass en anere Fall. Mä datt Péteng sech an engem Mëttelfeld sollt situéieren an net um héchsten Taux.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir verstinn déi Argumentatioun, déi der do hutt. Ech muss iech just soen, datt am Géigesaz zu Leideleng oder zu Esch, ginn et hei ganz wéineg Societäten, déi hei iwwerhaupt bezuelen. An dofir mengen ech, déi 350% sinn ubruecht an déi 350% hunn sech orientéiert un en Ofkommes, dee mer am ProSud viru Jore gemaach hunn. An et wier gutt – an dat ass deem eenzege Punkt, bei deem ech iech Recht ginn – wa mer eis géifen eenheetlech an deem Kontext orientéieren an net, datt jiddereen seng eegen Zopp géif kachen. Mir halen eis eigentlech un dat, wat eng Kéier am ProSud festgehale ginn ass vun deene Gemengen, déi am ProSud waren. Wann an der Tëschenzäit Leit do ofsprangen, dann ass dat sécherlech hire Beräich. Dir hutt och Leideleng ernimmt. Dat ass eng ganz aner Nummer a mir brauchen eis do net mat hinnen ze vergläichen. Well déi hu sécherlech Firmaen, déi an deem Beräich interessant sinn, well se eben eng Gewerbesteier bezuelen. Mir zéien an eisen Zonungen éischter Leit un, déi am Contraire éischter a Richtung gi vum Artisanat. An déi bezuelen näischt. Déi eenzeg, déi heivunner géife profitéieren – à moins datt mer déi wëllen hei am Gemengerot avantagéieren – dat sinn d'Tankstellen op der Rodanger Grenz.

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piraterpartei).

4.4.**Administration générale.**

Règlement général des tarifs: modification du chapitre I «Service d'eau» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir wollten en Tarif aféieren, wann nei Gebaier, nei Haiser oder nei Residenzen opgeriicht ginn, an do eng Tax froe fir Waassercompteuren opzehänken. Dir wësst, datt mir eng vun deenen eenzege Gemenge sinn – a mir sinn awer frou, datt mer dat Dank engem ganz effikassen Service des Eaux hei zu Péteng kënnen selwer maachen – wou mir eis Waasserleitunge selwer leeën a wou mer och eis Compteuren selwer uschléissen a selwer geréieren. Dofir gi bei all Haus oder Residenz, déi gebaut gëtt, eis Compteuren an den Haiser, respektiv an de Residenzen, opgehaangen.

Fir de Moment hu mer dat «au prix coûtant» gemaach. Dat heescht, mir hunn ausgerechent wéi vill datt et kascht. Mir hunn och eng Kautioun gefrot. Mir haten awer elo relativ schlecht Erfahrung gemaach, well verschidde Leit dann op eemol gesot hunn – wa mer d'Rechnung geschéckt hunn – datt se déi net wëlle bezuelen, well hei oder do e Problem war. Mir sinn dann och géint déi Leit virgaangen, a mir hunn och all Kéiers gewonnen. Just mat deem Ënnerscheid, wa mer da bis fäerdeg waren an d'Enn vun der Prozedur ofgeschloss haten, da war d'Firma faillite. Dat heescht, datt nieft eisen Affekotskäschten – wou d'Affekoten eng gutt Aarbecht

gemaach hunn – mer am Endeffekt awer op eise Sue sätze bliwwen sinn.

Dofir hu mer elo gemengt, datt mer a Funktioun vun deene «frais moyens», déi mer hunn, einfach eng Tax froen. Dat heescht, d'Leit bezuelen déi Tax an da kréien se hire Compteur opgehaangen. An déi Tax variéiert natierlech, deemno op et en Eefamilljenhaus, Zweefamilljenhaus oder eng Residenz mat dräi Appartementer – bis zu enger Residenz mat 12 Appartementer – ass. A just ab enger gewëssener Zuel gi mer hin a mir berechnen hinnen déi «au prix coûtant». An dat ass nëmmen dann, wou et eng ganz grouss Residenz ass, esou wéi der awer laut eisem PAG eigentlech net méi ganz vill wäerte gebaut ginn.

Dat erlaabt eis, fir direkt d'Suen ze encaisséieren an net duerno de Promoteure mussen nozelaafen an datt een duerno – wann et fäerdeg ass – op dem Niveau ass, datt een d'Suen net kritt.

Dofir läit eis Proposition doranner, fir déi Tariffer elo opzeféieren. Fir en Eefamilljenhaus ass dat 1.300 Euro hTVA, mam Compteur mat dran, dat heescht alles inklusiv. Respektiv fir eng Residenz mat 14 bis 16 Unitéiten sinn et 13.000 Euro hTVA.

Mir hunn och vun der Finanzkommissioun en Avis krut, dee favorabel ass.

Goergen Marc (Piratepartei):

Et ass jo bekannt, datt mir Piraten eng aner Vue hunn, wéi mer allgemeng d'Waassereglement sollen opsetzen an datt mir och bei den Taxe gäre méi den ëmweltfrëndlechen Aspekt mat dran hätten. Esou datt de Compteur d'Leit net soll belaachten, mä datt de Verbrauch vum Waasser vill méi héich soll am Präis sinn. Esou datt, wann ee méi Waasser verbraucht, een deementspreechend och vill méi muss bezuelen. An net datt een de Fix, wou een eigentlech de Konsum net dran huet, duerno net verrechent kritt. Dee wier an eisem Modell jo op Null an dofir wier awer de Waasserpräis u sech fir déi, di vill benotze fir den Auto ze wäschen oder d'Schwämm ze fëllen – wat net ganz ëmweltfrëndlech ass – méi héich. An dofir wäerte mer och haut mat Neen stëmmen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir schwätzen awer hei vun zwou grondverschiede Saachen. Hei geet et ëm d'Installatioun. Et ass wéi wann der géift soen, mir rechnen dem Installateur seng Installatioun vun der Buedbidde mat an de Waasserpräis. Hei ass et de Compteur plus d'Leitung bis bei de Compteur, déi bezuelt gëtt. An duerno gëtt selbstverständlech den Amortissement vun de Wasserleitungen no engem gewëssene Critère bezuelt. Well d'Waasser fänkt jo net eréischt an der Strooss un. Dat muss jo och nach bis bei d'Strooss bruecht gi fir an d'Haus. An dat gëtt no engem Schlëssel bezuelt, wou mer e gewëssene Taux fir d'Installation fixe maachen. A mir wäerten net méi spéit wéi an e puer Méint – oder vläicht nach dëst Joer – eng Kéier zu der Waassertax ze schwätze kréien. Well doduerch datt d'SES eis de Waasserpräis ëm 25% beim Akaf gehéicht huet, mussen mer dorobber reagéieren. An do hu mer zwee Tariffer. Dat eent ass den Tarif vun den «installations fixes», déi e gewëssene Prozentsaz vum Waasserpräis ausmaachen, an de Rescht ass de Konsum selwer.

Mä hei si mer an engem ganz anere Film. Hei ass d'Installation primaire, déi zur Rechnung gestallt gëtt, a wou eis Leit eng Aarbecht leeschten a wou eis Leit d'Leitung bis an d'Haus leeën. An do sinn ech awer net op ärer Wellelängt an ech wëll déi awer net gratis stellen. Well dat wier fir d'éischt op dëser Welt, wou en Handwierker schaffe kënnt an deen dat gratis mécht. Well hei mécht eisen Service eigentlech dat, wat den

Installateur am normale Fall géif maachen an anere Gemengen, wou keen Service des Eaux besteet.

Mä ech verstinn awer är Iwwerleeungen an ech akzeptéieren déi. An dofir akzeptéiere mer och, datt der hei géint dës Tax wäert stëmmen.

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piratepartei).

4.5.

Administration générale.

Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.6.

Administration générale.

Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.7.

Administration générale.

Convention avec la société Indigo Park Luxembourg SA relative à la collecte et le traitement de données à caractère personnel – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

An dëser Geschicht hu mer schonn e puer Kapitele geschriwwen. Am Fong geet et hei drëm, datt mer bei deene Parkings payants, déi mer hunn, e Moyen kréie fir ze kucken, datt net abuséiert gëtt. Et ass jo esou, datt ee bei eis kann eng ½ Stonn fir näischt parken, a bis 2 Stonnen op 24 Stonnen. Mir hätte gären Uerdnung dran an datt jiddereen d'selwecht behandelt gëtt. A fir dat kënnen hinze kréien, kënnt een net derlaanscht, fir d'Autosplacke kënnen mat der Parkzäit ze associéieren, esou wéi dat schonn op ville Plazen – an net nëmmen hei am Land – de Fall ass.

Mir hunn an deem Kontext mat den Autoritéite geschwat, notamment och mat der CNPD, a mir hunn elo eng Konventioun, déi dem Règlement communautaire 2016/679 gerecht gëtt. Dat heescht, déi Donnéeën, déi erfaasst gi wann eng Persoun seng Autosnummer agëtt, hale maximal 24 Stonnen an duerno sinn se fort.

An och déi aner Delaien, déi drastinn, notamment wann een Audit gemaach gëtt, dee muss 48 Stonne virdrun annoncéiert ginn, oder déi 3 Méint, wann eng Kënnegung kënnt, all déi Dispositiounen, déi an dëser Konventioun stinn, si konform mat deem Règlement communautaire. Et ass dat, wat zielt. Mir haten och Reunionen mat deene Leit, esou datt mer iech haut eppes kënnen virleeën, wat d'Strooss hält a wat dem Gesetz entsprécht.

Goergen Marc (Piratepartei):

Mir hunn et jo schonn e puer Mol gesot, esou datt et keng Iwwerraschung ass, datt mer dogéint sinn, datt déi Placke vun de Leit erfaasst ginn, wann se einfach nëmme wëlle parken. Déi Leit hunn sech jo nach näischt zur Schold komme gelooss,

mä hir Date gi schon emol erfaasst an dat ass an eistem Konzept vun enger Datespuersamkeet net onbedéngt ganz korrekt. Wann d'CNPD seet, datt et dem Gesetz entsprécht, esou ass dat hir Interpretatioun, déi se vum aktuelle Gesetz hunn. Mä et ass awer net eng politesch Vue. Mir als Dateschutzpartei hunn natierlech eng aner politesch Vue, wéi Daten erhewe ginn, wéi dat bei der CNPD ass.

Et hätt awer elo nach zwou Froen. Déi éischt ass, op de System esou wäert bleiwen, wéi en de Moment ass. Well et gesäit een op der Maartplaz nawell oft Schlaangen, datt d'Leit net eens gi mam System an datt dat net esou fonctionéiert wéi dat soll fonctionéieren.

An dir hutt elo gesot, datt et elo e Reglement gëtt vu 24 Stonnen, wat schon eng laang Zäit ass. Mä wéi ass et da bis elo gewiescht, ier dat heiten elo a Kraaft trëtt. Well esou eng Maschinn stoung jo schon do. Wéi wat dat bis elo Dateschutztechnesch gereegelt?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

D'Léisung war esou, datt keen Delai dra war. Et ware jo och keng Nimm mat dran oder soss eppes. D'Maschinn huet just enregistriert, datt eng Persoun bezuelt huet. Du wusst duerno net, ob dat de Jängi, de Pier oder den Néckel war. Esou vill ech weess, war bis dato keng Limit dran. An déi Donnéeën hate jo iwwerhaupt kee Sënn. Si ware jo an deem Sënn guer net utilisabel fir iergendeen, fir eppes kënnen domadder ze maachen. Et ass zwar e Prinzip, datt een Donnéeën hält, mä mat deenen Donnéeën konnt ee guer näischt maachen. Well et war jo näischt associéiert. Wann den Dag 17 Leit an der Moyenne eng hallef Stonn hei geparkt hunn, da weess een net, wien dat war. Dat heescht, déi Donnéeën hate just eng Valeur: Si hunn eis gewisen, wéi vill Leit den Apparat genotzt hunn. Punkt, fäerdge! Dat heescht, individuell, de Mënsch als Solchen, war a kenger Form implizéiert. An an deem Sënn war dat jo net attackabel. Dir waart jo schon am Gemengerot, wéi mer dat heiten hei diskutéiert hunn, an do hate mir wëlles, fir direkt dat ëmzesetzen, wéi si et zu Déiddereng gemaach hunn an dat mat den Autosnummern ze associéieren. An dat hu mer verbuede kritt, wat ech och richteg fannen. A mat deene 24 Stonnen, wat geschitt hei? Wann ech mam Auto dohifueren, da gëtt meng Nummer mat engem Numm associéiert an da verschwënnt et direkt. Dat heescht, et ass just am Prozess mat dran an dann ass et direkt fort. Et war net einfach fir op déi heite Solutioun ze kommen. Dat sollt der och wëssen. An deene Gespréicher mat Indigo wollten si u sech déi Donnéeën gäre méi laang halen. A mir hunn hei e Kompromëss fonnt an ech si ganz houfreg op dat, wat mer hei fäerdgebruecht hunn. Well et ass a mengen Ae ganz sënnvoll, wat mer hei maachen. Mir kucke fir Gerechtheet an de System eranzekréien. Déi Donnéeën kënnen guer net benotzt ginn. Well si si knapps do, da sinn se schon nees fort. A wat mer hei maachen ass näischt aneres, wéi et schon op dausende vu Plazen an Europa an doriwwer eraus gemaach gëtt. Dat heescht, mir erfannen hei d'Rad net nei, mä mir setzen eppes hei enger Konventioun ëm, wou mer am Fong geholl de Règlement communautaire 2016/679 respektéieren.

Ech verstinn och är Haltung. Ech gesinn et jo och an der Chamber, datt der ganz oft do iwwerspëtzt reagéiert. Mä jiddereen huet do seng Spillweise fir sech do ze artikuléieren. Dat ass och gutt, et ass och kee Problem. Mä ech hu kee Problem mat deem, wat mer hei fäerdgebruecht hunn. Well dat ass – mengen ech – ganz propper an an deem Sënn kann et net usurpéiert ginn. Dir hutt jo gesinn, et ass immens vill Transparenz. Wann se Sous-locatioune maachen, da muss mer alles gesot kréien. Wann der kuckt, et entsprécht honnertprozenteg dem Règlement communautaire. An dofir muss een dermadder averstane sinn, well et och eppes Sënnvolles ass.

Brecht Guy (LSAP):

Ech wollt iech nach just eng Informatioun ginn, well an der Lescht sech d'Reklamatioune heefen. Et ass eng Persoun um Parking virum Policebüro, déi dee Parking vun der Luetstatioun als hire private Parking benotzt. Dee steet do permanent ugeschloss. Dir misst dat eng Kéier iwwerpräiwe loossen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir huelen Nott dovunner a kucken, datt mer eisen Agenten dat eng Kéier matdeelen.

Wat den Här Goergen nach zu de Maschinn gesot huet, dat stëmmt. Wann dat esou ass, datt do laang Schlaange stinn, da muss mer nach eng zweet Maschinn nokafen. Et war jo eng Zort Pilotprojet. Mir hate jo ëmmer Maschinn vun Siemens an dat doten ass eng Indigo-Maschinn, esou wéi et se och zu Déifferdeng oder an der Stad gëtt an déi sech bewäert hunn. A wa mer elo dee ganze Parking payant wäerten auswäiten, da wäerte mer och op där Schinn weiderfueren.

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Pirtepartei).

4.8.

Administration générale.

Travaux de déplacement d'un poste de transformation de l'école préscolaire vers la rue Nic Thill à Lamadelaine: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	350.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	350.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	348.904,48 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.9.

Administration générale.

Travaux de réfection du parquet des trois terrains de squash au Centre sportif Bim Diederich à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	12.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	12.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	11.998,81 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.10.

Administration générale.

Travaux de démolition de la maison sise à Pétange, rue de la Liberté n° 11: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	60.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	45.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	53.925,30 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.11.

Administration générale.

Travaux d'aménagement d'une canalisation des eaux superficielles à Pétange au «Schwaarze Wee»: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	264.583,44 € (ttc)
Total des devis approuvés:	420.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	264.583,44 € (ttc)

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt nach eng Kéier nohaken, wéi et dann elo mam Héichwaasser am Schwaarze Wee ass. Well do stoung ëmmer d'Waasser an esouwäit ech elo gesinn hunn, stoung d'Waasser no deem leschte ville Reen am Juli nach do. A mengen Aen ass dat och normal, well uewen um Talus, wou d'Autoe parken, ass néierens en Offloss virgesinn. Et ass keen Offloss do an d'Waasser leeft dann einfach de Bierg erof an de Schwaarze Wee. An dofir ass dann och op enger Plaz de Bierg mëttlerweil gerutscht. Dofir wollt ech froen, ob mir elo mat deem Dekont elo do fäerdeg sinn? Sinn d'Aarbechten ofgeschloss oder bleift de Schwaarze Wee nach ëmmer e bëssen e Suergekand?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hunn hei Aarbechten, déi viru Jore lancéiert gi sinn an déi ginn heimadde fäerdeg gemaach. Dat sinn déi Aarbechte vum Kanal um Schwaarze Wee.

Dat doten ass e Problem, deen ass «annexe» an da muss ech kucken. Ech huelen déi Remark do mat an eisen Service an eisen Service ka jo kucken, wat fir eng Méiglechkeete mer do kënnen zesumme mat den CFL fannen.

Becker Romain (déi gréng):

Genee. Well mir jo elo deier Suen an de Schwaarze Wee gestach hunn – wat jo och richtig ass – an dat virun allem fir d'Kanalisation am Schwaarze Wee. A wann dann nach ëmmer Waasser vum Talus erofkënn, dann hu mir deier bezuelt an et déngt näischt an et huet näischt bruecht.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech sinn net Fachmann genuch, fir dat doten elo kënnen ze bejoen oder ze beneeën. Ech wäert déi doten Doleance weiderginn un den Service an da kënnen se kucken, u wat et läit an ob et effektiv esou eng Erklärung ass. Wann et esou ass, da musse mer eng Léisung sichen, dat ass evident.

Becker Romain (déi gréng):

Mir siche schonn 20 Joer Léisunge mat deem Parking a mat deem Schwaarze Wee. An et huet nach näischt anstänneg gefruucht. Mir hunn elo de Schwaarze Wee an der Rei. Mir als Gemeng stinn elo propper do a mir hunn dat richtig gutt gemaach. Mä esoulaang et mat deem Parking a mat deem Talus do net anstänneg fonctionéiert – ech froe mech, u wat et läit – mä et geet elo schonn 20 Joer hin an hier.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech mengen, dat, wat mer elo diskutéieren, sollte mer diskutéiere wann déi Aarbechten un deem Talus ofgeschloss sinn. Well hei geet et elo drëm, fir den Dekont vum den Aarbechten un der Kanalisation vum Schwaarze Wee ze maachen. Dat doten huet am «sens stricte» näischt domadder ze dinn. Dat eent ass d'Kanalisation vum Schwaarze Wee. An hei kënn d'Waasser erof op de Schwaarze Wee.

Becker Romain (déi gréng):

Dann déngt d'Kanalisation näischt. Momentan déngt dat näischt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Neen, dat do sinn zwou verschidde Saachen. Ech hunn iech elo fein drop geäntwert. Mä mir sinn nieft dem Sujet. De Sujet war hei, datt mer en Dekont maache vun der Kanalisation vum Schwaarze Wee. Dee maache mer heimat. Mir huelen Notiz dovunner. A fir ze soen, et wier scho jorelaang esou, dat ass net wouer. Ech hu keng Kenntnis dovunner, datt do ëmmer Waasser steet. Mir kucken dat doten an da gesi mer, wat ass. An da kënn mer nach eng Kéier driwwer diskutéieren, wa mer deen Dekont maachen. Mir hunn elo 100.000 Euro nogestëmmt fir deen Hiwwel ze stabiliséieren. An an deem Kontext muss een d'Diskussion féieren an da kuckt ee genee wat ass. Wéi gesot, ech sinn net Fachmann. Ech kann net soen, ob dat Waasser, wat ënnen ass, do ass well et vun uewen erofgelaf kënn oder wou de Problem ass. Dat weess ech net. Et kann och sinn, datt Saache verstoppt sinn. Mä mir kucken dat no.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Haut steet effektiv d'Kanalisation um Programm. Doriwwer stëmme mer elo of. An de Rescht wäerte mer dann an enger nächster Phas kënnen diskutéiere bei der Budgetsdebatt.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.12.

Administration générale.

Travaux de remplacement de la chaudière à la Maison des Jeunes à Rodange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	10.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	10.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	9.065,64 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.13.

Administration générale.

Travaux de réfection des gradins en béton à la Piscine PIKO à Rodange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	124.092,38 € (ttc)
Total des devis approuvés:	180.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	124.092,38 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.14.

Administration générale.

Travaux de remplacement des installations tricolores dans la commune: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	31.019,50 € (ttc)
Total des devis approuvés:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	31.019,50 € (ttc)

Becker Romain (déi gréng):

Et war jo ëmmer Rieds, datt d'Kierchestrooss sollt nei gemaach ginn. Ass dat nach de Fall? Et huet elo näischt mam Dekont ze dinn, mä ech wollt einfach froen, ob an nächster Zukunft déi Strooss wäert frësch gemaach ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et war jo gesot ginn, datt mer dee Projet fréistens um Enn vun dëser Legislaturperiod géifen entaméieren. Do musse jo nach Emprisë gemaach ginn. A mir hu jo och scho bei de Budgetdiskussioun gesot, datt dee Projet nach net prioritär ass. Mä mir kommen awer net méi derlaanscht, fir en ze maachen. An ech fannen et gutt, wa mer nach e bësse waarden, well mer dovunner ausginn, datt eist Altersheem nei reorganiséiert gëtt mat deem Gebai vun der Museksschoul. Do hu mer jo schon eng «décision de principe» hei am Gemengerot geholl. An da muss een dee ganzen Areal ronderëm d'Kierch frësch maachen. An dat wier gutt, wann een dat kéint parallel maachen. Well dat gëtt dann eng berouegt Strooss an do kann ee ganz vill maachen. Et ass Zoufall, wat ech elo hei soen, mä et ass awer eng gutt Saach wa mer dat an engems kënnen maachen. Déi ganz Plaz muss nei gezechent ginn an dat soll och eng «zone de repos» gi fir d'Leit, wou keng Autoe méi fueren.

Accord à l'unanimité.

4.15.**Administration générale.**

Travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune: vote du décompte (années 2015-2021) – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	1.460.093,06 € (ttc)
Total des devis approuvés:	1.570.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	1.460.093,06 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.16.**Administration générale.**

Travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune (années 2016-2021): vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	618.671,83 € (ttc)
Total des devis approuvés:	750.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	618.671,83 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.17.**Administration générale.**

Travaux d'assainissement de la canalisation sur le territoire de la commune (années 2017-2021): vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	413.673,14 € (ttc)
Total des devis approuvés:	420.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	413.673,14 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.18.**Administration générale.**

Acquisition de radars pédagogiques: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	24.587,55 € (ttc)
Total des devis approuvés:	25.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	23.680,80 € (ttc)

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech wollt froen, ob déi mobil Radars pédagogiques nach am Asaz sinn oder ob se net méi dorëmmer stinn. A wann, ob der mer kënn soen, wou se stinn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dach, déi sinn nach ëmmer am Asaz. Ech weess awer elo net, wou se de Moment stinn. Awer déi notze mer och nach reegelméisseg, esou wéi och ë.a – wat net direkt Radare sinn – eise Gendarme caché, dee mer och permanent a verschidde Stroossen am Asaz hunn.

Ech weess awer elo net direkt, wou dee Mobbille steet.

Scheuer Romain (déi gréng):

Jo, mir haten der e puer.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir haten der zwee. Et war awer een, wou et mat der Informatik net méi geklappt huet. Deen ass an der Reparatur. Et ass de Moment just nach een, dee funktionell ass.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech soen emol Merci, datt déi aner gesat si ginn. Mir hate jo deemools gefrot fir dat ze kréien. Wéi fuere mer awer elo do weider? An deem Rhythmus, wéi mer dat virgesinn haten?

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass jo virgesinn, datt mer 20 där Radare géinge maachen. Dat heite war jo en éischten Dekont vu 5 Radaren. Et ass den Dekont vum Radar op der Athuser-Strooss, deen an der Nic. Biever-Strooss, zwee Mol an der Providence (ee fir erop an ee fir erof) an deen op der Nidderkuerer-Strooss.

Goergen Marc (Piratepartei):

Mir hate schon eng Kéier ugeschwat, ob et net méiglech wier, fir déi Daten, déi anonym gesammelt ginn, op dem Internetsite vun der Gemeng ze verëffentlechen, fir datt d'Leit gesinn, ob dat gefillt an hira Strooss och dem Datesaz entsprécht, oder ob dat just e Gefill ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Vun de Radars pédagogiques oder dem Gendarme caché?

Goergen Marc (Piratepartei):

U sech vun deenen neien, déi fest do stinn. Awer déi aner kann een och nach dobäi huelen. Wat méi Transparenz fir d'Leit, wat besser.

Mertzig Romain, Schäffen:

U sech ass et esou, datt mir déi Donnéeën net sammele vun de «radars pédagogiques».

Goergen Marc (Piratepartei):

Mä de System erlaabt et awer.

Mertzig Romain, Schäffen:

Jo, de System erlaabt et. Mir hu scho Statistike fir eis, awer déi ginn net offiziell publizéiert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Här Goergen, ech muss soen, dir rennt hin an hier. Eng Kéier wëllt der guer keng Donnéeë sammelen an elo sot der eis, do wou mer keng sammelen, mir sollen der sammelen. Dat ass scho speziell.

Goergen Marc (Piratepartei):

Et ass awer en Ënnerscheid. Well de Radar hält se jo anonym. Dee kuckt jo just, wéi vill Autoen zu wéi enger Auerzäit mat wéi enger Geschwindigkeit do gefuer sinn. Wann der mer elo sot, dir géift d'Placknummer erfassen, dann hu mer en anere Problem.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll just dobäifügen, wa mir dee Gendarme caché ausliesen, da gi mir natierlech déi Donnéeën ouni Nummeren un d'Police weider. An deene Leit, déi bei eis reklaméiert hunn – an der rue de la Chiers hu mer déi Froe gestallt krut – gi mer dann d'Informatioun, wou e Problem ass. Mir kënnen dat natierlech och nach um Internetsite publizéieren. Ob dat awer elo ganz vill Leit interesséiert – ofgesi vun deenen, déi reklaméiert hunn – weess ech net. Mä wann ee bei eis reklaméiert, da gëtt dee Gendarme caché opgehaangen an d'Police kritt eng Informatioun, datt se kann «en temps utile» intervenéieren, wann se dat da fir noutwenneg fënnt. An déi Leit, déi reklaméiert hunn, kréien och eng Informatioun. An heiansdo stellt een och fest, datt dat Gefill, dat d'Leit hunn, net onbedéngt dat ass, wat der Realitéit entsprécht.

Scheuer Romain (déi gréng):

Kënne mir dat och ufroen oder mussen dat Awunner aus der Strooss sinn?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also wann dir dat gären hätt, da kënnt dir dat och kréien.

Scheuer Romain (déi gréng):

Well ech hu Reklamatioune kritt, zum Beispill vun der Athuser Strooss, deemno wéi owes d'Collectrice beluecht ass, dass Automobilisten da relativ schätzeg iwwer d'Athuser Strooss eropfuere. Et steet zwar e «radar pédagogique» do, deen se da warscheinlech net gesinn duerch hir Vitesse. Oder mir misste vläicht froen, datt méi oft Policekontrollen do wieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Op Grond vun ärer Interventioun géif ech proposéieren, fir dee Gendarme caché do opzehänken an datt mer iech dat da bei der nächster Geleeënheet ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech muss awer dozou soen, datt dat awer elo net direkt wäert sinn. Dat wäert nach e puer Wochen daueren, well ech elo d'lescht Woch nach mat deem Beamten, deen sech dorëms këmmert, gekuckt hunn. An e kënnt elo nach op 3 verschidden aner Plazen hänken, wou mer och de Point an de Stroosse maachen. An d'Athuser Strooss setze mer dann och mat op de Programm, wa mer déi aner eriwuer hunn. Et muss een effektiv kucken. Et ass wéi den Här Buergermeeschter gesot huet: de Gros vun de Leit fiert verstänneg, mä et sinn ëmmer Helden dobäi. An da gesäit een och, wéi de Flux ass vum Trafic. Owe ass et natierlech esou, datt méi Trafic ass. An d'Police gesäit jo och dann déi Zäiten, wou méi gerannt gëtt an da maachen si och Kontrollen. Si kënnen sech awer och keng 24 Stonnen dohinner setzen.

Accord à l'unanimité.

4.19.

Administration générale.

Remplacement des horodateurs existants: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	30.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	26.325,00 € (ttc)

Accord par 14 voix 'Oui' contre 2 voix 'Non' (Piratepartei).

4.20.

Administration générale.

Mise en réseau des cylindres électriques: vote du décompte – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total des crédits approuvés:	12.000,00 € (ttc)
Total des devis approuvés:	12.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	1.309,00 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.21.

Administration générale.

Etudes et analyses en cas de fortes précipitations – mesures anti-inondation: vote du décompte – décision.

Total des crédits approuvés:	28.031,69 € (ttc)
Total des devis approuvés:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	28.031,69 € (ttc)

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Och wa mer elo den Dekont maache vun den Aarbechten, déi tëscht 2017 an 2020 gemaach si ginn, wëll dat net heeschen, datt mer an deem Beräich näischt méi maachen. Dir wäert bei de Budgetsdiskussiounen gesinn, datt mer verschidden Akzenter an deem dote Beräich wäerte setzen. Mir haten eng Reunioun mat der Administration de la Gestion de l'Eau. Dat war eng ganz gutt Reunioun a mir hunn elo verschidde Saachen, déi sech doraus wäerten erginn a wou mer beim nächste Budget, dee mer an engem gudden Mount virstellen, Kreditter wäerte stëmmen an deem Beräich an an deene Beräicher wou mer Problemer hunn, fir datt déi Situatioun besser gëtt wéi se elo ass.

Becker Romain (déi gréng):

Mir hate jo am Juni an am Juli gesinn, wéi déi hefteg Waassermassen erofkonn sinn, datt mer wierklech Problemer kréien, och obwuel mer esou gutt wéi méiglech probéieren dat ze handhaben. Ech hat a menger Fro un de Schäfferot gefrot, ob mer drop preparéiert wieren. Do war d'Äntwert vum Schäfferot, datt d'Gemeng op esou Waassermasse preparéiert ass. Reegelméisseg ginn d'Kanäl an d'Stroossesyphone gespult an op Schied ënnersicht. Dat ass jo alles schéin a gutt, mä wann awer esou Masse kommen, dann dängt dat och net esou vill, wann d'Massen net kënnen evakuéiert ginn.

Meng Fro ass elo ganz konkret. Déi Etüden «mesures anti-inondation» gi jo an deem Sënn weidergefuert, wann ech den

Här Halsdorf richtig verstanen hunn, an datt mer beim Budget nach eng Kéier kënnen driwwer schwätzen, respektiv datt mer op mannst bis dohinner informéiert ginn, wat dann nach geschitt.

Eng zweet Fro, déi ech hunn, ass déi heiten. Bei eis an der Strooss, wéi se frësch gemaach ginn ass - dat ass elo eent vu ville Beispiller – ass en duale Kanalsystem agesat ginn. An dunn hat deen deemolege Schäffe versprach, datt et do an der Strooss ni méi kéint Héichwaasser ginn an datt d'Leit ni méi géife Waasser an de Keller kréien, well d'Iwwerflächewaasser gesonnt ass vum eigentleche Kanal. Wuel wëssend datt den Hierschtbiere, vu wou richtig Waassermassen erfokommen, duerchsatt ass mat Quellen. Virun allem déi Leit, déi ëmmer Waasser am Keller haten, ware frou mat deem duale System. Elo ass et awer esou, datt am Juni a Juli genee déi selwecht Leit, déi fréier Waasser am Keller haten, erëm dee ganze Keller ënner Waasser haten. Dat war op enger Säit vun där ganzer Strooss gewiescht. Déi Leit sinn elo relativ verzweiwelt, well se versprach kruten, datt mam duale System dat aus der Welt geschaf wier. Elo wëssen déi sech hiren Hänn kee Rot méi. Wann et reent, da fäerten se, well se gesinn hunn, datt dat och näischt déngt.

Wa mer elo schonn en Dekont maachen, da géif ech iech an deem Zesammenhang un d'Häerz leeën, fir esou Etüden awer richtig weiderzeféieren. Well et ass elo net bei deem leschte Reen bliwwen, mä mir kréien där doten nach méi dacks. An déi Leit, déi richtig betraff sinn, si quasi um Enn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Alles dat, wat der elo gesot hutt, deelen ech mat zwou Hänn. Et muss een awer e bësse kucken, wou mer hierkommen. Éischtens hu mer eppes gemaach, wat am Fong geholl wierklech gutt ass, an zwar, datt mer en duale System kréien. Op der enger Säit hu mer d'Reewaasser an op der aner Säit hu mer d'Schmoltzwaasser. Dat war eng gutt Saach.

Wéi déi Reseau gemaach si ginn, sinn Erfahrungswärter mat agefloss, déi déi ware wéi se waren, an déi haut net méi sinn, well et jo haut méi reent. An dofir hu mer jo all déi Problemer. An elo musse mer kucken, datt mer um Hierschtbiere an och doriwwer eraus an de Jenken, déi Bassengen, déi mer do bauen, och realiséiert ginn. Dir wäert gesinn, datt mer beim Budget mat Saache kommen, fir op déi Problemer ze reagéieren.

Wann dee Schäffen hinnen dat deemools gesot huet, dann huet hien dat och éierlech gemengt, well et esou geduecht war. Et ass gesot gi vu Schroeder & Associés, datt wa mer dat maachen, mer manner Problemer kréien. A wann et esou reent wéi dat doten, dann huet all Mënsch op eng Kéier Waasser. Dofir musse mer elo Léisunge sichen. Mir hunn eng nei Situatioun a mir kucken elo op deene Plazen, wou Problemer sinn, fir do direkt Akzenter ze setzen. A mir sinn och am Gaange mat der Waasserwirtschaftsverwaltung ze kucke fir eng Konventioun ze maachen, datt ee gesäit, wien wat wéini mécht. Dat heescht, et ass jo oft esou, datt an engem Waasserlaf eppes läit. Mä wien hëlt dat elo eraus? Dat kéinte mir als Gemeng eraushuelen. Hëlt d'Ëmweltverwaltung et eraus oder hëlt d'Waasserwirtschaftsamt et eraus? Dat si mer och am Gaange méi kloer ze gesinn, esou datt ech mer erwaarden, datt mer schonn eng offensiv Politik an deem Beräich hei wäerte maachen. Well et ass wichtig fir jiddereen.

An et muss ee soen, datt vill Gemenge vill méi schlecht ewechkomm sinn ewéi mir. Mä dat heescht net, datt mer näischt méi maachen. Dir wäert gesinn, ech komme mat dräi, véier Saache beim Budget.

Ech gesinn awer keng Schold bei eis, well d'Gemeng Péteng huet ëmmer an deem Beräich hir Aarbecht net schlecht

gemaach. Et ass net fir näischt, datt mer dee ganze Kanal vun der Nidderkuerer Strooss erof bis an d'Kor maachen. Mä mir leien hei leider am Kordall. An et ass esou, datt dat en Dall ass. Et heescht och, datt d'Grundwaasser net déif ass, well e Floss do leeft, asw. Dat weess een an dat wusst een och scho fréier. An dofir hu mer elo verschidde Gebailechkeeten hei an der Gemeng, wou Problemer mam Grundwaasser bestinn. Dat wësst der och. Dee ganze Zoning ronderëm den Hotel si Sënnen aus der Vergaangenheet, an déi géifen haut net méi gemaach ginn. An et ginn och Leit, déi Héichwaasser hunn an déi net dofir kënnen. An déi do wunnen, déi géifen haut ni méi eng Autorisatioun dofir kréien. Mä dat ass alles geschitt an elo muss d'Politik, respektiv d'Experte Léisunge siche fir deene Leit entgéintzekommen. Well wann an der Zäit erlaabt ginn ass fir do ze bauen, da musse mer deene Leit och Léisunge kënnen proposéieren.

Goergen Marc (Piratepartei):

Meng Fro geet e bëssen an déi selwecht Richtung. Et ass natierlech elo sympathesch, datt mer elo fir de Budget do eppes presentéiert kréien, mä et wier interessant fir elo schonn e bëssen eng Zäitschinn ze kréien, well d'Zäit eis awer fortleeft. Mir sinn nun emol an enger Ëmweltkris an dat dote wäert méi oft virkommen. Grad esou Staarkreen. Wann ee kuckt an der Grouswiss, wou alles iwwergelaf war. Et ass iwwer de Kanal eropkomm, bei de Leit duerch de Kanal eropkomm. Natierlech ginn dann och do Legenden erzielt, datt dat op eemol eppes ze dinn huet mat der Versigelung vun den Terrainen uwen, sief dat iwwer Alzénge, oder esou weider. Do wier et och gutt, wann een als Gemengerot eng Etüd kéint an Optrag ginn, fir d'Leit eng Kéier Opzeklären, ob et wierklech esou ass. Natierlech si ganz vill Leit immens vill rosen, an da ginn se direkt der Politik Schold. An et wier ebe gutt, wann een do kéint mat Fakten eng Etüd oder eng Analys op de Wee bréngen, ob dat de Fall ass. A wann dat de Fall ass, datt een natierlech dee Kanal géing anescht setzen. Dat kann och an de Jenken als Beispill sinn, wou och iwwergelaf war. Et ginn esou vill Plazen an der Gemeng. Oder reegelméisseg op der Millen, wou d'Leit de Keller voll hunn. Esou datt mer do awer eng Kéier genee kucken, wat et ass a wat een do deementspriedend ka maachen, fir esou de Leit awer och Méiglechkeeten ze ginn.

Jo, dee Staarkreen an aner Mesurë wäerte méi oft optrieden. A wann d'Leit all Kéiers de Keller voll hunn, dann hunn se immens vill Schued. An déi aner Fro ass, wéi laang bei esou Eppes d'Assurancë wäerte matmaachen, wann duerno dat oprétt. Well d'Assurancen hunn elo schonn deelweis ugedeit, ob se op eemol kucke ginn, ob d'Gemengen net iergendwou ee Feeler an der Planung gemaach hunn an déi da juristeschen usichen.

Dofir wier et wichtig, wa mir als Gemeng géifen higoen an eng Kéier esou eng Etüd an Optrag ginn. Ech sinn natierlech gespaant, wat am Budget elo wäert virgestallt ginn. Mä et geet virun allem drëm fir net ze vill Zäit ze verléieren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi Suerg, déi dir hutt, hu mir och. Dat ass ganz kloer. Mir hu vill Plazen identifiziéiert, wou mer Problemer haten a wou se méi schlëmm gi sinn. Mir hunn nei Plazen identifiziéiert, wou komm sinn. An ouni Spezialist ze sinn, verstitt der wann ech iech soen, datt et ganz oft aner Grënn sinn. Et ass net ëmmer dee selwechte Grund fir wat e Problem do ass. Dat kann en Uschloss sinn, dat kann eng Baach sinn, déi net wäit ewech ass, da kënnen vill Saache sinn, déi do spillen. Mir versichen déi Plazen ze identifizéieren a mir versiche Léisungen ze sichen. Et geet keng Zäit verluer, well wann een an de Gemengerot kënnt, da muss een dat «selon les règles de l'art» maachen. Dat heescht, et bréngt een dat beim Budget eran,

respektiv wann een Devisen an alles huet. An dat ass jo nëmmen an zwee Méint. An do komme mer mat e puer Propositionen an da musse mer kucken, wéi mer weiderkommen. Dat heescht, mir sinn eis der Urgence bewosst, mir sinn eis der Gravititéit bewosst a mir sinn eis bewosst, datt mer dat nëmme kënnen zesumme mat den Autoritéite maachen. Wou ech awer muss soen, datt dat net esou einfach ass, well ganz oft d'Waasserwirtschaftsamt e bëssen aner Vuen huet wéi d'Ëmweltverwaltung an ëmgedréint. Do muss een da kucken, datt mer dat ënner een Hutt kréien. An do versiche mer dann och fir konstruktiv a proaktiv Léisungen ze sichen.

Mir sinn eis där Saach bewosst. Am Schafferot hu mer schon driwwer geschwat a mir wësse genee, wat eis blitt. An dat do muss eng vun eise Prioritéite sinn, wat am Fong geholl d'Infrastrukturen ugeet an eiser Gemeng. Dat ass ganz kloer.

Martins Dias André (CSV):

Ech wollt froen, ob et méiglech wier fir als Gemengerot d'Conclusiounen vun deenen Etüden an Analysen ze kréien? Well et ass, wéi der gesot hutt, d'Problemer sinn eben op verschidde Plazen an et wier net schlecht als Conseiller ze wëssen, wou sinn d'Problemer a wisou sinn d'Problemer, an datt een och dobaussen dem Bierger ka soen, datt do effektiv Problemer sinn an datt do eppes ënnerholl gëtt. Esou datt een als Conseiller och e bëssen Äntwerte ka ginn. Well et steet ee relativ domm do, wann een drop ugeschwat gëtt an et weess een net wou een drun ass.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wann et esou einfach wier, wann ech iech déi Etüde géif ginn, datt der dann eng Äntwert hätt fir all Problem, dee mer um Terrain hunn, da wier et flott. Et ass awer leider net esou. Virun e puer Joer ass ugefaange gi fir ze identifiziéiere wou Problemer sinn. E Beispill ass an de Jenken. An den Numm Jenken seet et jo schon. Dat si Géigenden, wou ëmmer vill Waasser an de Wise stoung. Do ass dann iwwerlueft ginn, wat een do muss maache fir dat ze verbesseren. An och aner Plaze sinn identifiziéiert ginn. Ech kucken, datt ech iech en Dossier fir d'Budgetdiskussioun maachen, an iech dann am Detail soen, wéi wäit mer sinn.

Wéi gesot, et gëtt hei jiddereen e bëssen iwwerrannt an iwwerrascht. A mir hu guer kee Grond, fir hei net transparent ze sinn. Mä ech soen et nach eng Kéier, wann op enger Plaz A de Modell 1 d'Léisung ass, da kann op der Plaz B de Modell 1 net méi gutt sinn, mä de Modell 2 oder de Modell 3. An dat ass eppes, wat d'Saach net méi einfach mécht.

Ech hu wëlles d'Transparenz ze spillen an iech alles ze soe wat net geet an iech déi Schwéierpunkten, déi mer gesot hunn, matzedeele. A wann dir Iddien hutt, esou si mir op fir all Propose. Mä et ass net esou einfach. D'Waasser ass ëmmer Meeschter an d'Realitéit ass d'Realitéit. A ganz oft ass d'Realitéit eng, déi net gutt ass, well d'Waasser ebe Meeschter ass a well d'Waasser sech anescht behält wéi viru Joren. An net qualitativ mä quantitativ hu mer de Problem.

Accord à l'unanimité.

5.

Enseignement musical.

Organisation scolaire définitive pour l'année 2021/2022 de l'École de Musique - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Wéi all Joer presentéiere mer haut déi definitiv Schoulorganisatioun vun der Museksschoul.

Mir haten eng Musekskommissioun de 07.10.2021 an déi huet och déi heiten Organisatioun eestëmmeg approvüert. Ech wëll a groussen Zich nach emol op d'Schoulorganisatioun agoen.

Bis de Moment hu mer am Ganze 565 Schüler ageschriwwen, 242 Jongen an 323 Meedercher. 146 nei Schüler sinn dëst Joer dobäikomm. Residenten aus onser Gemeng hu mer der 364 an 201 Schüler kommen aus anere Gemengen.

Déi méi héich Zuele vun den ageschriwwene Schüler weisen trotz der Pandemie en Trend no uewen an de Museksschoulen. Mir sinn och frou doriwwer, datt mer kënnen soen, datt deen Trend eis och wëll erméiglechen, datt d'Museksschoul sech hei bei eis an der Gemeng ka weider entwéckelen, an datt mer och kënnen nei Weeër goen. Well et ass jo esou, datt mer an de Museksschoulen nach ëmmer dat kllassescht enseignéieren, awer de Kanner och erméiglechen déi modern Musek – esou wéi se och an anere Schoulen ugewise gëtt – bei eis an der Gemeng ze enseignéieren.

Et ass och esou, datt mer d'Zesummenaarbecht mat de Schoulen aus den anere Gemengen an och iwwer d'Grenzen eraus och upeilen. Well doduerch gëtt d'Museksschoul och nach hei bei eis beliebt. An dat ass och gutt esou, well mer jo och herno – wa mer eist neit Gebai do stoen hunn – ganz aner Opportunitéite kréien an och Neies hei bei eis an d'Museksschoul kënnen erabrénge.

Mir hu Schüler, dat sinn der 401 un der Zuel, déi vun 9 bis 17 Joer agedroe sinn. Mir hu vill Klenger, déi komm sinn a bei deenen iwwer 18 Joer hu mer der 164. A mir hunn der awer och, déi an der Filière 'Adultes' lafen. Filière 'Adultes' wëll heeschen, dass do Adulte sinn, déi den Zyklus vu 4 Joer komplett wëllen absolvéieren. Ech fannen dat ganz gutt esou, well den Adulte, deen sech aschreift an deen de Lernzyklus wëll matmaachen, dee mécht Formatiounen, déi och parallel kënnen lafen. Well dee kann d'Formation musicale zum Beispill mat enger Formation instrumentale kombinéieren. Wat bei deene Klengen net ëmmer esou de Fall ass, well se fir d'éischt e gewëssenen Zyklus an der Formation musicale mussen ofgeschloss hunn, bis se kënnen hir Formation instrumentale kënnen ufänken.

Am Kader vun der Kooperatioun tëscht de Museksschoulen – an haaptsächlech mat de Déifferdenger Museksschoul an der Käerjenger Museksschoul – ass et esou, datt mer Schüler hunn, déi zu Déifferdeng an der Formation musicale ageschriwwen sinn, mä déi awer d'Instrument kënnen deementspreechend zu Péteng maachen. Wann e gewëssent Instrument net zu Déifferdeng ugebuede gëtt, mä awer hei zu Péteng e Chargé ass, da kann dee Schüler säin Solfège zu Déifferdeng maachen a fir d'Instrument kann en op Péteng kommen. Et ass jo och esou gewollt, datt mer hei bei eis am Kordall zesummeschaffen.

Während der Woch ginn am Ganzen 1.064 Coursen enseignéiert. Dovunner sinn der 453 Kollektivcoursen a 611 individuell Coursen. Mir hunn 32 Enseignanten, déi bei eis an der Museksschoul d'Schoul enseignéieren. Dovunner sinn der 6 «à tâche complète», 26 «à tâche partielle», 31 hunn en CDI, 29 hunn en CDD an dovunner sinn der och 29, déi de «statut communal» hunn.

Mir sinn eng vun den eenzege Schoulen am Land, déi hire Chargéen e Statut vun engem «employé communal» erméiglechen. Dat ass en Avantage, dee mer hinne ginn hunn, well wann se de Statut vum «employé communal» hunn, da banne mer se och un eis Museksschoul. Well et ass fir d'Kanner jo en Avantage, wann se kënnen e ganzen Zyklus mat engem Chargé duerchmaachen. An doduerch hu mer och Chargéen, déi scho laang bei eis sinn.

Mir hunn am Eveil musical de Moment 21 Klenger ageschriwwen, dat heescht Neier, déi komm sinn. Wat och ganz flott ass a wou mer kënnen soen, datt et et beliebt fir dat éischt Joer. Mir sinn ëmmer ganz frou, wa mer vill Klenger hunn. De Piano ass natierlech ëmmer nach dat Instrument mat grousses Succès. Do hu mer am Ganzen 172 Schüler. Dofir hu mer jo och virdrun eng nei Chargée gestëmmt, fir esou déi grouss Waardelëscht ofzebauen.

Mir hunn awer och nach 56 Schüler an der Gei, wat och ganz vill ass fir eng regional Museksschoul, wéi mir se hunn. Mir hunn der 60 an der Gittar a mir hunn der 33 an der Elektrogittar, wat och ganz vill ass. Do gesäit een, datt eis Schüler och wëllen op méi modern Musek goen, wat natierlech och e Plus ass.

An der Harf hu mer der ewell 19, esou vill hate mer der nach ni. Am Chant moderne 31, wat och ganz flott ass, well mer och do kënnen ganz nei Piste mam Chant moderne aschloen. Am Ufank, wéi mer dee Chargé agefallt hunn, hate mer net geduecht, datt mer esou séier op esou eng héich Schülerzuel géife kommen. An de Blossinstrumenter hu mer 80 Schüler, wat och ganz gutt ass, an an der Perkussioun hu mer der de Moment erëm 46. Do hate mer jo e Moment e klengen Down an do si mer frou, datt mer der erëm 46 hunn.

Well mer de Moment e Manktem u Säll hunn, ginn ausser an der Museksschoul selwer nach Coursen ugebueden an der Parkschoul, zu Lamadelaine am Centre, zu Péteng am Musekssall. Mir ginn och op Déifferdeng, mir hunn zu Käerjeng, iwwerall gi mer de Moment Coursen a sinn och frou, wann et mam Bau vun der neier Museksschoul weidergeet a mer duerno deen dote Manktem kënnen ausgläichen.

Et ass och vum Ministère de l'éducation gewollt, datt Projete sollen zustane komme mat der Education formelle a mat der Education informelle. Mir hunn e Projet, deen eng Suite elo kritt, an zwar an de Maisons Relais. Et ass e Projet, dee vum Här Jeff Herr schonn d'lescht Joer ofgehalé ginn ass a wou elo erëm eng Demande komm ass a wou mer gesot hunn, datt mer dat erëm kënnen iwwer een Trimester maachen. Mir hoffen och, datt mer dee Succès, dee mer an der Maison Relais hunn, och eemol kënnen erhoffen an dem Enseignement fondamental, wou de Moment dee Wunsch nach net erfëllt ginn ass fir kënnen zesummen ze schaffen.

Mir sinn och am Gaangen erëm Workshoppen anzeplangen. Mir hoffen och, datt de Covid eis dat erëm erlaabt. Déi Workshoppen, déi mer ëmmer haten, an déi Auditiounen an déi Kolonien, dass mer déi erëm d'nächst Joer kënnen esou organiséiere wéi virun der Pandemie. Mir si gudder Déng, well de Moment d'Kanner de Moment och ganz gären erëm kommen. A mir erhoffen eis och, datt dat erëm ka wéi virun der Pandemie goen.

En neit Gesetz, wat dem Museksunterricht am Land eng nei Orientatioun gëtt, ass um Instanzewee. Do wäerten natierlech nei Opdeelungen, nei Reglementer kommen an déi wäerten afléissen. Wat natierlech och ze erwaarden ass no engem Reglement, wat elo iwwer 20 Joer steet. Mir sinn och nach mam Syvicol am Gaangen ze kucken, fir eventuell nach verschidden Ännerungen afléissen ze loossen. Mir erhoffen eis, datt déi Changementer och eise Schüler an de Gemenge wäert zegutt kommen.

Mir erhoffen eis natierlech fir d'Schouljoer 2021/2022 en normaalt Schouljoer, datt eis Schüler erëm kënnen effizient ënnerriicht ginn. An datt déi geplangten Auditiounen an eben alles, wat déi ganz Organisation scolaire ëmzëngelt, erëm dozou bäidroen fir erëm e flotte Museksunterricht kënnen unzebidden.

Ech wëll awer och nach eise Chargéé Merci soe fir dat Engagement, wat si während der Pandemie matbruecht hu fir d'Coursen – mat allen Onannehmlechkeeten, déi do opgetratt sinn – de Schüler ze erméiglechen. Dëst huet natierlech och ganz bestëmmt dozou bäigedroen, datt d'Schüler eiser Museksschoul trei bliwwen sinn, esou gutt wéi och déi Presentatioun am Fondamental an och déi kleng Portes ouvertes, déi trotzdeem zustane komm ass, och wann dat alles net esou war wéi virdrun. Mä de gudde Wëlle war do. Et ass geschafft ginn, et ass sech drop agefallt ginn a bis elo hu mer jo och eng héich Zuel vu Kanner, déi erëmkomm sinn.

Méi wëll ech elo zu dësem Punkt net soen. D'Finesse sti jo an ärem Memoire.

Agostino Maria (CSV):

Wei wichteg dat kulturellt Liewen ass, hu mir ganz gutt gesinn a gespuert, wei mir am Joer 2020 alles hu missten zoumaachen.

Musek ass motivéierend an eng Quell vu Freed, se reduzéiert Stress a Besuergnes, entlaascht Schmäerz a fuerdert d'Gediechtnes, op fir Erwuessener oder Kanner, d'Musek ass wichteg fir eist Wuelbefannen.

Déi nei Museksschoul bitt an Zukunft ganz aner Méiglechkeete mam neien Auditoire a mat der Kapazitéit vun de Schülerzuelen, mä et kommen och nei Ensembelen, Auditiounen a Concerte bäi. Ech well och ënnersträichen, datt dëse grouss kulturellen Apport vun der Gemeng Péteng nach méi grouss wäert ginn.

Momentan huet déi Pétenger Museksschoul 565 Schüler, dorënner 364 Pétenger Awunner an 201 Net-Awunner. An Zukunft wäerten och déi Net-Awunner-Schülerzuele crescendo erop goen an dëse regionale Charakter vun eiser Museksschoul misst méi vum Ministère honoréiert ginn an et misst een hoffen, datt dat neit Gesetz iwwer d'Museksschoul dëse Punkt vill méi berécksiichtge géif.

Fir ofzeschlësse muss ech awer dobäifügen, datt ech et perséinlech Schued fannen, datt dës nei Raimlechkeeten net och kënnen benotzt ginn als modernen 'Event Sall' fir och aner kulturell Aktivitéiten ze organiséieren, esou wéi dat de Fall scho méi laang an onsen Nopeschgemengen de Fall ass.

Duerfir meng Propose: Ass et net méiglech dës eemoleg Geleeënheet ze notze fir an Zukunft an dëser flotter Konstruktioun d'Méiglechkeet ze schafen, fir och anere gréissere kulturelle Manifestatiounen eng Plattform ze ginn, wéi zum Beispill Theater, Séances académiques, net klassech Concerten, den Neijoerschepfank vun der Pétenger Gemeng oder firwat net och d'Chrëschtfeier fir Rentner oder de Mérite culturel et sportif? Déi dräi leschtgenannte si jo bekanntlech an der Pétenger Sportshal oder esouguer am Preau vum LTMA.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Ech soen iech Merci fir déi léif Wieder zu deem Neibau, wou selbstverständlech nei Eventer kënnen dra projézéiert ginn. Ech mengen, gréisser Opféierungen, wéi och modern Musek – mir gi jo och a Richtung modern Musek, moderne Chant, modern Instrumenter, Jazz-Concerten – sinn alleguerten net auszuschléissen. Den Theater muss een natierlech kucken, deemno wellechen Theater een do wëll opféieren. Well eng Theaterbün ass net ze verwiessle mat enger Concertsbün, wou ganz aner Demandë virleien. Do muss een ëmmer kucken, wéi wäit ee ka goen, wéi et mat der Gréisst vun der Bün ass, wéi et mat deene ganzen Accessoires ass. Dat sinn alles Froen, déi an den nächste Jore kënnen beäntwert ginn.

Eng Chrëschtfeier a Form vun engem Concert oder a Form vu Sketcher kann een do maachen. Et kann een natierlech an engem Auditoire, dee gebaut ass wéi e richtegen Auditoire, keng Dëscher histellen an de Leit do Kaffi zerwéieren. Dat ass net méiglech. Do musse mer bei deem bleiwe wat mer hu vu gréissere Säll. Well mer jo awer hei en Auditoire gebaut hunn, dee soll si fir d’Kultur, fir Concerten, fir Optrëtter vu Banden an Ensembelen. Awer fir eng normal Chrëschtfeier, esou wéi mir se plangen – mat Kaffi a Kuch – an der neier Museksschoul ze organiséieren, kann ech iech net zoustëmmen. Well do wäerte mer och am Preau d’Plaz net hu fir all déi Leit ënnerdaach ze kréien. An, wéi gesot, an deem neie groussen Auditoire och net, well en net dofir geduecht ass.

Mä fir aner Eventer, do léisst sech driwwer schwätzen, do ka gekuckt ginn. Do weess och ganz genee d’Direktioun vun der Museksschoul, datt se de Moment schonn hir Füler mussen ausstrecke fir ze kucken, wat se déi nächst Jore kënnen dra bréngen. Well mir bauen net esou e groussen Auditoire, fir datt dee gewësse Méint am Joer soll eidel bleiwen. Well dee muss eis déi Kultur hei an d’Gemeng bréngen, fir wat mir deen och bauen. Well et ass jo e grouse Budget, dee mer do mat ageplangt hunn an da soll en och eisem Kulturliewen zegutt kommen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll just dobäi soen, datt mer zu deem Auditoire nach mussen e Reglement maachen. Dat muss nach de Gemengerot festleeën an dat wäerte mer iergendwéi am Joer 2023 maachen. An da si mer um richtege Punkt fir déi Aktivitéiten, déi an deem Sall däreft gemaach ginn, vum Gemengerot festzeleeën.

Goergen Marc (Piratepartei):

Et leeft jo gutt an eiser Museksschoul. Dat gesi mer jo och ëmmer an der Kontrollkommissioun a sécherlech wäert dat neit Gebai och en Aushängeschëld sinn, wat si herno mat Liewe wäerte fëllen. Ech fannen et och immens positiv, datt der elo eng Ouverture gemaach hutt, datt aner Manifestatiounen do kënnen stattfannen. Mir haten am Gefill, datt esou eng Ouverture virun zwee Joer nach net esou war.

Wann déi Ouverture 2023 bestoe bleift, da si mer natierlech frou. Huele mer un, zum Beispill d’Museksgesellschaften, datt déi do e Concert ginn, oder och d’Veräiner, déi Museken invitéieren oder och datt e Chris Reitz seng Leit do invitéiert fir owes e Concert ze ginn, dat ass jo awer alles, wat een am kulturelle fir d’Gemeng Péteng kéint ervirbréngen. Grad, wann een esou ee Site huet.

Da wollt ech awer nach op eng Bemierkung agoen, déi dir an der Kontrollkommissioun gemaach hat, a wou ech ganz ärer Meenung sinn. Dat ass mat deem neie Gratisunterrecht, deen ech komplett begrëssen, mä wou am Moment jo awer nach Problemer mam Gesetz wieren. An dofir ass et wichteg fir eng Kéier driwwer ze schwätzen, datt wann d’Kanner géingen ofbrieche während dem Joer, d’Gemengen eleng op de Käschte géinge sëtze bleiwen, an net de Staat.

Dir hat dat gesot an ech hunn dat och direkt un eise Verrieder, de Sven Clement, weiderginn, fir datt se sollen an der Educatiounskommissioun nach eng Kéier driwwer schwätzen. Well mir Pirate fannen – grad wann een duerno bedenkt, datt et gratis ass – datt der duerno vill wäerten ofsprangen, well se jo näischt zeréckhält. An datt dann duerno d’Gemeng an net de Staat op de Käschte géing sëtze bleiwen, dat wier fir eis sécherlech och e Käschtfacteur. Well natierlech wäert duerno e Boom kommen, wann dat neit Gebai kënnt, an dat musse mer sécherlech an de Aen halen, wat fir eng Tournure dat Gesetz wäert kréien. Well dat ka fir eis ganz negativ sinn, wa mir duerno op de Käschte sëtze bleiwen.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir hunn als AEM nach eng Kéier beim Syvicol e Rendez-vous gefrot an dee wäert och elo nach während der Vakanz stattfannen, wou mer eis ganz vill Gedanken gemaach hunn. Well et ass net nëmme, datt e Schüler ofspréngt, mä et ass jo och, wann e Schüler aus enger anerer Gemeng bei eis géing eraplënnere an deen an enger anerer Museksschoul ageschriwwen war an dann hei ageschriwwen gëtt, deen huet säi komplett Joer dann net an dann dierfte mer en net mat rechnen.

Dat ass elo eng Saach, wou mer ganz staark derhannert sinn. En plus ass et och vice-versa, wann e vun hei géif fortplënnere. Oder et wieren der, déi géingen elo 2/3 vum Joer maachen an dann am leschte Joer géifen se awer ofsprangen, oder se wieren esou wäit, datt et méi héich Schüler sinn, déi op der Première sinn, an déi d’Musek léiwer wëlle roue loosse well se en Examen hunn, dann dierfte mer se natierlech net verrechnen.

Dann ass nach e weidere Punkt, dee mer wëllen uschwätzen, an dat ass dee vun der Formation musicale, an datt mer 15 Schüler mussen an enger Klass hunn, fir datt mer se kënnen voll verrechent kréien. Do si mer och am Gaangen eis Rechnung ze maachen. Do musse mer nach eng Kéier nohaken an do si mer mam Syvicol dran, well de Syvicol esou gutt déi ganz Gemenge vum Land vertritt an eben och dann d’AEM. D’AEM ass agelueden, an d’Conservatoiré sinn och op där Schinn, vläicht nach net grad esou staark wéi d’Museksschoulen an d’AEM. D’UGDA wäerte mer och nach mat alueden. Esou datt mer do kucke fir nach eng Ännerung ze kréien an deem Projet de loi.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et wäert eis mat deem Projet de loi jo net méi deier gi wéi et virdru war, well et ass schonn deier genuch.

Accord à l’unanimité.

6.

Personnel.

Création et suppression de divers postes – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Effektiv kréie mer haut e puer Ännerungen an der Personalstruktur vun eiser Gemeng, wat och novollzéibar ass well eis Gemeng an deene leschte Jore vill gewuess ass. Mir hunn elo wäit iwwer 20.000 Awunner a mir mussen och kucke fir eis Servicer deementspreechend opzestellen.

Da kommen och nei Fakte bäi, notament e wichtige Fakt, an dat ass deen, datt mer elo eis technesch Servicer konzentréiert op der Lénger Strooss hunn an datt doduerch sech och eng aner Organisatioun opdrängt. Wat mer haut hei maachen, dat sinn am Fong Konsequenzen, déi sech dorausser erginn an och, well verschidde Leit, déi de Moment nach bei eis schaffen, gläich a Pensioun ginn.

Accord à l’unanimité. Mme Agostino, ayant quitté la salle, n’a pas pris part au vote.

7.

Affaires sociales.

Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» pour l’année 2022 - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Les après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» auront lieu du 25 juillet au 5 août 2022.

Accord à l'unanimité.

8.

Ordre public.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2022 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.1.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain (0,19 are) sis à Rodange, lieu-dit «Rue de Lasauvage», de la part de M. César Vilar et Mme Silvia Rodrigues – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains (0,03 are) sis à Rodange, lieu-dit «Rue Fontaine d'Olière», de la part de M. Alcino Ribeiro et Mme Ligia Teixeira – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.1.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part de l'Association Momentanée Route de Luxembourg n° 110 - 112 concernant le morcellement de deux terrains sis à Pétange, route de Luxembourg n° 110 et 112 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord à l'unanimité.

10.2.

Urbanisation.

Demande de lotissement / morcellement de la part du bureau GEOLUX G.O.3.14 concernant le morcellement de trois terrains sis à Pétange, route de Niederkorn, au lieu-dit «Schëppgeswiss» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Il est proposé de renoncer au droit de préemption sur le terrain en question.

Accord par 14 voix 'Oui' et 2 abstentions (déi gréng).

10.3.

Urbanisation.

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Pétange, au lieu-dit «An Eigent», pour le compte de l'administration communale – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat heiten ass e Projet, wou mer hoffen, datt mer en esou séier wéi méiglech un d'Rulle kréien, well mir hate schonn d'Decisioun de 25.01.2021 geholl a wou en «devis relatif à l'établissement d'un plan d'aménagement particulier» scho gestëmmt gi war. An zwar war dat am Kontext vum Ausbau vun der Schoul «An Eigent» a vun der Maison Relais vu Péteng.

Mir hunn elo de PAP hei virleien, esou wéi en elo opgezeechent ass. Et geet haauptsächlech ëm de Lot 1, wou eng Maison Relais soll gebaut ginn, an zwar ass dat direkt nieft der Maison Relais «Villa Reebou», déi schonn do steet. Et soll och eng kleng Verbindung zu der Maison Relais «Villa Reebou» stattfannen, esou datt et och duerno eng flott Zesummenaarbecht gëtt mat deem Haus. Mir hoffen op jiddwer Fall, datt mer elo weiderkommen. All méiglech Etüden si scho gemaach ginn. Do hu mer scho gréng Luucht, esou datt mer dat heite kënnen entaméieren. Mir hoffen och, datt mer bis de Februar fir déi puer Hecken an déi puer Beem, déi do mussen ewechgeholl ginn an déi och mussen duerno erëm ersat ginn, déi ganz Etüden an déi ganz Pläng erëm hunn, esou datt mer dat dann och kënnen an d'Rei setzen.

Esou datt mer haut kéinte soen, datt mer domadder averstane si fir deen dote Projet vum Bau vun enger neier Maison Relais ze entaméieren, wéi gesot nieft der «Villa Reebou» an der Pierre Hamer-Strooss vis-à-vis vum Hotel. Et kënn natierlech och eng «aire de jeux» dobäi. Et komme Weeër dobäi, déi duerno ugeluecht gi fir dee ganze Plan directeur an Zesummenhang mat der Eigent-Schoul ze verbannen. Mir mussen och e «bassin de retention naturel» dohinner bauen. Et ass natierlech och ëmmer esou, datt 10,71% vun der Surface brute solle cedéiert ginn an den Domaine public. An de Lot 1 huet am Ganzen eng Surface vun 28,31 Ar, déi net ganz verbaut ginn, mä wou duerno awer d'Maison Relais soll dropkommen, mat deene Spillplazen a mat all deem, wat do nach virgesinn ass a wat nach muss dobäikommen.

Et ass jo allgemeng gewosst, datt d'Demande fir eng Plaz an der Maison Relais ze kréie ganz grouss ass. Et wäerten der nach méi kommen an d'gratis Betreierung wäert och nach an de Maisons Relaise kommen. Esou datt mer hoffen, datt mer mat dësem Projet an 2 bis 2,5 Joer eng nei Maison Relais do stoe kënnen hunn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mir begréissen emol, datt esou ee Projet entsteet, well d'Nofro grouss ass. D'Waardelëscht ass jo immens grouss mat iwwer 300 Kanner, oder wou si mer de Moment drun?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Am Moment sti 400 Kanner op der Waardelëscht fir eng Plaz an enger Maison Relais.

Scheuer Romain (déi gréng):

Mir begréissen, datt eng Maison Relais dohinner kënn. Ech wëll just eng Saach dozou soen. Dir hutt elo just déi Saach mat de Beem an den Hecken ugeschwat. Ech maachen iech elo kee Virwurf, datt dat ewechkënn. Ech versti jo, datt déi

mussen ewechgeholl ginn, fir datt do ka gebaut ginn. Mir kréien als «gréng» ëmmer de Virwurf gemaach, datt mer déi Saachen am Gemengerot matstëmmen an datt mir dofir sinn, datt Beem ewechkommen am Allgemengen. Mä et steet jo och dran, datt mir dat kompenséieren op där ganzer Fläch vum Terrain. Dofir wëll ech nach eng Kéier drop hiweisen, datt mir dat matstëmmen an deem Sënn, datt déi Beem kompenséiert ginn an datt déi Beem um ganze Site duerno an iergend enger anerer Aart a Weis geplanzt ginn oder op eng aner Plaz kommen. Et gesäit ëmmer esou aus, datt d'Beem ewechraséiert ginn an déi «gréng» soen am Gemengerot ëmmer nëmme Jo. An dat wëll ech net ëmmer dobausse vun de Leit héieren, well se awer ëmmer déi Remark maachen an net verstinn, datt mer op anere Plazen déi Saache kompenséieren.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Et ass esou, datt een Deel vun der Heck ewech kënn an een aneren Deel vun der Heck muss stoe bleiwen. Deen Deel, deen ewech kënn, muss kompenséiert ginn. Et wäerten och 3 oder 4 Beem ewechkommen. Mä mir müssen et kompenséieren andeems mer müssen e gréngen Daach op d'Gebai maachen. Dat war schon ofgeschwat an der Reunioun, déi mer mam Ëmweltministère haten. Mir müssen och déi hënnescht Fassad vum Gebai ganz begréngen. Mir si mam Architekt am Gaangen ze kucken, wéi mer dat maachen. Mir si scho gewësse Gebai kucke gaange fir ze kucken, wéi een dat ka lancéieren. Do sinn der jo, déi hu komplett gréng Fassaden. Et sinn der och, déi hunn dat speziell gemaach, datt dat laanscht d'Fassad eropgeet wat och besser ze ënnerhalen ass. Do si mer am Gaangen ze kucke fir e Modus ze fanne fir deem gerecht ze ginn, wat mer am Preliminaire vum Ministère gefrot kritt hunn. An dat ass den Architekt schon am Gaangen ze preparéieren.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech, an och eis Partei, begréissen, datt nach eng nei Maison Relais bäikënn. Well mir brauchen déi jo. Anscheinend ass d'Waardelëscht jo scho bal op 4 Joer. Ech wollt eng Fro zu de gréngen Diech stellen. Dat begréissen ech ganz gutt. Ech war nämlech e Samschdeg am Äischdall an do gëtt en neien CIPA gebaut. Op deem Plang hunn ech gesinn, datt do wonnerschéi gréng Diech virgesi sinn. Dat gesäit sech ganz schéin un.

Wat mech awer bei deem Projet hei stéiert, dat ass erëm genee dat selwecht wéi bei der Eigent-Schoul. Do waren et 30.000 Euro fir d'«Demande de la protection de la nature», d'«analyse faune et flore» an d'«Umweltverträglichkeitsprüfung». Bei deem heite Projet sinn et elo 32.000 Euro. An et ass jo e «premier lot d'un ensemble». Musse mir dann elo op all Lot, dee mir do wëlle bauen, 30.000 oder 32.000 Euro bezuelen? Kann dann net fir dee ganze Lot eng «Umweltverträglichkeitsprüfung» gemaach ginn?

Et deet mer leed. Wéi maachen si dat? Op d'Parzellen, op d'Loten oder wéi deelen si dat an? Ech fannen, et ass immens vill Geld. Et sinn 62.000 Euro, déi elo op eis Gemeng zoukommen an da steet nach näischt do. Et deet mer leed, ech si wierklech e ganz Gréngt an ech si wierklech fir d'Ëmwelt. Mä dat dote liicht mer net an. Well mir hate genee dat selwecht bei der Eigent-Schoul.

Dat ass dat, wat mech un deem Ganze stéiert. Soss fannen ech alles an der Rei.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir kréien natierlech déi Ëmweltetüden ëmmer erëm gefrot, well si soen, dat ännert wann eng gewëssen Zäit do net gebaut ginn ass. An da muss een erëm nei ufänken. Well wann ee bedenkt, datt op deem ganze Site vum LTMA, dee jo an nächster Zäit

warscheinlech och komplett bebaut gëtt, warscheinlech déi selwecht Etüde gemaach si ginn. Dat ass jo alles an engem Quartier. Mir hunn se awer gefrot kritt a mir hunn se misste maachen. Mir ware vum Februar bis September am Gaangen domadder. Esoulaang hu mer elo misste waarden a konnte guer näischt do maachen. Mir hunn einfach misste waarde bis mer déi Etüden elo do ofgeschloss hunn.

Goergen Marc (Piratepartei):

D'Fro mat de Plaze gouf scho beäntwert. De Projet selwer gefält eis awer ganz gutt. Virum allem wann een elo d'Ukënnegung héieren huet mat der gratis Maison Relais. Ech hu jo dozou nach eng detailléiert schrëftlech Fro gestallt an dofir wëll ech elo net all ze vill dorobber agoen.

Wat awer nach ze bemierken ass, dat ass de Verkéier. Dat hat ech scho virun een oder zwee Joer – wéi mer bei engem anere Projet waren – ugeschwat, an dat huet sech nach ëmmer net verbessert. Et ass nach ëmmer eng Duerchgangsstrooss, wou moies probéiert gëtt fir ofzekierzen a méi schnell um Rond-point Millen an iwwer d'Collectrice ze sinn. A wa mer elo grad do eng Maison Relais hibauen, kann een net driwwer nodenke fir do eng Verkéiersberouegung ze fannen. Well et ass e bësse geféierlech, wann do déi kleng Kanner bei der Strooss sinn. A moies ass et scho bal kriminell, wann ee kuckt, wéi d'Leit do fueren. Et sinn net déi, wou d'Kanner an d'Schoul féieren. Et sinn einfach nëmme déi, déi weider an d'Stad oder soss enzousch wëlle fueren. Kéint een net grad op där Plaz eng aner Verkéiersléisung fannen, esou datt ee virun Allem deen Duerchgangsverkéier net méi hätt?

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir si jo souwisou am Gaangen ze kucken, wéi een dee ganze Campus kéint berouegen. Et ass effektiv esou, datt vläicht net ëmmer ze vill gerannt gëtt. Et ass méi Stau, well d'Elteren alleguete mam Auto bäikommen an hir Kanner alleguete mam Auto wëllen an d'Schoul féieren. D'Maison Relais huet natierlech nach ee klengen Avantage – wann een dat esou kann nennen – an zwar, datt se scho mueres um 6.45 Auer ufänken. Dann hu mer de Verkéier vun der Schoul net dobäi. Dass bei deene ville Kanner, déi an d'Maison Relais ginn – dat sinn der 300 an deem enge Gebai an 200 kommen der an dat anert Gebai – mueres zäitversat tëscht 6.45 bis 7.30 oder 7.45 Auer op dee Campus bruecht ginn, ouni déi, déi nach an d'Schoul kommen an déi nach net an de Fundamental ginn, dann ass dat scho Verkéier. Do musse mer natierlech nokucken an nohaken, fir datt mer esou vill wéi méiglech d'Sécherheet fir eis Kanner dohinner kréien.

Becker Romain (déi gréng):

Ee vu menge Punkten, déi ech wollt erwänen, ass natierlech och de Verkéier. An den Här Goergen huet elo just gesot, et wieren net nëmme d'Elteren, déi d'Kanner an d'Schoul féieren, mä et wier haaptsächlech Duerchgangsverkéier. Mä ech mengen, et ass ëmgedrënt. Et si méi Elteren, déi d'Kanner an d'Schoul féieren an am Verkéier hënnere wéi déi, déi Duerchgangsverkéier sinn. Mä egal wien et ass, mir müssen onbedéngt do Remedur schafen, datt déi Strooss net als Schläichwee respektiv als Duerchgangsverkéier benotzt gëtt. Mir hunn all Méiglech gemaach fir d'Sécherheet vun de Kanner an deem Eck ze garantéieren. Mat deene Bullen, déi mer do operéiert hunn, fir datt d'Autoen emol net méi kënnen um Trottoir halen. Mä elo halen se an der Strooss fir d'Kanner erauszeloossen. Also, et ass zäitweis richteg geféierlech. Et ass u sech den Elteren hire Feeler. Si dierften dat jo net. Si bleiwe virun de Bullen an der Strooss stoe fir d'Kanner erauszeloossen.

Mir müssen onbedéngt an nächster Zäit an der Pierre Hamer-Strooss Remedur schafen, och wéinst der Schwämm a wéinst

der Sportshal. Well soss hu mer dee Schoulsite op där falscher Plaz installéiert.

Eng aner Saach ass déi, datt eis de Site u sech gutt gefält, virun allem och well op ganz vill Saachen uecht gi gëtt. Zum Beispill sollen déi «aires de stationnement selon les principes écologiques» ugeluecht ginn. An do géif ech och drun erënnere fir mat Zäiten – éier et herno ze spéit ass – un Elektroboren ze denke fir Elektroautoen opzelueden. Et ass nach eng Zäitchen, mä et ass awer fir direkt drun ze denke fir dat ze maachen. Fir Vélosstänneren a Vélosopluedstatiounen, vläicht fir d’Kanner, dohinner ze maachen. Virun allem och, well déi Trame verte nach erduerchgeet, wou d’Kanner kënne mam Vélo duerchfueren.

Wat eis natierlech och gutt gefält, dat ass d’Daachbegréngung. Ech hat mer do Gedanke gemaach, ob dat net verhënnert, datt Solarpanneae kënnen operéiert ginn. Mä dat verhënnert dat net, well am Projet steet, dass dat och ka mat Solarpanneae fonctionéieren. An och dat sollt wann ech gelift gepréift ginn. Elo hu mer jo eise super Solarkadaster an do kann dat gekuckt ginn. Well wann een sech déi Gebaier, déi do an der Géigend stinn, um Solarkadaster ukuckt, dat kéint dat och op deem heite Gebai fonctionéieren.

Wéi gesot, dee gréisste Bemol ass wierklech de Verkéier an dat musse mer wierklech an de Grëff kréien.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Do misst ee wierklech d’Elteren nach méi responsabiliséieren, well ech fannen et och irresponsabel, wann een do als Eltere stoe bleift, deels an der Strooss. Da fléien d’Dieren op an d’Kanner sprangen eraus. Et kann een hinnen et ëmmer erëm soen, mä mir musse kucken, datt mer dee ganze Campus berouegt kréien.

Becker Romain (déi gréng):

Ech wollt do nach eng Kéier drun erënnere. An Island hunn ech gesinn, datt se esou Barrière ronderëm d’Schoulen hunn, an da ginn déi Zäit ier d’Schoul ugeet oder wann d’Kanner erëm aus der Schoul erauskommen déi Barrièren erof a da ka kee méi an deen Deel erafueren. Och keng Eltere méi. An d’Kanner dierfen dann iwuer d’Strooss goen. Et ginn och där Zylinderen, et ginn all méiglech Saachen. An Holland gëtt et dat och. Et ginn onheemlech vill Saache fir de Verkéier ze ënnerbannen a mir mussen do iergendee Wee fannen.

Wat mer och gutt gefält – an dat steet och am Projet – dat ass, datt déi Beem an déi Hecken, déi Biotop sinn, esou wäit wéi méiglech solle stoe bleiwen. Wann et net aneschtens geet, da ginn se kompenséiert. An dann ass natierlech erëm d’Saach mat der Kompensatioun. An eisen Ae geet et net duer, datt mer dann iergendwou engem Bauer seng Wiss op der Gewan ofkafen an da soen, datt et ass fir ze kompenséieren. Déi Beem feelen nun emol do op där Plaz an da musse mer kucken, datt mer se iergendwéi och erëm an deem Beréng kéinten uplanzen.

U sech gefält eis de Projet ganz gutt an en ass virun allem ganz wichteg an dofir kënne mer och nëmmen domadder averstane sinn.

Accord à l’unanimité.

10.4.

Urbanisation.

Projet d’aménagement particulier concernant des fonds situés à Pétange, au lieu-dit «Rue Léonard Schroeder»: vote définitif – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da komme mer zu engem PAP, wou mer eng Etapp weider sinn. Mir hunn den 29.04.2021 op Grond vun engem Promoteur de PAP lancéiert an der Leonard Schroeder-Strooss, iwuer eng Surface vu 15,74 Ar. Dat ass ee PAP gewiescht, dee konform war zu eisem PAG, dee mer am September 2017 hei am Gemengerot arrétéiert hunn, a wou deen doten Terrain als «HAB-1» klasséiert war, mat enger Obligatioun fir e PAP Nouveau quartier ze maachen. Deen ass a 4 Loten opgedeelt gi fir 4 «maisons familiales jumelées» ze bauen. Mir hunn also eng Densitéit vu 25,4 Unitéite pro Hektar. Et gi 14,23 % vum Terrain brut cedéiert, fir an den Domaine public ze integréieren. An et war festgehale ginn, datt keng Incidences op den Environnement wieren an dofir hu mer eng Dispens krut vun der Madamm Minister.

Doropshin hu mer en Avis krit vun der Cellule d’évaluation a mir hunn eng Reklamatioun krut.

Den Avis vun der Cellule d’évaluation stellt emol fest, datt eng Konformitéit tëscht dem PAP an dem PAG besteet, wat jo wichteg ass, datt mer do komplett konform sinn.

Si hunn awer e puer Hiweiser ginn. Si hu proposéiert, fir een «étage en retrait supplémentaire» ze maachen, well se der Meinung sinn, datt sech dat besser an deen «tissu urbain», deen do ronderëm wier, géif integréieren. Mir hu festgehale, datt de PAP effektiv ëmginn ass duerch eng Zone HAB-1 a-2, a mir hu virgeschloe fir där Propositioun vun der Cellule d’évaluation Rechnung ze droen, awer d’Cornichehéicht, esou wéi et am HAB-1 festgehale ass, op maximal 7 Meter ze fixéieren. Domadder si mer nach ëmmer konform zu eisem PAG.

Dann hunn se eis gesot, datt een déi «implantation des constructions principales» soll méi no vir zéien, fir do méi eng enk Bauung ze hunn. Do proposéiere mir, fir deem net Rechnung ze droen, well e Contraire ass zu de Virschreffe vum PAP Quartier existant. Mir sinn zwar wuel hei an engem «nouveau quartier», mä dat dote wier contraire ze deene Reegelen an dofir proposéiere mer fir deem net Rechnung ze droen.

Dann hunn se gefrot fir d’Partie graphique op e puer Plazen ze änneren. An och do hu mer gesot, datt mer dat géife maachen. Dat si méi techesch Saachen. An och d’Partie écrite géife mer op deene Punkten, déi si soen, adaptéieren, esou datt et eng besser Lecture erméiglecht.

Beim Rapport justificatif hunn se gesot, datt de Plan d’axonométrique misst an de Rapport justificatif integréiert ginn. Och deem hu mer Rechnung gedroen.

Dann soen se eis nach ënner «Divers», datt mer missten erkläre, fir wat mer nëmmen déi 25% an net driwwer froen. Well mer eigentlech nëmme knapps 15% froen. An do proposéiere mer, fir dat dann och net ze froen, well mer wëssen net esou richteg, wat mer mat deene restleche Prozenter maachen. Dat ass och esou minimal. Mir schwätzen hei effektiv vun 1,69 Ar, wat net immens grouss ass, a wou mer eigentlech soen, datt mer duerno erëm iergend esou een Eck hunn, mat deem mer eigentlech näischt kënnen ufänken. An dofir proposéiere mir, fir drop ze verzichten, an och déi «indemnité compensatoire» net ze froen. Well do musse mer dann erëm eng Kéier Fraisen op deem dote Site maachen, wat och d’Saach net méi einfach mécht. An dofir hu mer gesot, datt mer géifen dorobber verzichten.

Dann hat den Här Marnach Joseph Reklamatioun gemaach. Hien huet engersäits gesot, et géif eng ze vill important Zirkulatioun ginn. Mir schwätzen awer hei vu 4 Haiser, mir schwätzen elo hei net vu 6 Residenzen, an et muss ee soen,

datt déi Haiser esou am PAG festgeluecht waren. Esou datt mer dat net kënnen an deem Mooss berécksiichtegen.

Hie schwätzt och, fir eng Plaz ze fanne fir d'Poubellen, fir datt déi méi no bei der Strooss wieren, well soss misst den Dreckswon no hanne fueren an hannerzeg erafueren. Do hu mer proposéiert, datt mer eng Plaz vir an der Strooss, bei der Leonard Schroeder-Strooss virgesinn, wou op deem Dag wou den Dreckswon kënn, d'Poubellë vun deene 4 Haiser kënnen ofgestallt ginn. Esou brauch dann de Camion net eropzefueren.

Des weideren huet e gesot, e géife Stationementer feelen, et wieren net genuch Emplacementer do. Mä och do si mer der Meenung, datt dat net de Fall ass, well bei där klenger Zuel vu Logementer, déi do sinn – et sinn dat der 4 – do keng honnerte vu Visiteure kommen an datt dat kee risegen Impakt hätt op d'Leonard Schroeder-Strooss. Eng Residenz mat 10 Apartementer hätt sécherlech méi eng grouss Repercussiou wéi elo déi 4 Haiser. An och do muss ee soen, datt et esou am PAG virgesinn ass a mir kënnen elo net e Réckgank aleen an deem Kontext.

Da schwätzt hien nach vum Waasser an datt e «bassin de rétention» misst gebaut ginn. Do hu mer drop higewisen, datt – nodeem de PAP ugehall an approuvéiert ass – eng Konventioun gemaach gëtt. An am Kader vun där Konventioun, déi de Promoteur mat der Gemeng mécht, muss deen Deel nach gereegelt ginn. An éischer kann och net do gebaut ginn, bis dat doten och gereegelt ass an hei am Gemengerot approuvéiert ass. Esou datt dat elo net an deem Kader, an dëser Prozedur, an deem Deel vun der Prozedur gereegelt gëtt, mä an der Prozedur vun der Konventioun, wa mer och déi néideg technesch Donnéeë virleien hu fir dann eng Decisioun ze huelen.

Schlussendlech seet hien eis och nach, datt an der rue de la Piscine esou vill nei Logementer kommen a se misst eng Spillplaz hunn. An hie proposéiert, datt mer deen Terrain do géifen huele fir eng Spillplaz ze installéieren. Dat ass awer net méiglech, well soss hätte mer dat aneschtens am Kader vun dem PAP misste bei deem Terrain definéieren. Dat ass déi éischt Äntwert, déi ee ka ginn. Op der anerer Säit ass et natierlech och am PAP «rue de la Piscine», wou relativ vill Gebailechkeeten oder Haiser, oder och Logementer entstinn, wou an deem Kader dat Problem vun der Spillplaz gereegelt muss sinn. Mir kënnen net elo op engem Frieme sengem Terrain de Problem vun der Spillplaz reegele vun engem anere Promoteur. Also ass dat doten elo net op där dote Plaz ze reegelen, mä et ass ze reegele beim PAP «rue de la Piscine». An dee PAP ass jo an der Prozedur, esou datt mer elo net kënnen deen heite Promoteur strofe wann et elo net soll «en due forme» gemaach si ginn um Niveau vun deem PAP «rue de la Piscine». Et muss een awer och soen, datt an der Leonard Schroeder-Strooss schonn eng relativ grouss Spillplaz installéiert ass.

Dat gesot, war nach ee Moment eng Diskussioun vun der Madame Ministre de l'Environnement, wou ee Moment gefaart gouf, datt dann awer e Biotop op där Plaz do wier. An dofir war de ganze Projet e bëssen an d'Stocke geroden. Mir hunn awer den 19.10.2021 e Courier krut, wou d'Madamm Minister da festgestallt huet – nodeems se d'Analys vun deem Dossier nach eng Kéier gemaach huet – datt dee Projet net ënner déi Dispositioun geif fale vum Biotop. Also datt do keng Problemer an deem Beräich bestinn.

Esou datt mer dem Gemengerot am Kader vun deem PAP proposéieren, fir déi Remarken, déi mir als Schäfferot op déi eenzel Remarque vun der Cellule d'évaluation a vum Reklamant gemaach si ginn, och unzuhuelen, an datt mer dann déi adaptéiert Versioun vun dem PAP – well mer jo verschidde Saache geännert hunn – unuhelen.

An datt mer drop verzichte fir dee klengen Deel vum Terrain ze recuperéieren, well et der Allgemengheet näischt bréngt an och keng Indemnitéit do gefrot soll ginn. Well mer hu keng Utilitéit op deem Site, fir déi Indemnitéit do ze gebrauchen. Well d'Strooss an alles muss de Promoteur am Kader vun deem Projet uleeën, esou datt mer op deen dote klenge supplementären Apport verzichte géifen.

Welter Christian (Piratepartei):

Als éischt wëll ech emol fir d'Erklärung ronderëm dëse Bauprojet an der Rue Léonard Schroeder Merci soen. Och mir waren am Kontakt mam Här, dee verschidde Punkte bei deem PAP kritiséiert huet. Et ass an eisen Aen och gutt, datt de Schäfferot e puer Verbesserungsvirschléi vum him ugehall huet, notamment wat d'Poubellen an d'Retentionsbecken ugeet.

Engersäits stelle mir eis och net dem Bau vu méi Wunnengen an de Wee. Mä anerersäits muss een och kucken, wou méi Wunnenge gebaut ginn a wat fir Wunnengen. Mir deelen d'Meenung an dëser Oppositioun, dass et fir d'Liewensqualität vun deem Quartier besser gewiescht wier, den Terrain net ze bebauen an als Spillwies oder als Spillplaz ze gestalten.

Ech muss soen, dass et einfach net realistesch ass, dass de Schäfferot a senger Riposte op de Promoteur verweist, deen dann do eng Spillplaz baue soll. Ee private Promoteur ass op Profit ausgerichtet. Fir hien ass Bauen ee Geschäft. Net méi an net manner. Een Ausbau vun enger Spillplaz ass eng Saach vun éffentlechem Intressi a bréngt kee Profit. Dofir wäert dee Promoteur dat bestëmmt och net maachen.

Natierlech verweist de Schäfferot a senger Stellungnam och op de Vott vun dem PAG vun 2017, dee jo keng Spillplaz virgesäit. Mä dee PAG hutt dir iech jo selwer ginn an opgeluecht. En ass also politesch och esou gewollt gewiescht. An dass dann den Zentrum weider bebaut soll ginn, wäert dann och de politesche Wëlle vun deem Gemengerot erëmispigelen.

Mir Piraten sinn dofir, dass méi Wunnenge gebaut solle ginn, mä virun allem duerch d'ëffentlech Hand an zu abordabele Präisser fir d'Leit. Oder mengt dir wierklech, déi Haiser, déi hei bäikommen, dass do vill Jonker vu menger Generatioun eng Chance wäerten hunn, sech déi jeemools eng Kéier leeschten ze kënnen? Kee Promoteur baut bezuelbare Wunnraum, mä se baue quasi onbezuelbare Wunnraum.

Fir eis missten esou Terraine konsequent just vun der éffentlecher Hand gebaut ginn a méi Gewicht op Ëmwelt a Liewensqualität geluecht ginn. Hei gëtt dann alt erëm e bësse Liewensqualität am Zentrum vun eiser Gemeng zoubetonéiert an deene Leit, déi wierklech eng Wunneng brauchen, ass och net gehollef. Et brauch endlech eng Wunnengsoffensiv vun der éffentlecher Hand. Dat gëllt awer net nëmme fir eis Gemeng, mä fir d'ganz Land.

Op jiddwer Fall wëlle mir dëse Projet net matstëmmen, well en eis vum Konzept hir leider net iwwerzeegt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, dat ass sécherlech äert gutt Recht. Well dir waart net mat dobäi, wéi 2017 eestëmmege hei am Gemengerot decidéiert ginn ass, datt do ka gebaut ginn.

Ech deelen är Meenung net an deem Beräich, datt do gebaut gëtt wou net soll gebaut ginn. Ech si just der Meenung, datt op där dote Plaz muss gebaut ginn a mer net sollen op d'gréng Wiss bauen. Do si mer da komplett anerer Meenung. Dat ass déi éischt Saach.

Mir bauen och hei Eefamilljenhaiser. Mir baue keng Residenzen, wat an déi Richtung geet, wat de Gemengerot 2017 – ouni är Presenz – definéiert huet.

Da kënnt déi Spillwiss-Geschicht. Do muss ech iech soen, datt dat eng Obligatioun ass. Et ass net, datt de Promoteur d'Recht huet fir Jo oder Neen ze soen. Dat definéiere mir jo an där Konventioun, wa mer mat dem Promoteur schwätzen. Mir definéiere mam Promoteur – wéi an der Croix Cassée – wou d'Spillplaz soll hikommen. Zum Deel bezilt natierlech d'Gemeng se, wann se als Kompensatioun méi Terraine kréie wéi déi 25%, wou se Recht drop huet. An zum Deel muss déi Spillplaz esou amenagéiert ginn, wéi mir et festleeën an net, wéi de Promoteur se festleet.

Da kommen ech nach op de Punkt mam bezuelbarem Wunnraum. Ech erënneren einfach drun, datt d'Pétenger Gemeng zu Lamadelaine an Atzénge iwwer 130 Wunnengen d'lescht Period gebaut huet, datt d'Gemeng e Projet an der Neiwiss II am Gaangen ass ze maachen, datt d'Gemeng Péteng en nächste Projet wäert ugoen, esoubal eis Ateliers zu Lamadelaine fort sinn, an datt d'Gemeng am Kader vum Eucosider, wou de Ministère du Logement mat der SNHBM tätég ass, och do eng Méiglechkeet huet fir weidere Wunnraum ze schafen. Awer fir sech d'Illusioun ze ginn, datt d'Gemeng soll alles maachen, ech mengen do huet een net allze vill verstanen, wann een där Illusioun dobausse wëllt Rechnung droen. Dat ass d'Saach vun der Onméiglechkeet. Dat geet och net. Mir hunn och d'Moyenen net, weder déi finanziell Moyenen nach déi néideg Leit. Mir si keng Promoteuren. Mir si keng Leit, déi op deem Niveau schaffen. Dat ass eng Illusioun fir ze mengen, datt dat vun eis kann alles eleng gemaach ginn. Dat heescht, fir eis ass et kloer, datt et eng propper Mixtur sollt sinn téscht deem, wat de Privatmann baut an téschent deem, wat déi öffentlech Hand baut. A wa mer eis just op d'öffentlech Hand géife beschränken, esou kréie mer jo mat, wéi vill se op nationalem Plang bauen. An et geet jo elo an déi aner Richtung, wou verschide Parteien elo an der Téschzeit soen, et wier gutt, wann och déi Privathand géif mat agebonne ginn. Well wa mer et just mat der öffentlecher Hand géife maachen, da fäerten ech ganz, datt mer an 10 Joer nach vill méi e grousst Problem hunn wéi mer haut schonn hunn.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Mir hunn eben do gestëmmt, datt eppes muss do drop kommen. Ech si scho frou, datt et nëmme 4 Haiser sinn an datt keng grouss Appartementshaiser dohinner kommen. Ech muss mech awer e bëssen dem Här Marnach sengen Doleancen uschléissen. Ech gesinn och de Problem, well d'Strooss do net virugeet an et dann och méi eng schmuel Strooss gëtt. De Problem mat den Dreckskiwwelen, OK, da bleiwen d'Dreckskechten eben dee ganzen Dag ënne stoen.

Mä ech fäerten, wann eng Kéier eppes do géif geschéien, e Brand oder iergendeppes, datt d'Pompjeeë vläicht och Problemer hu fir bäizekommen.

Wat mech och stéiert, dat ass de Parkplazproblem. Do komme 4 Haiser hin, a wa Mann a Fra en Auto hunn, da sinn et schonn 8 Autoen. A wann se och nach e Kand kréien, da gëtt et nach en Auto weider. 4 Haiser mat 3 Autoen, dat sinn 12 Plazen. Also mat de Parkplaze bei deenen Haiser gëtt et da knapp.

Et deet mer och leed, datt erëm eng Gréngfläch verschwënnt. Och wa mer dat esou gestëmmt hunn. Mä ech ka mech net mat deem ganze Projet offannen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass sécherlech eng Astellung, déi ee kann hunn. Wat d'Parkplazen ubelaangt, esou hu mer och Reegelen. An déi Reegelen definéiere wat bei engem Haus muss sinn. Dat ass eng Plaz bannen an op mannst nach eng Plaz dobaussen. Ech weess och Parteien, déi dat absolut net wëllen an déi mengen, et dierft een iwwerhaupt keng Parkplaze maachen. Hei hu mer der zwou pro Terrain. Dat heescht, fir 2 Autoen ass op all

Terrain Plaz. Mir kënnen natierlech och dee ganzen Terrain verbetonéiere fir fir 6 Autoe Plaz ze maachen. Mä da geet et natierlech net op mat deem, wat dir sot, datt do Gréngfläch verluere geet. Mir kucken awer, fir trotzdeem nach e gréisseren Deel u Gréngfläch do ze halen. A wat mer méi Parkplazen op deem Site maachen, a wat mer méi breet Stroosse maachen, wat dat zu Laaschte vun de Gréngfläche geet. Et muss een iergendwéi wëssen, e Gläichgewicht ze maachen. Dir schwätzt engersäits vun de Gréngflächen, déi verschwannen a wou der iech iergert, an déi aner Säit sot der, et géifen net genuch Parkplaze ginn. Do muss een sech awer eens sinn, wat een eigentlech wëllt.

Dofir ass dat heiten, mengen ech, e gudde Mëttelwee, esou wéi d'Reglement et virgesäit a wéi mer et alleguerte gestëmmt hunn, datt mer fir 2 Autoe Plaz um Site hunn, an datt mer eng Strooss hunn, déi breet genuch ass fir d'Pompjeeë. Do braucht der iech keng Suergen ze maachen, dat ass mat deene gekuckt an déi kommen do eran, an do ass och beim leschten Haus eng Méiglechkeet, fir do ze läschen. Dat ass och eng Conditio sine qua non, wann een esou ee PAP op de Wee gëtt. Deem ass alles Rechnung gedroe ginn. A fir de Recht si mer hei genau an deem Kader – och wat d'Densitéit ubelaangt – wat mer hei zesumme festgehalen hunn.

Mir kënnen natierlech higoen a muer soen, dee PAG, dee mer gestëmmt hunn, geheie mer iwwer de Koup, an da komme mer vläicht zu deem Punkt, wéi mer vläicht elo nach hannenno beim Punkt 10.6 kucken, wat dat heescht, wann een dann op eemol vun haut op muer de PAG ännert an aus engem Terrain, dee bebaubar ass, eng Gréngzon mécht. Dat ass e Käschtpunkt, dat soen ech iech just. Well deen, dee Proprietär ass vun deem Terrain, dee léisst sech dat natierlech net gewäerden. Ech mengen, dir géift iech et och net gewäerde loossen. An ech géif scho soen, datt dat, wat mer hei am PAG gemaach hunn, 2017 eestëmmeg vum ganze Gemengerot mat gestëmmt ginn ass. An dat, wat haut hei geschitt, ass genau konform zu deem, wat mir 2017 gestëmmt hunn a wat virun 3 Joer a Kraaft getrueden ass.

Déi eenzeg, déi hei am richtege Film sinn, an déi kënnen dat soen, dat sinn eis Kollege vun de Piraten. Well si waren onglécklech nach net dobäi, wéi déi leschte Kéier doriwuer ofgestëmmt ginn ass. An dofir si se schonn an hirer Roll fir ze soen, datt se dat doten net wëllen. Well si sinn eigentlech déi eenzeg, déi dat doten net matgestëmmt hu wat hei soll geschafe ginn.

Accord par 11 voix 'Oui', 4 voix 'Non' (déi gréng, Piratepartei) et 1 abstention (DP).

10.5.

Urbanisation.

Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «Fond-de-Gras»: saisine – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

An deem Punkt geet et am Fong geholl drëm, datt mer weiderkommen an eiser Iddi, déi mer als Gemengerot haten, fir an de Fond-de-Gras e Gîte touristique ze maachen. Well mer do an engem Natura 2000-Émfeld sinn, muss mer eis do konforméieren. Mir hate Gesprécher mat dem Ëmweltministère a mir hunn en duebele Projet do lafen. Et ass e Projet mam Train 1900 fir eng Hal an och deen heite Projet. A si hu gesot, mir sollen déi Projete splitten, well da géife mer méi séier weiderkommen a well mer nach gären dese Projet am Kader vun Esch 2022 wëlle realiséieren. Dat geschitt elo mat deser Aart a Weis fir virzegoen.

Goergen Marc (Piratepartei):

Elo ganz rezent war op RTL e Reportage gelaf iwwer d'CFL-Atelieren. Also ech hunn näischt vun deem Projet kannt, dofir froen ech iech haut an dat war jo elo am grouse Public. Déi haten och dovunner geschwat, datt dat an de Fond-de-Gras sollt kommen. Wat ass do dru gewiescht? Ass de Schäfferot schonn am Bild gewiescht vun deem Projet, wou se dat wëllen als Musée an de Fond-de-Gras setzen? An am Reportage gouf gesot, datt déi politesch Méiglechkeete missten do bestoen, also gouf quasi domadder de Gemengerot ugeschwat.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et si fir mech zwou grondverschidde Saachen. Dat eent sinn d'CFL-Atelieren. Wann déi nei Ramme kommen, da sollen déi op d'Fonderie kommen. An dat anert ass, datt Rieds geet vun engem Musée ferroviaire, deen ee kéint a Verbindung mat dem Fond-de-Gras maachen. Do schwätze mer awer éischer vun engem Terrain, deen hei vir zu Péteng läit wéi vun engem Terrain am Fond-de-Gras. Well am Fond-de-Gras gëtt dat doten doudsécher näischt, well do wäert Sites et Monuments eis net erlabe fir riseg Halen opzerichten.

Iwwregens ass Sites et Monuments do mat um Ball a mir sinn am Gaange mat hinnen ze kucke fir en Terrain ausfënneg ze maachen, wou dat dote kéint stattfannen. Mä do si mer awer nach extrem wäit vun enger Realisatioun ewech. Et si Gespréicher, déi do lafen an déi Gespréicher ginn an den nächste Wochen a Méint weidergefouert. Et kann awer sinn, datt mer an nächster Zukunft eng Kéier an de Gemengerot komme fir en Terrain ze reservéieren en Vue vun esou enger Realisatioun, mä awer och ënner der Konditioun, datt de Ministère dat wéilt realiséieren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat ass richteg. Ech kann dat nëmme confirméieren. Ech si jo aktuell President vum Minett-Park an do ass déi ganz Diskussioun gefouert ginn. An et war esou, datt am Fong geholl Sites et Monuments e Site wollt maache fir esou ee Musée, an zwar an de Raum Diddeleng. An dee Projet ass echouéiert an elo sinn se am Gaangen en neie Site ze sichen.

An doropshi ginn et elo Iwwerleeungen, ob een net sollt dat, wat de Buergermeeschter elo gesot huet, realiséieren. Well Péteng eng Cité ferroviaire ass, wier et net onsënneg, fir esou eppes hei ze maachen. En plus wier et dann och de verlängerten Aarm vum Fond-de-Gras. Op der enger Säit hätt een de Fond-de-Gras mat der Vergaangenheet an och hei zu Péteng hätt een e Pied à terre. Do hätt een den Train 1900, asw. Dann ass dat e Package.

Dat géif dann zesumme mat der ASBL vum Minett-Park gemaach ginn. Et muss een awer och soen, datt déi Déifferdenger och an deem Sënn mat am Coup sinn.

An et war och eng Reunioun vum Minett-Park mam Ëmweltministère, an do ass et gaange fir ze kucken an ze iwwerleeën, wéi muer sollt de Minett-Park ausgesinn. A well mer an engem Natura 2000 sinn, muss een dat och deementspreechend organiséieren.

Accord à l'unanimité.

10.6.

Urbanisation.

Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant des fonds sis à Pétange, au lieu-dit «Rue des Alliés»: saisine – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei dësem Punkt geet et ëm de PAG an der rue des Alliés, an dat ass eng Konsequenz vun deem, wat mer déi leschte Kéier am Kader vum PAG gemaach hunn. Wat ass deemools geschitt? Mir hunn de PAG geännert an deem Sënn, datt déi ganz rue Belair erop net méi «moyenne densité» ass, mä Hab-1.

Virdrun, laut deem ale PAG, konnt een op deem Site do eng Residenz bauen. Dat ass dee leschten Terrain, éier een an d'rue des Alliés eropfiert. Laut der Ëmklasséierung, déi mer gemaach hunn, ass dat natierlech net méi erlaabt. Hab-1 erlaabt net méi fir eng Residenz ze bauen, mä et kann een nëmme nach Eefamilljenhaiser bauen.

Doropshi hunn natierlech déi Leit reklaméiert, a mat Recht reklaméiert, a gesot, datt mer am Gaange sinn hiren Terrain ze entwäerten. An dem Gemengerot seng Äntwert dorop war fir ze soen, datt de PAG ganz liicht erweidert gëtt an eng kleng Parzell och als Hab-1 klasséiert gëtt, an da kréien déi Leit keng 3 Haiser, mä 4 Haiser an déi Rei. An dat kompenséiert dann d'Perte um Terrain, déi di Leit hätte well dat net méi als Residenz konnt bebaut ginn.

Des Weideren, wann een dat kuckt, esou wéi mer dat hei maachen, da ergëtt dat och Sënn. Urbanistesesch mécht dat Sënn, fir deen Eck zouzemaachen. Dat geet riicht erof vun der rue des Alliés. Hannen zéie mer de Stréch virun a mer verbannen en zu der rue Belair. Esou datt, esou wéi et elo am PAG virgesinn ass an Zukunft, méi sënnvoll ass wéi dat, wat virdrun do war, wou mer déi Knécks do haten a wou een sech d'Fro gestallt huet, wat dat fir en Notzen huet.

Wéi gesot, domadder schloe mer zwou Mécken op ee Schlag. Déi eng Méck ass déi, datt mer déi Leit am Fong zefriddegestallt hunn. An si ware mat där Solutioun zefridden an hunn och am Nachhinein keng Prozedur um Tribunal administratif méi gemaach. Op enger anerer Plaz hunn se eng gemaach, mä do net.

An op der anerer Säit – wa mer dat esou maachen – da gëtt dat eng aner Vue vun deem ganze Bebauungsplang. Esou datt mer dem Gemengerot proposéiere fir déi Saisine an déi Richtung do ze maachen. An da musse mer natierlech d'Prozedur ofschléissen.

Mä dat heiten ass eigentlech en Aléise vun engem Versprieche vun enger Äntwert op eng Reklamatioun vu Bierger am Kader vum PAG aus dem Joer 2017.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wann dee Projet sollt zustane kommen, dat heescht jo 4 Haiser, da misst jo dee Moment d'Strooss do méi breet gemaach ginn an och en Trottoir dohinner kommen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Selbstverständlech, all Gebai, all Haus muss un den Trottoir ugeschloss ginn an och all Haus muss eng konvenabel Strooss hunn. An dat muss natierlech zu Käschte vun deem, deen do baut, bezuelt ginn. Esou wéi an all Lottissement och. Mä dat ass just fir deen hënneschten Deel. Do mussen si d'Strooss méi breet maachen an et muss een och e Kanaluschloss maachen an alles preparéieren. Mä dat ass zu de Fraise vun de Leit.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, mir ginn awer de Perimeter erweideren?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, op där dote Plaz. Effektiv ass deen doten Eck eng Erweiderung vum Perimeter. An déi dote Plaz hu mir an

Aussicht gestaltet. An ech soen iech ganz kloer, ech hu léiwer do 4 Haiser stoe wéi eng Residenz wéi et virdu war. Dat hei ass eppes, wat sech fir mech gutt an deen Tissu urbain abënt – vun der ganzer Strooss bis erop an d'rue des Alliés – mä dir hutt Recht, op där dote Plaz ass et eng kleng Erweiderung vum PAG. Mä déi Erweiderung ass awer am Kader vum PAG 2017 virgesi gewiescht a konnt zu deem Zäitpunkt net direkt gemaach ginn, well mer keng SUP gemaach hunn, an déi muss – well et en neien Terrain ass, deen erageholl gëtt – gemaach ginn. An dofir konnte mer net direkt als Gemengerot soen, datt mer dat maachen. Dofir hu mer gesot, datt et muss duerch eng Modification ponctuelle vum PAG spéiderhi gemaach ginn. Mä de Gemengerot huet sech hei engagéiert, fir dat doten ze maache fir déi Kompensatioun vun dem Entwäerte vun deem Terrain.

Accord à l'unanimité. Mme Conter-Klein et M. Brecht, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

11.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Lamadelaine, rue de la Montagne – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du lundi 18 octobre 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 25 jours de travail, à Lamadelaine

dans la rue de la Montagne

- *la circulation sera interdite,*
- *la circulation des piétons sera interdite à la hauteur du chantier,*

- *le stationnement sera interdit des deux côtés à la hauteur du chantier;*

dans le chemin de jonction rue du Vieux Moulin / rue um Wäschbuer (tronçon compris entre la rue um Wäschbuer et la rue de la Montagne)

- *la circulation se fera en double sens.*

Accord à l'unanimité. Mmes Conter-Klein, Bouché-Berens et M. Brecht, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

12.

Vie associative.

Statuts de l'association «Darts Club Fritz & Friends ASBL» - information.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Il en est pris acte.

13.

Dépenses diverses.

Octroi de cadeaux de service - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Mme Conter-Klein et MM Halsdorf et Brecht, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

Gemeinderatssitzung vom 25. Oktober 2021

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Agostino Maria (CSV)
Arendt Patrick (CSV)
Martins Dias André (CSV)
Remacle Patrick (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Breyer Roland (CSV)

1 und 2

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsgruppe B1 (Verwaltungsbereich) für das Schulamt - Beschluss.

Frau Martine Steichen aus Dahlem wurde definitiv als Gemeindebeamtin in der Gehaltsgruppe B1 (Verwaltungsbereich) ernannt.

Ernennung eines Beamten (m/w) der Gehaltsgruppe B1 (Verwaltungsbereich) für kommunale Raumplanung - Beschluss.

Herr Alain Silverio aus Garnich wurde definitiv als Gemeindebeamte in der Gehaltsgruppe B1 (Verwaltungsbereich) ernannt.

Ernennung eines Lehrbeauftragten (m/w) für den Pianounterricht.

Frau Anaïs Nepper aus Küntzig wurde als Lehrbeauftragte – Teilzeitarbeit auf unbegrenzte Zeit – für den Pianounterricht ernannt.

3. - Mitteilungen des Schöfferrates.

Schöffe Jean-Marie Halsdorf,

- gibt Erklärungen in Bezug auf die Auflösung des Bauvertrags des zukünftigen „Südspido!“ welcher das CHEM mit dem damit beauftragten österreichischen Architektenbüro verbindet;
- gibt Auskunft darüber, dass die Gemeindeverwaltung Pétingen 4.674 Gutscheine für kostenlose Antigen-Schnelltests an Bürger der Gemeinde ausgestellt haben, von denen 1.835 von den 3 Apotheken in Rechnung gestellt wurden.

Schöffin Raymonde Conter-Klein gibt bekannt, dass aufgrund der unsicheren Entwicklung der Sanitärkrise die Schneeklassen 2022 ausfallen.

Gemeinderat Marco Stoffel, in seiner Funktion als Vertreter im interkommunalen Syndikat SIGI, gibt Erläuterungen in Bezug auf den vom OGBL organisierten Proteststreik anlässlich des SIGI-Day in Contern.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 7.514.285,71 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Festsetzung des im Grundsteuerbereich angewandten Multiplikatorwertes für 2022 – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piraterpartei).

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Festsetzung des im Gewerbesteuerbereich angewandten Multiplikatorwertes für 2022 – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piraterpartei).

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Allgemeine Tarifbestimmungen: Änderung des 1. Kapitels „Wasser“ – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piraterpartei).

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Provisorischer Beschluss der administrativen Buchhaltung des Betriebsjahres 2019 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Provisorischer Beschluss der Haushaltsrechnung des Betriebsjahres 2019 – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Konvention mit der Gesellschaft „Indigo Park Luxembourg SA“ in Bezug auf die Sammlung und die Bearbeitung persönlicher Daten - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piraterpartei).

4.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Verlagerung einer Trafostation des Kindergartens in die rue Nic. Thill in Lamadelaine: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	350.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	350.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	348.904,48 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten am Bodenbelag der 3 Squashfelder im Sportzentrum „Bim Diederich“ in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	12.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	12.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	11.998,81 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Abrissarbeiten am Haus Nr. 11, rue de la Liberté in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung – Beschluss.

Gesamtkredite:	60.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	45.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	53.925,30 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installationsarbeiten eines Oberflächenwasserkanals im „Schwaarze Wee“ in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	264.583,44 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	420.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	264.583,44 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzung eines Heizkessels im Jugendhaus in Rodange: Abstimmung über eine Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	10.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	10.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	9.065,64 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.13. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten an den Beton-Sitzreihen im PiKo Schwimmbad in Rodange: Abstimmung einer Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	124.092,38 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	180.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	124.092,38 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.14. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten zur Ersetzung der trikoloren Einrichtungen in der Gemeinde: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	31.019,50 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	30.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	31.019,50 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.15. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Sanierungsarbeiten an der Kanalisation auf dem Gebiet der Gemeinde Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung (2015-2021) - Beschluss.

Gesamtkredite:	1.460.093,06 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	1.570.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	1.460.093,06 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.16. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Sanierungsarbeiten an der Kanalisation auf dem Gebiet der Gemeinde Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung (2016-2021) - Beschluss.

Gesamtkredite:	618.671,83 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	750.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	618.671,83 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.17. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Sanierungsarbeiten an der Kanalisation auf dem Gebiet der Gemeinde Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung (2017-2021) - Beschluss.

Gesamtkredite:	413.673,14 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	420.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	413.673,14 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.18. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erwerb von pädagogischen Radaren: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	24.587,55 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	25.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	23.680,80 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.19. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzung der bestehenden Parkuhren: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	30.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	30.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	26.325,00 € (inkl. MwSt.)

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen (Piratepartei).

4.20. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Netzanschluss der elektrischen Zylinder: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	12.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	12.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	1.309,00 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.21. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Studien und Analysen im Fall heftiger Niederschläge – Maßnahmen gegen Überschwemmungen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	28.031,69 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	30.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	28.031,69 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

5. - Musikunterricht.

Endgültige Schulorganisation für das Jahr 2021/2022 der Musikschule - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6. - Personalangelegenheiten.

Schaffung und Abschaffung diverser Posten - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Agostino hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7. - Soziales.

Organisation der Freizeitnachmittage „Vakanzaktioun“ im Jahr 2022 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8. - Öffentliche Ordnung.

Verlängerung der Betriebsschlusszeit der öffentlichen Ausschänke anlässlich bestimmter Feiern oder Festlichkeiten in 2022 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9.1. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 0,19Ar großen Grundstücks am Standort „rue de Lasauvage“ in Rodange von Herrn César Vilar und Frau Silvia Rodrigues – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.2. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von 0,03Ar großen Grundstücken am Standort „rue Fontaine d'Olière“ in Rodange von Herrn Alcino Ribeiro und Frau Ligia Teixeira - Beschluss.

Beschluss einstimmig Beschluss einstimmig.

10.1. - Raumplanung.

Antrag auf Parzellierung/Aufteilung von der Vereinigung „Momentanée Route de Luxembourg n° 110-112“ in Bezug auf die Aufteilung von 2 Grundstücken in der route de Luxembourg 110-112 in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.2. - Raumplanung.

Antrag auf Parzellierung/Aufteilung vom Büro „GEOLUX G.O.3.14“ bezüglich der Aufteilung von 3 Grundstücken am Standort „Schéppgeswiss“ in der route de Niederkorn in Pétingen - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (déi gréng).

10.3. - Raumplanung.

Teilbebauungsplan in Bezug auf Ländereien am Standort „An Eigent“ in Pétingen im Auftrag der Gemeindeverwaltung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.4. - Raumplanung.

Teilbebauungsplan in Bezug auf Ländereien am Standort „rue Léonard Schroeder“ in Pétingen: definitive Abstimmung - Beschluss.

Beschluss mit 11 Ja-Stimmen und 4 Gegenstimmen (déi gréng, Piratepartei) und 1 Enthaltung (DP).

10.5. - Raumplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „Fond-de-Gras“: Gerichtsanhörung - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.6. - Raumplanung.

Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „rue des Alliés“ in Pétingen: Gerichtsanhörung - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Conter-Klein und Herr Brecht haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

11. - Transport und Kommunikation.

Zeitweiliges Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue de la Montagne in Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Die Damen Conter-Klein und Bouché-Berens sowie Herr Brecht haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

12. - Vereinsleben.

Statuten der Vereinigung „Darts Club Fritz & Friends ASBL“ - Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

13. - Weitere Ausgaben.

Zuerkennung von Dienstgeschenken - Beschluss.

Frau Conter-Klein sowie die Herren Halsdorf und Brecht haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

Séance publique du 22 novembre 2021

Durée de la séance: 16.00 à 18.50 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Martins Dias André (CSV) Remacle Patrick (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piratepartei) Welter Christian (Piratepartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)	

Absent et excusé:

Agostino Maria (CSV)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (16.00 heures)

1. Personnel
 - 1.1. Classement d'un salarié (ancien employé privé) – décision.
 - 1.2. Démission volontaire d'un employé communal – décision.
2. Enseignement musical: Classement d'une chargée de cours d'une classe de piano – décision.

Séance publique (16.15 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins
4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recettes – décision.
 - 4.2. Démission d'office et nomination d'un nouveau membre dans de la commission de la jeunesse – décision.
 - 4.3. Nomination d'un nouveau membre dans la commission de la circulation et des transports en commun – décision.
 - 4.4. Convention constitutive de groupement de commandes relative au marché conjoint pour la réalisation d'un plan de communication et de la signalétique d'un itinéraire cyclo-piéton dans le cadre du projet Interreg Grande Région Mobilité douce 3 Frontières – décision.
 - 4.5. Déplacement d'un poste de transformation dans la rue Pierre Hamer à Pétange: vote du devis – décision.
 - 4.6. Renouvellement des infrastructures dans la rue de la Fonderie à Rodange: vote d'un devis adapté – décision.
 - 4.7. Redressement de la rue Bommert à Pétange: vote d'un devis adapté – décision.
 - 4.8. Travaux d'aménagement d'une «trame verte» à Pétange: vote d'un décompte provisoire et d'un crédit supplémentaire – décision.
 - 4.9. Installation d'un mur LED et d'un système de conférence sans fil dans la salle des séances de l'Hôtel de Ville à Pétange: vote du décompte – décision.
 - 4.10. Travaux de réfection des murs fissurés de l'église à Pétange: vote du décompte – décision.
 - 4.11. Réaménagement de la rue Belair à Pétange: vote du décompte – décision.
 - 4.12. Travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement de diverses rues (exercices 2018 à 2021): vote du décompte – décision.
 - 4.13. Travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement de diverses rues (exercices 2019 à 2021): vote du décompte – décision.

- 4.14. Mise en place de columbariums supplémentaires aux cimetières communaux: vote du décompte – décision.
- 4.15. Travaux de remise en état des terrains de tennis à Pétange: vote du décompte – décision.
- 4.16. Travaux d'aménagement d'un terrain synthétique pour les besoins du club de football Titus Pétange à Pétange: vote du décompte – décision.
- 4.17. Travaux de remplacement de la menuiserie extérieure de l'ancienne partie de l'Ecole «Am Paesch» à Rodange: vote du décompte – décision.
- 4.18. Travaux de réaménagement de la deuxième cour de récréation de l'Ecole «Am Park» à Pétange: vote du décompte – décision.
5. Affaires sociales
 - 5.1. Convention avec les associations «ProActif ASBL» et «Association des Musée et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL» relative à la réinsertion de chômeurs sur le marché du travail – décision.
 - 5.2. Convention avec la Commune de Differdange et l'«Association des Musée et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL» relative au remboursement par les deux communes des charges salariales, sociales et fiscales d'un salarié engagé comme agent d'exploitation par l'association AMTF ASBL - décision.
 - 5.3. Aide financière pour la promotion de produits locaux en vue d'améliorer le revenu des femmes dans la Région des Savanes au Togo - décision.
 - 5.4. Aide financière pour l'intégration de la promotion de l'éducation, de la sécurité alimentaire ainsi que la protection des ressources naturelles et de la biodiversité dans la Cape Winelands Biosphere Reserve en Afrique du Sud – décision.
 - 5.5. Aide financière pour le développement intégral des enfants et jeunes de la région de Thiès au Sénégal en Afrique – décision.
 - 5.6. Aide financière pour la protection sociale des femmes enceintes et aux enfants les plus démunis afin de réduire la mortalité infantile dans les districts de Shai-Osudoku et Ningo-Prampram au Ghana en Afrique – décision.
 - 5.7. Approbation du budget rectifié de 2021 et du budget de l'exercice de 2022 de l'Office social – décision.
6. Environnement
 - 6.1. Avis communal relatif au 2^e plan de gestion des risques d'inondation – décision.
 - 6.2. Avis communal relatif au 3^e plan de gestion des districts hydrauliques – décision.
7. Culture
 - 7.1. Convention avec Mme Mara Daro relative à l'organisation de l'évènement «Déi Wëll danzen am Bësch» dans le cadre «Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture» - décision.
 - 7.2. Convention avec Mme Jessica Theis relative à l'organisation de l'évènement «1001 Tonnen» dans le cadre de «Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture» - décision.
8. Propriétés
 - 8.1. Avenant n°1 au contrat de bail conclu avec la société «Champs des Roses SARL» relatif à la location de locaux au Home St Hubert à Pétange – décision.
 - 8.2. Convention d'occupation précaire d'une partie d'un terrain communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Plon», avec la société ETNA Constructions SARL de Lamadelaine - décision.
 - 8.3. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Prinzenberg», de la part la société ZF Promotions SARL - décision.
 - 8.4. Acte concernant l'acquisition gratuite de deux terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue Antoine Nangeroni», de la part de M. Gaetano Leonardi – décision.
 - 8.5. Acte concernant la cession gratuite de deux terrains sis à Pétange, au lieu-dit «Rue Jean-Baptiste Gillardin», avec les conjoints Laroche – décision.
 - 8.6. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société JP+R Promotions SARL – décision.
9. Sylviculture: Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2022: approbation des devis - décision.
10. Urbanisation
 - 10.1. Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant des fonds sis à Rodange, rue de Schiffweiler, au lieu-dit «A Wilmesbour»: vote définitif – décision.
 - 10.2. Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant des fonds sis à Rodange, rue de Schiffweiler, au lieu-dit «A Wilmesbour» – décision.
11. Transports et communications: Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Pierre Hamer – décision.
12. Vie associative: Octroi de subsides aux associations subsidiées dans le cadre de la pandémie COVID-19 et vote d'un crédit supplémentaire – décision.
13. Divers: Membre du personnel à ajouter sur la liste des candidats ayant droit à l'octroi d'un cadeau de service – décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public la décision suivante:

Personnel: démission volontaire d'un employé communal – décision.

Il est décidé d'accorder à M. Georges Wangen une retraite progressive à partir du 1er juillet 2022 et sa démission volontaire de ses fonctions à partir du 1er juillet 2023.

3.

Communications du collègue des bourgmestre et échevins.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir sinn am Gaange mat der Opstellung vun eisem Klimateam. Ech wollt iech do e puer Informatiounen ginn. Als Erënnerung, de Klimapakt 1.0 ass den 28.04.2014 ugeholl ginn. Den 09.06.2021 war en eestëmmege Vott an der Chamber vum Klimapakt 2.0. De 04.06.2021 hu mir als Schäfferot de Klimapakt 2.0 mam Staat, deen duerch de Ministère de l'environnement représentéiert gëtt, ënnerschrivwen. Den 21.06.2021 huet de Gemengerot de Klimapakt 2.0 eestëmmege approvouiert.

Mir wollten iech kuerz den Organigramm virstellen, dee mat eisem Klimaberoder ausgeschafft ginn ass. Am Prinzip soll keen ausgeschloss ginn, mä et muss awer trotz allem déi politesch Konstellatioun berécksiichtegt ginn. Dofir proposéiere mir bei dësem Volet Folgendes:

D'CSV an d'LSAP solle mat jeeeweils 2 Verrieder an dësem Gremium vertruede sinn an all aner Partei, déi de Moment am Gemengerot vertrueden ass, soll mat enger Persoun doranner vertruede sinn. Dëst ass och en Opruff un déi politesch Parteien, fir eis e Verrieder iwwer eist Sekretariat schréfflech ze proposéieren.

E weideren Opruff wäerte mer och un eis Bierger maachen, déi och kënnen an dësem Gremium matschaffen, esou datt mer d'Klimateam 2.0 op d'Been gestallt kréien.

Ech weisen awer och drop hin, datt dëst keng Kommissioun ass an et och kee Jeton de présence gëtt.

Wa mer den Organigramm u sech kucken, esou muss de Klimaschäffen d'office dra sinn. Dat ass esou festgehalten am Klimapakt. Da géinge mer dann d'Membere vun der Politik och hei virgesinn. Et sinn dat 2 Membere vun der CSV, 1 Member – well de Klimaschäfte jo scho mat dran ass – vun der LSAP, an déi aner Parteien, wéi gesot, jeeeweils mat engem Member vun hirer Partei. Dann ass ee Coordinateur technique dobäi. Dat ass e Representant, deen de Lien mam Service technique communal huet. Mir hunn och e Collaborateur vum Service environnement, deen da respektiv Expert, respektiv Sekretär ass. Dann hu mer eis Conseillere vum Pacte Climat, d'Madamm Carine Kolber, Conseillère de base, an den Här Samuel Majerus, Conseiller spécialisé. An dann hu mer nach d'Méiglechkeet fir 3 Bierger mat dran ze huelen, déi interesséiert sinn un der Ekologie oder an enger Associatioun sinn, déi u sech d'Ëmwelt ënnerstëtzen. An dann hu mer nach e Collaborateur vum Service Culture et communications, deen

och soll mat dra si fir déi Saachen, déi decidéiert ginn, och anstänneg ze publizéieren. An dann – suivant besoins – soll u sech en Assistant de coordination technique (Expert ponctuel), de Fierschter (och Expert ponctuel) an e Representant vun der lokaler Industrie, respektiv vu verschiddene Berufsgruppen (Och en Expert ponctuel) kënnen mat erugezu ginn.

4.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 181.926,90 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recettes les plus importantes:

Loyer pour mise à disposition des biens immeubles au CGDIS – décompte final 2020	83.303,62 €
Participation de l'Etat aux frais de salaires du personnel à capacité de travail réduite	33.409,10 €
Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	33.287,56 €

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Démission d'office et nomination d'un nouveau membre dans de la commission de la jeunesse – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est pris acte de la démission de Mme Nathalie Baulisch.

A l'unanimité, M. Diogo Marinho Gomes, de Pétange, est nommé nouveau membre de la commission de la jeunesse.

4.3.

Administration générale.

Nomination d'un nouveau membre dans la commission de la circulation et des transports en commun – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A l'unanimité, M. Joe Gomes, de Pétange, est nommé nouveau membre de la commission de la circulation et des transports en commun.

4.4.

Administration générale.

Convention constitutive de groupement de commandes relative au marché conjoint pour la réalisation d'un plan de communication et de la signalétique d'un itinéraire cyclopiéton dans le cadre du projet Interreg Grande Région Mobilité douce 3 Frontières – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Les parties impliquées par la convention sont le Grand Longwy – Communauté d'Agglomération (FR), IDELUX Projets publics, Intercommunale (B), la Commune d'Aubange (B), la Commune de Messancy (B) et la Commune de Pétange (L).

Le montant total des prestations de signalétique (lot 5) s'élève à 143.139,94 euros TTC et la part des coûts incombant à la Commune de Pétange dans le cadre du lot 5 s'élève à 23.400,00 euros.

Accord à l'unanimité.

4.5.

Administration générale.

Déplacement d'un poste de transformation dans la rue Pierre Hamer à Pétange: vote du devis au montant total arrondi de 300.000 euros TTC – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

4.6.

Administration générale.

Renouvellement des infrastructures dans la rue de la Fonderie à Rodange: vote d'un devis adapté au montant total arrondi de 1.530.000 euros TTC – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wéi d'Aarbechte gemaach si ginn, ass festgestallt ginn, datt méi Kontaminatioun an deem Buedem war wéi geduecht. Dat huet eleng 260.000 Euro méi kascht. Dann huet missten e provisoresche Parking gemaach ginn an et huet och missten e Wee fir erof bei d'CFL gemaach ginn. Wat och am ursprénglechen Devis net virgesi war, ass eng Station „Chargy“, déi mer elo dohinner maachen, fir da kënnen E-Autoen opzelueden. Wéinst deene supplementaren Aarbechte proposéiere mer haut dem Gemengerot en adaptéierten Devis vun 1.530.000 Euro.

Accord à l'unanimité.

4.7.

Administration générale.

Redressement de la rue Bommert à Pétange: vote d'un devis adapté au montant total arrondi de 1.300.000 euros TTC – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Hei ass et am Fong geholl esou datt, wéi se opgemaach hunn, se gesinn hunn, datt de Kanal misst verlängert ginn, datt e misst méi déif geluecht ginn ewéi en am Fong virgesi war am éischen Devis. Si haten net esou vill Plaz an hunn alles e bëssen anescht mussen draleeën. Si hu mussen Terrassementer maachen. Esouguer de Koffer, deen driwwer war, dee war verschmoltzt. Also do ass e bëssen alles beienee komm. Si hunn e Blindage musse maache mat Palplanchen. An och de Wee fir bei d'Gare hunn se missten amenagéieren. Dat alles huet dozou gefouert, datt mir méi Ausgabe kriit hunn, an dofir musse mir hei een adaptéierten Devis stëmmen.

Accord à l'unanimité.

4.8.

Administration générale.

Travaux d'aménagement d'une «trame verte» à Pétange: vote d'un décompte provisoire et d'un crédit supplémentaire de 80.000 euros TTC – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf.

Total des crédits approuvés:	423.798,97 € (ttc)
Total du devis approuvé:	420.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	423.798,79 € (ttc)
Total de la dépense prévisible:	500.000,00 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.9.

Administration générale.

Installation d'un mur LED et d'un système de conférence sans fil dans la salle des séances de l'Hôtel de Ville à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	98.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	98.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	96.672,99 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.10.

Administration générale.

Travaux de réfection des murs fissurés de l'église à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés:	30.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	29.948,55 € (ttc)

Accord à l'unanimité.

4.11.

Administration générale.

Réaménagement de la rue Belair à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	2.871.935,29 € (ttc)
Total du devis approuvé:	3.130.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	2.839.818,82 € (ttc)

Arendt Patrick (CSV):

Ech wëll gären op 3 präzis Dossieren agoen, déi dës Strooss ëmfaasst. Am Virfeld vun der Erneuerung war eng Rëtsch vu Reuniounen iwwer d'Verkëiersreglement. Et ass deemools mat e Bierger e Konsens fonnt ginn. Am Laf vun der Zäit ass dunn awer d'Zuel vun de méigleche Parkingen erofgaangen. Ech wëll elo net falsch verstane ginn. Ech hunn absolutte Versteedemech fir déi Leit, déi Problemer hu fir aus hirer Garagenafaart erauszekommen. Ma ech froe mech awer, ob dat do d'Léisung op laang Dauer ass. Wat ass geschitt? Ma op all Säit vun der Garagenafaart sinn op 2 Parkingen 20 cm Sputt agezeechent ginn. Wann een dëse Phänomen weider-

zitt, da verléiere mer natierlech eng ganz Rei Parkplazen an där Strooss. Do ass meng Fro: wéi wëll de Schäfferot deem entgéintsteiere wéinst enger gewësse Frustratioun, déi definitiv opkënnt bei de Leit, déi dann ëmmer méi Problemer kréie fir Parkplazen ze fanne wa mir dat dote weidermaachen?

Da wëll ech awer och emol gären 2 Saache soen, wou ech och scho mam Service a Verbindung sinn. Déi éischt Saach ass am Kader vun der Erneuerung vun der rue des Alliés, wou do uewen an der Baminsel de Bam kromm ass well e Camion dra gerannt ass. Dat geet an d'Rei. Ech wëll et just gär hei gesot hu fir datt mir dorunner denken.

An déi zweet Saach: e grouse Merci geet un den Service, dat muss ech soen, do hunn se ganz séier reagiert. Beim leschten Noper op der rietser Säit ass de Camion an d'Bréifkëscht gerannt. Dat ass awer mëttlerweil och an der Rei. Dofir e grouse Merci, datt dat och esou séier an d'Rei gaangen ass.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat de Punkt 1 ugeet, do hunn ech Schwierigkeete fir iech dat ze beäntweren. Déi Aarbechte sinn 2013 ugaangen an de Roland Breyer huet deen Dossier ugefëiert, da muss hien iech d'Äntwert ginn, déi dir gefrot hutt.

Breyer Roland (CSV):

Et war eng vu menge leschte Stroossen, déi ech nach ënner mir hat a wou ech nach d'Verantwortung driwwer hat. Et ass eng laang, eng grouss Strooss, et ass eng deier Strooss ginn. Et ass, wéi den Här Arendt sot, vill am Virfeld deliberéiert gi fir déi richteg Verkéiersregulatioun ze kréien. Duerno war e Kompromëss do, wou d'Trottoiren e bësse méi schmuel gemaach goufe fir op där aner Säit méi Parkplazen ze kréien an och d'Mobilitéit an der Stroossen ze garantéieren. En Equiliber, deen net onbedéngt 100% gutt war, ma deen awer vun all Mënsch ugeholl war. A mir hu festgestallt, datt do op eemol Parkverbueter nach derbäikoumen, wat net méi dem Konzept entsprécht. A wann all Mënsch dat selwecht Recht huet - do sinn der och derbäi, déi vill méi schmuel Garagen-entréee hunn ewéi déi, déi hei elo zitëiert goufen - da géife mir eng 20 Parkplazen an der Strooss verléieren. Dat sinn Entscheedungen, déi nodréiglech geholl ginn an déi deen Desequiliber schafen, dee mir elo hunn. Dofir, et ass net ze verstoen.

Dat zweet ass – wat gutt ass –, déi lwwerschwemmungsgefor, déi uewen um Hierschtbiereg war an déi haaptsächlech d'rue des Alliés betraff huet, ass besser ginn doduerch, datt mir deen zweete Kanal bäigeluecht hunn an en Trennsystem hunn. Dat schéngt ze funktionéieren esou laang och gefleegt gëtt. Et muss dauernd ënnerhale ginn. A wann dat net funktionéiert, da kréie mir erëm Problemer do. Ma d'lwwerschwemmungsgefor ass besser ginn zënter datt d'Belair-Strooss funktionéiert an de Kanal wierklech gutt do installéiert ass.

Saachen, déi ëmmer hänke bleiwen, dat ass wann d'Urainer en „état des lieux“ gemaach kritt hunn, an duerno hunn se Boboen do. Dat huet relativ laang gedauert an der Belair-Strooss, dat huet ganz laang gedauert. Do ware Leit, déi geduecht hunn, si wiere vergiess ginn, ma déi waren nach ëmmer an der Diskussioun. Dat si Fristen, déi ze laang sinn. Do maache mir eis dobausse kee gutt Blut, an et si meeschtendeels Klenggekeeten, wou een einfach Kompromësser sicht. Bei engem Präis vun 3 Milliounen, wann ee vun der Strooss schwätzt, dierften déi net an d'Gewicht falen.

Do mussen mir méi dru schaffen, datt dat Kommerziell méi fluid gestalt gëtt. Och déi Installatiounen, déi net méi gebraucht ginn. Dat si Fräileitungen, déi hänke bleiwen, Këschten, déi nach um Trottoir stinn, dat brauch ze laang Zäit bis mir dat

eweck huelen. D'Leit hätte gären eng schéi Strooss fir ze weisen, an da sinn ëmmer Saachen, déi hënneren, a wou mir eis negativ Saache schafe ginn. Do kéint een nach dru schaffen. Do misst och e bëssen duerno gekuckt gi fir de Client ze respektéieren – wann ech de Bierger esou ka gesinn – an datt een dem Client do entgéintkënnt an eppes mécht.

An der Strooss ass et elo ganz schéin. D'Blummebeeter virun der Dir sinn nach net alleguer gutt ënnerhalen. Et war eng Kéier en Appell gemaach ginn un d'Leit fir selwer e Beet z'adoptéieren. Et soll een de Projet och weiderdreiwen an et soll een och all Kéier, wann nei Stroossen entstinn, insistéieren an et soll och eng Aktioun hannendru komme mat eisen Servicer, wou d'Leit encouragéiert ginn d'Strooss propper ze halen. An der Belair sinn nach 2 desaffektéiert Haiser, déi nach stéieren an déi scho bal Ruine sinn. Do wier ech frou, wa mir do eng Kéier en Accord kéinte fanne fir do weider ze fueren, well dat bréngt der Strooss näischt mat.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech hu verstanen, datt et komplex ass an datt mir eise Maximum gemaach hunn, datt mir musse Kompromësser sichen. Dat ass ëmmer esou. A jidderee mengt ëmmer, en hätt Recht. Dat ass leider esou an eiser Gesellschaft. An ech mengen, datt de Roland Breyer a senger Funktioun als Schäfte sai Besch gemaach huet wéi dee Projet gelaf ass.

Breyer Roland (CSV):

Ech hunn se net fäerdeg gemaach.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, d'accord. Ma d'Philosophie vun där Strooss hu mir bäibehalen a mir hunn dat an der Kontinuitéit vun deem, wat um Dësch louch, fäerdeg gemaach. Wat déi Haiser ugeet, do wësst dir genee Här Breyer, datt mir och do limitéiert sinn. Wann et kee „problème de salubrité“ oder e Sécherheetsproblem ass, da kënnen mir näischt maachen. Well dann ass de Buergermeeschter, deen aschrëtt an deen eppes mécht. Ma esou laang déi Haiser keng Gefor si fir d'Bierger musse mir leider mat deem Ëmstand liewen. Mir wësse genee, datt och an der nationaler Politik vill doriwwer geschwat gëtt. Dofir ass jo d'Iddi scho komm fir déi Haiser ze taxéieren an all déi Geschichten. Ma do ass bis elo nach ni eppes op den Dësch komm „qui tient la route“, wéi een esou schéi seet. Esou datt mir leider musse mat där Situatioun liewen. Méi kann ech iech de Moment net dorop äntweren.

Breyer Roland (CSV):

Dee leschte Bobo ass d'Montée Hierschtbiereg fir datt do emol geraumt gëtt. Do sinn der, déi owes schéi Concourse maachen. Ech sinn do relativ gutt placéiert fir dat z'observéieren. Do gëtt sech da getraff, an da gëtt den Auto esou richteg opgedröhnt an da mat Vollkaracho d'Belair erof gejaufft um hallwer eng oder zwou Auer nuets. Dat ass ganz happy. Do hat ech och gesot, mir sollten do eng Léisung fannen. Do sollt e Radar opgehaange gi fir ze kucken.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat wollt ech soen. Mir haten am Schäfferot entscheet fir dee Radar do opzehänken.

Mertzig Romain, Schäffen:

De Radar houng do, mir hunn d'Auswäertungen nach net. Mir wäerten an engem vun den nächste Schäfferéit d'Auswäertung kréien an da wäerte mir déi och weiderginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat dee ganze Kontext ugeet, do kann ech iech versprechen oder soen, datt de Buergermeeschter mat der Police eng

Reunioun hat, wou mir och derbäi waren. Mir hunn der Police dee ganze Fall erkläert an déi hunn och gesot, si géife méi dacks dohinner kontrolléiere goen. Dat schéngt och ze lafen.

Bon, ech hat och proposéiert fir eventuell eng „boucle“ dohinner ze maachen. Do hutt dir gesot, dat hätt dir net esou gär wann eng dohinner kéim.

Breyer Roland (CSV):

Et war schonn eng do.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech soe just. Wéi gesot, et ass en aneren Noper vun iech, deen huet gesot, et wier gutt fir eng „boucle“ dohinner ze maachen. Dir sot mir elo, et wier net gutt. Wat nees eng Kéier beweist, datt et net esou einfach ass.

Breyer Roland (CSV):

Esou séier ewéi se do op der Plaz ass, sot zum Noper, hie soll iech dat ënnerschreiwene. Dat mécht nämlech Kaméidi. Dat mécht klack klack. Ech hunn e Grill nieft mengem Haus, dee muss ëmmer vun der Gemeng nogekuckt ginn, soss geet et och klack klack.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Also mir probéieren eist Beschte ze maachen, ma et ass ganz schwéier. A fir zou ze maachen, do wéist dir jo och, datt dat schwéier ass, well verschidden Approvisionnementen mussen uewe garantéiert sinn. Et ass eng - wéi een op Minetter seet – Schéiss-Situatioun, an et ass schwéier se esou ze léise fir datt jiddereen zefridden ass. Do ass de Problem, ganz éierlech.

Breyer Roland (CSV):

Mir hunn op der falscher Plaz gebaut.

Becker Romain (déi gréng):

Wat de Parkraum ugeet an der rue Belair, dat war och virdures gesot ginn, do ass d'Situatioun elo wéi se ass. Natierlech dréit dat net dozou bäi, datt do dräi Haiser sinn, déi mat Autoe wurschtelen. Déi huele 4 bis 5 Parkméiglechkeeten eleng fir déi 3 Haiser, well déi komesch Autoe flécken, verkafen, kafen. An déi stinn duerch d'ganz Strooss, wou se natierlech Parkplazen ewech huelen. Mir kënnen natierlech net vill änneren. Wat mir kéinte maachen hei am Haus, dat ass fir de „parking résidentiel“ an där Strooss anzeféieren. Da wier dat emol e bëssen ënnerbonnen. Déi Machenshafte wieren dann ënnerbonnen, an da wier méi Plaz fir déi Leit, déi do wunne respektiv op Besuch géife kommen.

Dat anert ass dat, wat den Här Breyer och nach gesot huet mam Héichwaasser. Et huet scho gehollef, datt mir deen Dualsystem agefouert hunn, awer – mir haten hei schonn eng Kéier driwwer geschwat wou ech dat ugeschwat hunn an den Här Breyer net do war – wann een d'Belair Strooss eropfiert, dann haten déi Haiser op der rietser Säit, déi fréier ëmmer de Keller ënner Waasser haten, och elo déi leschte Kéier am Juni an dunn nach eng Kéier am Juli de Keller ënner Waasser. An do hunn d'Leit gesot, da géif dat jo näischt déngen. Do hu mir extra den Dualsystem mam Uewerflächewaasser a mir kréien awer nach ëmmer Waasser an de Keller. Déi Leit ware béiss, verzweiwelt, well se deemools gehofft hunn et wier gutt an et gétt besser. An elo sinn se nees verzweiwelt, well se gesinn, datt et trotz der technescher Erneuerung net vill besser gétt.

Wat mir direkt kéinten änneren oder ganz séier an absehbarer Zäit, wier de „parking résidentiel“ fir déi ganz Mësswirtschaft vun de Parkingen an där doter Strooss z'ëmgoen.

Déi aner Geschicht mam Rennen, do gesinn ech awer och heiansdo, datt d'Police awer richtig Kontrolle mécht. D'Police

fiert reegelméisseg erop bis op den Hierschtberg kontrolléieren, well och do heiansdo ganz komesch Saache gelaf sinn uewe beim Gaswierk. Do gétt awer reegelméisseg kontrolléiert, dat huet mech awer do schonn optimistesches gestëmmt, datt dat iergendwann do fäerdeg ass.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Also fir eng Kéier hannen unzefänken. Dat do stëmmt, si hunn eis dat do och gesot, si hunn eis versprach, si géifen do reegelméisseg kucke goen.

De „parking résidentiel“ ginn ech un de Romain Mertzig weider, ech fannen déi Iddi net schlecht a mengen, et kéint een dat maachen.

An d'Héichwaasser, do ass de Problem, ech sinn net Ingenieur. Déi Ingenieuren, déi d'Berechnunge maache vun deene Reseauen, déi huelen deen do Volummen, soen esou vill Waasser kennt an hunn do och hir Erfahrungswärter. A mir haten dëst Joer eng Situatioun, wéi mir se bis elo nach net haten. Doduerch war an deem System net genuch Reserve dran an da kennt et. Ech sinn net Ingenieur awer ech huelen un, datt dat esou ass. Well duerch de Volummen, an a verschiddene Stroossen hu mir jo Knéien agebaut wat net dierft sinn. A wann e Knéi kennt an et kennt och vill Waasser, da rabbelt et. Dofir mengen ech, sinn och technesch Mängel dran oder technesch net optimal Situatiounen, déi mir kréien duerch dee ville Reen. Domadder sinn ech averstanen. Et muss een elo kucken. Mir maache jo eng Analys zu deem wat ass a wat net ass. Ech kann dat esou soen. A wann ech eis Diskussioun am Schäfferot ka reportéieren, dann ass et, datt mir all Intressi hu fir de Leit do entgéint ze kommen. Well dat ass eng vun den Hausaufgaben fir datt d'Bierger eng anstänneg Liewensqualität hunn an anstänneg kënnen liewen. Ech mengen, datt mir do eise Maximum maachen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech hu mir dat notéiert. Mir wëssen awer och, datt dat net vun haut op muer geet. Do steet e Reglement derhannert. Ech hu mir dat notéiert a mir huelen dat op de Leescht. Ech kann iech awer elo net soen, wéini dat dohinner kennt, ma et kéint awer eng vun de Méiglechkeete ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Ma ech soen iech Merci dofir, datt dat an d'A gefaast gétt an datt dat eng vun de Méiglechkeete kéint sinn. Op där aner Säit weess ech net, ob et eng Méiglechkeet gétt fir deenen Autofreaken oder Händler oder wéi och ëmmer kënnen ze soen, datt se dat net dierfen?

Mertzig Romain, Schäffen:

De Problem, deen sech stellt ass deen datt, wann se eng gëlteg Steiervignette hunn, se am effentleche Raum kënnen stoen.

Breyer Roland (CSV):

Wat d'Iwwerschwemmungen ubelaangt. Ech wouss, datt ennen nach Problemer wieren. Dat ass eng ganz logesch Suite. Wann d'Waasser méi séier erofkennt, wann 2 Réier do sinn a wann déi drécken, da gétt et ennen e Réckstau an da kéint méi séier alles beieneen. Dat ass e Problem, dee mat de ganze Kollektoren op der Athuser Strooss an op der Lénger Strooss geléist muss ginn. Mir hu jo elo och de Punkt op der Dagesuerdnung stoe vun den Iwwerschwemmungen. Si hu Moosnamen, déi mussen enne geholl gi fir datt dat do besser verdeelt gétt. Eventuell muss do nach en drëtten Aarm bäigeluecht ginn.

Accord à l'unanimité.

4.12.**Administration générale.**

Travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement de diverses rues (exercices 2018 à 2021): vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf échevin.

Total des crédits approuvés:	171.821,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	180.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	171.821,00 € (ttc)

Remacle Patrick (CSV):

Déi Stroossen, déi gesi jo ëmmer nees super aus wann se en neie Reprofilage hunn. Wéi laang hält dat? Hu mir do schonn Erfahrungswärter? Sinn dat 5 Joer, 10 Joer? Oder hântk dat ebe vun de Beweegungen of?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Sécher gétt et Erfahrungswärter. Ma et hântk ëmmer dovunner of, wéivill Autoen driwwer fueren. Wa vill Camionen driwwer fueren, dann hält et manner laang ewéi wa keng esou décken Autoen driwwer fueren. Dat sinn e puer Joer. Ech géif esouguer behaupten, datt dat 10 Joer an nach méi sinn. Dat hântk och dovunner of wann do gebaut an alles operappt gétt, da gétt och alles futti gemaach. Dat Ganzt ass schonn heiansdo eng pervers Geschichte, dat muss een objektiv soen. Da mécht ee frësch, dann dauert et net laang an da muss een de Kanal maachen an da gétt nees alles operappt. Mir kucken, ëmmer eist Beschte ze maachen.

Ee Message, deen ech iech als Gemengerot wollt matginn ass deen datt, wann dir Stroosse wësst, déi net gutt sinn a wou dir mengt, mir sollen dat maachen, eis dat sot. Mir si gären Ouer fir dat ze maachen a setze jo och ëmmer esou vill Suen aus an dat kucke mir e bëssen „au fur et à mesure“ wéi d'Stroosse sinn. Wann dir eng Stroosse wësst, déi net gutt ass, da sot eis et an dann huele mir déi op an eise Programm.

Scheuer Romain (déi gréng):

Well d'Fro elo gestallt ginn ass, wéi laang d'Stroossen halen, a well dir sot, de Site vun Eucosider ass jo frësch gemaach ginn, esou datt eppes anstänneg do ofgehale ka ginn. Wann dir momentan de Site kuckt, wéi deen ausgesäit, da gesitt dir, datt et eng Decharge ass fir den Entrepreneur. Do wier ech frou, wa vläicht een hinne matdeele kéint, datt wann se op d'Decharge eropfueren – do stinn zwar nëmme 4, 5 Haiser, ma et gi vill Leit zu Fouss erop op de Bierg – datt se do mat enger normaler Vitesse solle fueren. Et sinn net nëmme déi vun den Entrepreneuren, et war wéini eng aner Firma, déi do laanscht gefuer ass. Mir hu keng Zon 30 oder 50 do, awer et gétt nach ëmmer Limitten, wéi een do fiert. Wann den Entrepreneur do fäerdeg ass, gétt dann den Terrain vun him erëm esou amenagéiert, esou datt dat, wat mir do investéiert hunn, och nees esou ausgesäit.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Den Eucosider, dat ass en Terrain, vun deem mir nach bis den 31. Dezember dat anert Joer profitéiere kënnen. An da muss mir kucke wat do geschitt. Et ass SNHBM, déi déi Terrainen hunn. Warscheinlech gétt et do eng Kéier Wunnengsbau an esou weider. Mir haten dat jo gemaach, mir hunn et muss maachen. Et war eng minimalistesche Geschichte, déi do gemaach gouf fir den Terrain esou an d'Rei ze kréie fir datt ee ka mam Auto driwwer fueren. An et ware jo flott Manifestatiounen bis elo drop an et wäert nach déi eng oder déi aner drop sinn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et freet een sech awer, wann der eng Kéier op de Site géift kucke goe wat do alles läit. Ech weess net, ob dat alles konform ass. Ech hu keng Anung a ka jo net soen, dee Koup ass dat, dee Koup ass dat. Ma et geet méi ëm d'Vitesse vun den Autoen, déi do eropfueren.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ok. Ech huelen dee Message mat a mir kucken, wat mir kënnen maachen.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.13.**Administration générale.**

Travaux de reprofilage et renouvellement de la couche de roulement de diverses rues (exercices 2019 à 2021): vote du décompte – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des crédits approuvés:	265.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	150.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	243.062,74 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.14.**Administration générale.**

Mise en place de columbariums supplémentaires aux cimetières communaux: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	25.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé:	25.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	23.100,00 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.15.**Administration générale.**

Travaux de remise en état des terrains de tennis à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés:	537.764,27 € (ttc)
Total du devis approuvé:	640.000,00 € (ttc)
Total de la dépense:	537.764,27 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.16.**Administration générale.**

Travaux d'aménagement d'un terrain synthétique pour les besoins du club de football Titus Pétange à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total des crédits approuvés: 727.869,69 € (ttc)
Total du devis approuvé: 875.000,00 € (ttc)
Total de la dépense: 727.869,69 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.17.

Administration générale.

Travaux de remplacement de la menuiserie extérieure de l'ancienne partie de l'Ecole «Am Paesch» à Rodange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés: 40.000,00 € (ttc)
Total du devis approuvé: 40.000,00 € (ttc)
Total de la dépense: 36.978,17 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.18.

Administration générale.

Travaux de réaménagement de la deuxième cour de récréation de l'Ecole «Am Park» à Pétange: vote du décompte – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total des crédits approuvés: 397.589,34 € (ttc)
Total du devis approuvé: 470.000,00 € (ttc)
Total de la dépense: 397.589,34 € (ttc)

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.1.

Affaires sociales.

Convention avec les associations «ProActif ASBL» et «Association des Musée et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL» relative à la réinsertion de chômeurs sur le marché du travail – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.2.

Affaires sociales.

Convention avec la Commune de Differdange et l'«Association des Musée et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL» relative au remboursement par les deux communes des charges salariales, sociales et fiscales d'un salarié engagé comme agent d'exploitation par l'association AMTF ASBL - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.3.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500 euros pour la promotion de produits locaux en vue d'améliorer le revenu des femmes dans la Région des Savanes au Togo - décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.4.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500 euros pour l'intégration de la promotion de l'éducation, de la sécurité alimentaire ainsi que la protection des ressources naturelles et de la biodiversité dans la Cape Winelands Biosphere Reserve en Afrique du Sud – décision.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.5.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500 euros pour le développement intégral des enfants et jeunes de la région de Thiès au Sénégal en Afrique – décision.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.6.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500 euros pour la protection sociale des femmes enceintes et aux enfants les plus démunis afin de réduire la mortalité infantile dans les districts de Shai-Osudoku et Ningo-Prampram au Ghana en Afrique – décision.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.7.

Affaires sociales.

Approbation du budget rectifié de 2021 et du budget de l'exercice de 2022 de l'Office social – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi all Joer kréie mir de Budget vum Verwaltungsrot vum Office social vun der Pétenger Gemeng virgeluecht. Déi hunn deen an hiner Sëtzung vum 10. November 2021 guttgeheescht. Dee ganze Budget beleeft sech 2022 op 2.470.626 Euro. D'Bedeelegung vun der Gemeng, déi dir herno wäert an ärem Budget 2022 fannen, läit bei 50% vu 721.606,86 Euro. An déi, wou mir zu 100% mussen als Gemeng iwwerhuelen, leie bei 24.060 Euro. Dat gesot, wëll ech hei nach eng Kéier vun der Geleeeënheet profitéiere fir jidderengem, deen am Office social déi wichteg Aufgab iwwerhëlt, Merci ze soen. Virun allem dem President mam Verwaltungsrot, awer och den Assistante socialen an deenen administrative Beamten, déi do

täteg sinn. Et ass keng kleng a keng einfach Aarbecht. An dofir mengen ech, solle mir hinnen am Numm vun eis all Merci soe fir dat, wat se maachen am Intressi vun deene Biergerinnen a Bierger, deenen et net esou gutt geet ewéi eis alleguer.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.1.

Environnement.

Avis communal relatif au 2e plan de gestion des risques d'inondation – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Heimat proposéiere mir dem Gemengerot Ännerungen zum Avis vun der AGE, wou jiddereen aus dem Gemengerot dëst Dokument iwwer de Sigidrive zur Verfügung hat. Et ass en Dokument vun iwwer 1.500 Säiten.

Dëst ass en Avis zum „Hochwasserrisikomanagementplan“ vum Wasserverwaltungsamt (AGE). An dësem Avis weise mir d'AGE drop hin, datt se d'Flossbett vun der Kor op der Biff op 700 Meter solle si loossen an datt se sollen eng Renaturéierung um Korspronk weiderhi solle virgesinn. Moosnamen, déi d'AGE u sech wëll opginn. Dës Moosname sinn net um Gebitt vun der Gemeng Péteng virgesinn, kënnen awer trotz allem Konsequenze fir eis Gemeng hunn.

Wat déi global Moosname vun dësem „Hochwasserrisikomanagementplan“ ubelaangt, esou proposéiere mir, verschidde Moosname vun der Prioritéit 2 op Prioritéit 1 eropzesetzen:

- Opstelle vu Kaarten an Iwwerschwemmungsrisiko fir Gewässer, déi u sech kee Risiko sollen duerstellen;
- Iwwerpräiwe vun der Méiglechkeet fir verschidde Bréckeprofiler ze vergréisseren;
- Ausschaffe fir den Alarmplang bei staarkem Reen, Donnerwiedere mat Reen asw. mat der Meteolux opstellen.

D'Eropsetze vun der Prioritéit 3 op Prioritéit 2:

- Ënnerhalt vun den Infrastrukturen, déi scho bestinn, géint Iwwerschwemmungen;
- Opstelle vun engem Programm fir d'Ewechhuele vu Behënnerunge bei den Zone wou Ofleef sinn;
- Renaturéiere vum Waasserlaf am Hanebësch zu Suessem an op der Biff zu Käerjeng.

Hei geet et haaptsächlech ëm eng agronomesch Moosnam:

- Eng Ëmwandlung vun Akerland an eng permanent Wiselandschaft bei den Ufere vum Floss;
- D'Verwaltung vum Reewaasser mat Trennung vu Reewaasser mat anerem Waasser duerch eng speziell Kanalisatioun resp. duerch Opfaangbecken.

Am Prinzip stellt d'Kor bei Héichwaasser keng spezifesch Geforepunkten duer fir e Schued ze verursaachen. Ech géif de Gemengerot awer bidden, den Avis zum zweete Projet de gestion de risque d'inondations guttzeheeschen. Sous réserve, datt eis Observatiounen an dësem Avis berécksiichtegt ginn.

Accord à l'unanimité. M. Martins Dias, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.2.

Environnement.

Avis communal relatif au 3e plan de gestion des districts hydrauliques – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dëst ass en Avis zum drëtte Gestionsplang vum lëtzebuergeschen Deel fir déi hydrographesch Distrikter vu Rhäin a Meuse. Duerch de „contrat de partenariat“ vum Waasserlaf vun der Kor wëlle mer folgend Virschléi fir Ännerunge proposéieren. U sech stelle mir dee ganzen Zenario zum Zäitpunkt a Fro fir d'Realisatioun, déi spéitstens 2039 soll programméiert ginn. Generell hale mir fest, datt dës Moosnamen eng Verbesserung vun den natierleche Strömungsverhältnissen ass. Et solle Moosname geholl ginn, déi et sollen erlaben, d'Ofnotzung vun den Uferen un der Kor tëscht dem Rond-point Biff an dem Rond-point Porte Lamadelaine ze stoppen. Et soll eng Etude gemaach gi fir d'Eechelsbaach ze revitaliséieren an ze kucken, datt dës Baach kann ënner openem Himmel lafen an net deelweis duerch eng Kanalisatioun. Et soll och gekuckt ginn, ob dës Moosname fir d'Maragole an d'Schoofsbaach geholl ginn. Mir kënnen feststellen, datt all Moosnamen, déi vun den Nopeschgemengen aus dem Kordall geholl ginn, dem Gebitt vun der Gemeng Péteng zegutt kommen.

Zweetens, betreffend d'Schutzmoosname fir d'Kor, SWW (siedlungswasserwirtschaftliche Maßnahmen), do solle folgend Moosname bäigesat ginn:

- Installatioun vun engem Réckhaltebecken an der rue Pierre Hamer zu Péteng, e Projet, dee scho vum SIACH engagéiert ass;
- Adaptatioun vun 2 Iwwerleef vum Kanal op der N5 zu Rodange;
- Realisatioun vun enger Pompelstatioun an der Industriestrooss zu Rodange – do wäert de SIACH sech och drëm këmmen.

Ech géif dann och de Gemengerot hei bidden, den Avis vum 3. Plan de gestion guttzeheeschen. Sous réserve, datt eis Observatiounen an dësem Avis mat berécksiichtegt ginn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hoffen, datt et net esou laang dauert – dir hat 2039 gesot – well den Här Halsdorf huet jo gesot, mir géife kucken, an deem nächste Budget ze versichen, verschidde Saachen éischer ze léisen.

Dir hutt vun engem Réckhaltebecke geschwat. Kënnt deen aus de Jenken och eng Kéier a Fro?

Dir hutt och vun der Eechelsbaach geschwat. Ech ka just soen datt, zënter mir Atzengen un d'Eechelsbaach ugeschloss hunn, do éischer e Problem entstanden ass. Do misst ee kucken, wéi een dee ka léisen. D'Eechelsbaach gëtt zwar gebotzt op Ufro. Wann ech heiansdo mol froen, da gëtt se gebotzt. Onglécklecherweis war deemools d'Baach gebotzt ginn an dunn ass dat Wieder komm. Do stoung dee ganzen Dreck, wou d'Baach gebotzt gi war, ënnen tëscht der Eechelsbaach an der rue du Moulin am Gitter, an do hunn déi Leit, déi do wunnen, dat selwer musse botze fir datt d'Waasser net sollt an hir Kellere lafen. Do misst ee vläicht kucken, datt een en anere Plang géif aféieren, esou datt déi Baach méi dacks géif gebotzt ginn an dee ganzen Areal besser ënnerhal géif ginn. Dir hutt jo elo gesot, datt d'Eechelsbaach soll opgemaach ginn. Hanner dem Fussballterrain wier eng Méiglechkeet fir datt dat Waasser sech kéint auslaffe loossen, esou datt dat Waasser net an enger Kéier an d'Kor géif lafen

oder zeréckstauen. Esou wéi d'Leit aus der Eechelsbaach mir dat gesot hunn ass et schéngs wéi Atzengen ugeschloss ginn ass, wou iergendwéi e Problem beim U Schloss entstanen ass. Do misst een och vläicht eng Kéier kucken, ob dat esou ass oder ob dat net esou ass, well dee Problem war soss ni do.

Mertzig Romain, Schäffen:

Effektiv ass eis och opgefall datt 2039 enorm wäit ewech ass. Dofir hu mir och drop higewisen, datt mir net domat averstane sinn an datt éischer eppes muss geschéien.

An de Jenken ass effektiv och eppes virgesinn. Do hu mir Bespriedunge mat dem Waasserwirtschaftsamt. Dat huet awer elo net direkt eppes mat deem heite Projet ze doen. Wa mir d'Diskussioun féieren, da gesi mir, datt déi 2 Avisen uneneenhänken. Firwat hu mir dat mat der Eechelsbaach gefrot? Well u sech déi Niewegewässer vun der Kor, wat kleng Gewässer sinn, net consideréiert gi si vum Waasserwirtschaftsamt. Mir wëllen awer, datt si déi och consideréieren, well, wéi dir richteg gesot hutt, déi och en Impakt hu fir eis Awunner. Wann si déi consideréieren – well mir ëmmer vum Waasserwirtschaftsamt ofhängeg si fir iergendwellech Aarbechten do ze maachen – da musse mir dat hei froen. An dann zielen och selbstverständlech déi Moosnamen, déi mir am 1. Avis opgezielt hunn, datt mir sollen déi Saache propper maachen, botzen a kucken, datt déi Regioun vum Ofleef propper sinn. Da spillt dat automatesch och fir dat hei. Do hutt dir vollkomme Recht. Mir sinn amgang mat dem Waasserwirtschaftsamt ze kucken fir d'Responsabilitéit ze kläre wann esou Iwwerschwemmunge sinn, datt mir wëssen, wien dohinner geet oder datt mir op d'mannst matenee kommunizéieren. Ech war mam Kollege Jean-Marie Halsdorf bei Leit kucken ënnen an der Grousswiss. Effektiv stellt dat e Problem duer, wou si op eemol kanaliséiert gëtt. Dofir ass dat, wéi mir am 1. Avis gesinn hunn, et ass zwar keng Bréck, ma wann et an de Kanal leeft, da gëtt et automatesch zeréckgestaut. An da stellen sech d'Problemer an. Mir sinn amgang, dat mat dem Waasserwirtschaftsamt ze kucken. Mir wäerten dat Bescht maachen an hoffen, datt mir do positiv Resultater kréien.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ee Problem kéinte mir vun der Gemeng aus léisen an ouni ze froen, an dat wier Atzengen selwer. Do ass de Baachlaf hanne vum Buer un, deen duerch déi ganz Cité leeft nodeems mir dee ganze Wee do nei gemaach hunn. Wa mir do och emol duerno géife kucken a botzen. Gutt, et ass vill de Feeler vu Leit, déi do geschafft hunn oder déi nach do bauen oder amgang sinn ze bauen. Do läit Dreck an der Baach an dee leeft mat duerch d'Baach erof, obwuel e Gitter uewen an der Cité ass. An dat staut dann och am Kanal, wat dir jo och net gesitt, well et an de Kanal eraleeft. Do misst een och vläicht kucken, datt mir déi ganz Cité am A behalen. Ech si frou, wa mir e Bam setzen oder Hecken. Awer et geet net duer, datt mir Saache setzen a mir kucken net duerno, well dee Site kéint och vläicht e bësse méi schéin amenagéiert ginn, well dir hutt et jo selwer scho gesinn. Op de soziale Medien ass et einfach eppes ze schreiwen oder Fotoen ze schécken, ma et kéint een och emol selwer vläicht op der Plaz intervenéieren, da géif et éischer gemaach ginn oder et kéint gemaach ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Wann dat effektiv de Fall ass, wéi dir elo gesot hutt, datt an Atzengen an der Baach vill Saachen dra leie vun de Leit, déi do gebaut hunn, da solle mir eis d'Aufgab gi fir dat propper ze maachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Also ech wollt nach 2 Saache präziséieren. Wat dee Punkt ugeet vun deem Knascht, deen an der Baach läit, do ass et

net ganz kloer, wien do d'Kompetenz huet. Ob se bei dem Waasserwirtschaftsamt, der Ëmweltverwaltung oder bei eis läit. An deem Kontext hate mir eng Entrevue virun e puer Woche mam Waasserwirtschaftsamt – an déi Käerjenger maachen dat selwecht – fir datt mir eng Konventioun maache mat der Verwaltung a genee kucken, wéi d'Rolleverdeelung ass a wien wat mécht. A wann dat esou wäit ass, dann ass dat do ganz kloer ob mir oder en aneren d'Baach muss botzen. Dat gëtt vill méi kloer an Zukunft an da gëtt et och besser wat d'Gestioun vun de Baachen ugeet.

Zweetens wollt ech nach bäifügen – no deem wat de Romain gesot huet –, datt mir hei nach op den Avis vun der Flosspartnerschaft waarden. Deen Avis feelt jo och nach, deen ass och nach net derbäi. Dat Ganzt ass net vollstänneg.

An dréttens. Wa mir iwwer hydrographesch Leef schwätzen, da schwätze mir iwwer de Floss vun de Gewässer. Do sinn déi baulech Moosnamen, déi am urbane Raum geschéien ewéi den „déversement“ an all déi Geschichten, dat ass eng aner Geschicht. Mir sinn hei um richtege Wee. Mir identifizéieren hei all déi Problemer, déi mir hunn. A wa mir nach déi derbäi bréngen, déi mir iech elo hei gesot hunn, da mengen ech, wäerte mir eng objektiv a gutt Politik hei an eiser Gemeng maachen am Intressi vun der Ëmwelt, wou de Romain Mertzig jo de Schäffen ass, an och am Intressi vun eisen Infrastrukturen, wou ech d'Verantwortung hunn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Et ass gutt, datt dir dat elo gesot hutt vun der Baach, well et kéint jo ëmmer esou eriwuer, datt déi Cité der Gemeng gehéiert, well d'Gemeng jo dee Projet mat amenagéiert huet. Dat kéint dann esou eriwuer, datt dat Ganzt iwwer d'Gemeng leeft an d'Gemeng näischt botzt. D'Leit wëssen dann eben och wou de Problem läit. Dir gesitt jo selwer op Facebook – oder dir kritt et gesot – d'Fotoen, wéi déi Cité de Moment ausgesäit. Et hânt jo net just un der Gemeng. D'Leit si jo emol selwer responsabel fir hiren Dreck. Do geet den éische Problem jo emol un. Ok, mir kéinte Saache verbesseren, well d'Spillplaz kéint een och emol eng Kéier kucken. D'Dreckschéckte lafen heiansdo iwwer. Et war Vakanz, d'Kanner ware méi dobaussen. Ma et fällt ëmmer zeréck op d'Gemeng. Da wëssen d'Leit och elo vläicht, wou de Problem läit.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat d'Waasserleef ugeet, dat soen ech iech nach eng Kéier, do sinn d'Kompetenzen net kloer. D'Gesetz ass do net kloer an do ass Interpretatiounsspillraum. Dat musse mir elo klären, an dofir maache mir elo déi Konventioun. An da wäert et kloer sinn, datt, wann dann eppes an der Eechelsbaach ass, wien wat ze maachen huet. Wann eppes an der Maragole ass, wien wat ze maachen huet. Wa Beem an der Kor leien, wien déi kann ewechhuelen, wien déi muss ewechhuelen. All déi Saachen.

Accord à l'unanimité.

7.1.

Culture.

Convention avec Mme Mara Daro relative à l'organisation de l'évènement «Déi Wëll danzen am Bësch» dans le cadre «Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture» - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

7.2.**Culture.**

Convention avec Mme Jessica Theis relative à l'organisation de l'évènement «1001 Tonnen» dans le cadre de «Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture» - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

8.1.**Propriétés.**

Avenant n°1 au contrat de bail conclu avec la société «Champs des Roses SARL» relatif à la location de locaux au Home St Hubert à Pétange – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.2.**Propriétés.**

Convention d'occupation précaire d'une partie d'un terrain communal sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Plon», avec la société ETNA Constructions SARL de Lamadelaine - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do geet et ëm de Site, wou fir de Moment nach ëmmer eis Garagen, eis Atelieren oder eis Betriber zum Deel sinn. Mä lues awer sécher wäerten si hire Betrib definitiv op d'Lénger Strooss deplacéieren. Mir wëssen och, datt mir am Kader vum PAG e „plan directeur“ virgesinn hu fir do eng Kéier e Lotissement ze maachen. Do wäerte mir am Laf vum nächste Joer mat de Viraarbechten ufänken. Mir wëssen awer, datt de PAP och mat den Ëmweltdispositiounen, déi mir do hunn am Kader vun engem Lotissement op där doter Plaz, eng gewëssen Zäit do amgang ass.

Do ass eng Firma, déi hei zu Péteng an der Gemeng hire Sätz huet – ETNA Constructions Sàrl – an déi och relativ dacks fir eis Gemeng am Stroossebau schafft. Déi sinn un eis erugetruede fir zäitweileg en Deel vun deem Terrain ze benotzen. Dat schéngt eis méiglech ze si bis Enn 2024, well bis dohinner wäerte mir souwisou brauche bis mer mat den Infrastrukturaarbechte vum Lotissement ukommen, esou datt mir lech virschloe fir eng „Convention d'occupation précaire“ z'ënnerschreiw. Déi leeft vum 1. Januar 2022 bis den 31. Dezember 2024, wou mir e Loyer vun 100 Euro de Mount froen. Awer mat der Oplag, datt do keng Aktivitéit ka stattfannen. Dat eenzeg, wat do erlaabt ass, dat ass e Parking fir Camionnetten, Camionen a Remorquë fir de Weekend, an doriwwer eraus nach eventuell deen een oder anere Container vun där Firma dohinner ze setzen. Awer eng Aktivitéit ass opgrond vun eisem PAG net méiglech, dat hu mir där Firma an deem Verantwortleche vun där Firma ganz dätlech gesot. Wann dir domat averstane sidd, da kéint dee Mann eben nach 3 Joer dee Site fir säi Betrib benotze fir en Dépôt respektiv fir eng Parkplaz.

Scheuer Romain (déi gréng):

Also wann een de Plang oder d'Foto kuckt, sinn dat dann haaptsächlech d'Halen, déi di Firma kritt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, un d'Halen dierf en net dru well mir och do gesot hunn, mir wëllen eis och ronderëm d'Haaptplaz fräi loossen, well et ass jo eng vun deenen éischte Saachen, déi mir wäerte maachen. Da ka schonn 2023 si wa mir déi Halen ewechrappen. Do muss jo nach sanéiert ginn am Buedem. Do wësse mir jo och aus der Vergaangenheet, datt et net esou propper ass. Et ass him och opgefoll, datt, wéi mir eis Containeren do wechgeholl hu wou eise Gäertnerbetrib war. Hie kritt dee Site, déi Plaz, déi Parkplaz a muss et och esou maache well mir och fir d'„Croix cassée“ wäerten d'Waasserapprovisionnement aneschtters leeën. Do muss en ëmmer disponibel si fir datt déi kënne prioritär schaffen. Dat heescht, e kritt eigentlech en Terrain, wou hie ka Camionen op deen Asphalt, deen do besteet, stellen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech hat mir net méi spéit ewéi de Moien Zäit geholl fir ze kucken, wéi et do ausgesäit. Momentan läit nach zimmlech vill do, et ass jo ze verstoen, well et kann een net alles vun haut op muer do ewechgeraamt hu fir datt dat op d'Lénger Strooss soll kommen. Well et si jo och Saachen, déi ee kéint liquidéieren. Wéi et ausgesäit, do kéint een sech emol Gedanke maachen, wéi een dat kéint verschrotten oder entsuergen.

Dee Site steet ëmmer op, hunn ech och gesot kritt. Dat hunn ech och selwer gesinn ewéi ech derduerch getrëppelt sinn. Do sti Saachen, déi deelweis geféierlech sinn, well Kanner do spillen oder Kanner do derduerch lafen. An do sinn och Leit, déi sech dann zerwéiere beim Material, wat am Fong de Besëtzt vun der Pétenger Gemeng ass. Wann d'Leit sech Wuere siche ginn, dann ass dat jo och verbueden, awer wann d'Paart grouss opsteet, zerwéieren d'Leit sech do. Wéi mir och an der Verkéierskommissioun eng Ufro gemaach hunn, ass et dann elo esou, datt eng Fourrière provisoiresch dohinner kennt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Laut mengem Wësse vun dem aktuelle Stand – fir mat der Fourrière unzufänken – ass d'Polizei net interesséiert dorunner fir do eng Fourrière ze maachen. Mir hunn awer um Ufank vun der nächster Woch eng Reunioun mat der Direktioun vun der Polizei, an do wäert ech och dee Punkt nach eng Kéier ganz kloer uschwätzen. Et héiert ee jo ganz vill, datt Autoen dorëmmer stinn an eventuell esou eng Klamer um Pneu hunn, an déi méintelaang do stinn. Déi stinn da méintelaang op der „voie publique“, well d'Polizei keng Plaz huet. Dofir wäert ech dat och uschwätzen, awer anscheinend ass dee Site net adaptéiert genuch fir do eng Fourrière ze maachen.

De Punkt 2: wat effektiv de Fall ass, dat ass, de groussen Deel, wat nach eppes daacht, dat ass fort op deem Site do. Eise Service hat souwisou gesot, mir bréichte bis zu engem Joer fir dat geraumt ze kréien. Mir hunn awer och scho viles fortgefouert. Am rektifizéierte Budget wäert dir gesinn, datt mir d'Zomm bei der Ëmwelt fir d'„gestion des déchets“ fir „encombrants“ zolidd eropgesat hunn an hu mussen eropsetzen. D'Ursaach ass, well mir ganz vill vun eisen eegene Saache liquidéiert hunn. Mir sinn awer nach laang net um Enn. Do ass einfach ganz vill téschegelagert wann een net méi wouss, wouhin dermat. Dann ass et einfach dohinner getippt ginn. Dat ass eppes, wat mer op der Lénger Strooss op jiddwer Fall net méi toleréiere well mer do ganz kloer soen, datt do nëmmen dohinner kennt, wat dohinner passt a wat och do ka gehale ginn. An et ass net, datt wa mir e Schantjen hunn, datt mir dohinner tippe ginn a mer kucke méi spéit, wat mir mat deene Saache maachen. Dat héiert definitiv op, déi Reegelen.

Wat déi Barrière ubelaangt, do muss ee ganz kloer soen, datt déi futti ass an net méi geet. Mir wäerten awer net fir 40.000 Euro eng nei dohinner setzen. Dofir si mir och fir déi Aktioun fir dat hei ze verlounen. Well wann d'Firma ETNA – fir se net ze nennen – dat och wäert encadréieren an zou maachen, da wäerte mer mir do e bësse méi Uerdnung op deem Site hunn. Dat arrangéiert eis och elo wann do Aktivitéite sinn a wann do e Betrib e bëssen op där Plaz ass, well da kréie mir och e bësse Kontroll iwwer dat, wat do op dee Site gehéiert. Ech ginn dovunner aus, datt mir am Mee oder Juni vum nächste Joer dee Site do propper hunn an datt mir dann um Ufank vun 2023 drun denke fir déi ganz Hal ofzerappen. Da gesäit dee Site och besser aus. Mä fir de Moment, an do ginn ech iech Recht, gesäit et net gutt aus.

Scheuer Romain (déi gréng):

Bon, et ass keng Barrière do, mä et sinn zwou grouss Paarten do an déi kéint een zoumaachen. Et kënt een och iwwer eng Paart, dat weess ech och. Ma wann d'Dir emol vir zou wier, da wier et eng aner Situatioun. Wéi d'Awunner ronderëm gesot hunn, éischtens emol d'Propretéit, dat gesäit net gutt aus fir eis als Gemeng. Dat anert ass méi d'Suerg, wien sech op deem Terrain ophält. Do kéint ee vläicht eng Kéier kucken. Et sinn zwou Paarten, déi kéint een eigentlech zouzéien, a wann dann d'Firma ETNA d'Schlëssele kritt, da wier denn Problem och an der Rei. Da mussen d'Gemengenaarbechter eben och op an zou maachen. Ma se bréichten se jo just owes zouzespären. Et wier net schlecht, wann se owes oder iwwer d'Wochenenn zou wier.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir schwätzen do mat der Firma a mir wäerten och fréier oder spéider do verschwonnen sinn.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Also ech hat och gehofft, datt se géifen d'Halen huele fir eppes néier ze leeën, well wéi der wësst sinn ech soss vill méi bis dohinner spadséiere gaangen. Et grenzt jo un de Plon, un de Biotop, an an deem Gebësch, do halen sech vill schéin Déieren op. Och Wëld. A wann awer do nach méi Verkéier kënt, a wann déi nach weider bis hannen an d'Hecken vläicht Dreck ofleeën an d'Camione bis hannenhi fueren, da gëtt dat vill Kaméidi. Da gëtt vill gestéiert. Ech géif awer vläicht zu där Firma soen, si sollen oppassen, well do war och emol virgesi fir zouzemaachen. Ma do ass och ni zougemaach ginn. Fir dee Biotop e bëssen ze schütze misst awer do opgepasst ginn, well et ass wierklech e Biotop.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ënnen, wéi gesot, alles wat nach virun der Hal a wat erof bei de Plon geet, do fiert keen erof. Um Plang gesitt dir, datt et just alles ass, wat hei uewen ass wou mir den Asphalt hunn. An do gëtt och näischt ofgeluecht. Mir wëllen net, datt do Baggere fueren. Et gëtt just e Fuepark vun Zäit zu Zäit, de Weekend, dohinner gefouert a méindes fueren si nees fort. Méi geschitt net do. An déi Containere sinn zum Deel fir d'Personal, wou si sech anescht undoen a vun do aus fortfuere kënnen. Méi geschitt net, mir wäerten do keng „activités industrielles, économiques, artisanales“, absolut keng Aktivitéit zouloossen. Dat hu mir hinnen och gesot. Um Ufank wollt en dat och maachen, awer mir hu gesot, datt dat net kompatibel ass mat eisem PAG, dee mir 2017 gestëmmt hunn, esou datt dat guer net geet. Mir kënnen him just déi Plaz zur Verfügung stelle fir Containere fir säi Personal a fir dat eent oder anert Gefier ofzestellen. An dat zitt sech alles hei uewen zur Avenue de la Gare hin.

Accord à l'unanimité.

8.3.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Rue Prinzenberg», de la part la société ZF Promotions SARL - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. MM Goergen et Scheuer, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

8.4.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite de deux terrains sis à Pétange, lieu-dit «Rue Antoine Nangeroni», de la part de M. Gaetano Leonardi – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. MM Goergen et Scheuer, ayant quitté la salle, n'ont pas pris part au vote.

8.5.

Propriétés.

Acte concernant la cession gratuite de deux terrains sis à Pétange, au lieu-dit «Rue Jean-Baptiste Gillardin», avec les consorts Laroche – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.6.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société JP+R Promotions SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité. Mme Bouché-Berens, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.

Sylviculture.

Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2022: approbation des devis – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2022, tel qu'il a été dressé par l'Administration de la Nature et des Forêts, prévoit un déficit de 101.437,44 euros.

Accord à l'unanimité.

10.1.

Urbanisation.

Modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général concernant des fonds sis à Rodange, rue de Schiffweiler, au lieu-dit «A Wilmesbour»: vote définitif – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir wësst, datt mir den 19. Juli 2001 op Ufro vun de Proprietären, oder vun deenen, déi dat ënner Kontrakt oder Compromis haten, eng „procédure d'adoption du projet de modification ponctuelle du PAG 'A Wilmesbour'“ lancéiert hunn. Mir waren do mat der Prozedur averstane fir déi ze lancéieren. Mir soen och, a mir sollen dat och eng Kéier hei festhalen, datt dat als eng „Zone d'habitation 1“, dat heescht fir ze bauen, definéiert ass. Mir wëllen och eng Kéier hei festhalen – well an deem Kontext Reklamatiounen do waren –, datt den Dépôt esou gemaach ginn ass ewéi e muss sinn, an zwar „par voie d'affiches“ an och a 4 Dageszeitungen, wat de 6. August 2021 war; an datt och eng Informatiounsversammlung – wéi d'Gesetz dat virgesäit – den 10. August 2021 war.

Da kënnen d'Leit bannent 30 Deeg reklaméieren. Mir hunn 2 Objektionen erakrut a mir hunn och den Avis vun der „Commission d'aménagement“ ugefrot. D'„Commission d'aménagement“ huet eis den 12. Oktober 2021 hiren Avis, deen si den 18. August 2021 geholl hunn, geschéckt. An do ass eigentlech déi generell Reegel „...n'a pas de remarques à formuler à la présente modification ponctuelle du PAG“. Si soe just, mir sollen déi Contenance vum Terrain, deen am Terrain PAP „Nouveau quartier“ iwwerkucken. Mir huelen elo emol einfach Kenntnis dovunner. Firwat huele mir just Kenntnis dovunner? Dat wäert dir och méi spéit gesinn.

Da koumen 2 Reklamatioune vu Bierger, déi op 246, rue du Clopp wunnen an déi Proprietär si vum Terrain, an deen déi am Fong engem Promoteur am Kader vun engem Compromis wollte verkafen a wou den Akt ni gemaach ginn ass. Déi hunn eigentlech d'Contenance an och den Ëmfang vun deem PAP a Fro gestallt. Mir haten, nodeems si de 25. August 2021 reklaméiert haten, si de 4. Oktober 2021 gesinn a si hunn eis do nach eng Kéier gesot, datt si mat deem Deel vum PAP net averstane wieren, well en direkt hanner hirem Haus wier an si hätten deen Deel hanner hirem Haus net mat an d'Vente ginn, awer den Deel hanner hirem Haus ass awer „partie intégrante“ vun där „modification ponctuelle du PAG“. Si hunn sech eigentlech do opposéiert a gefrot, datt dee Projet do géif annulléiert ginn.

Opground vun deem war fir eis als Schäfferot d'Saach kloer, datt mir dës „modification ponctuelle du PAG“ solle rejetéieren well de Proprietär, deen elo seet hie wier Proprietär, nach ëmmer net averstane ass. Mir hu jo dat eigentlech op d'Demande vun deene Leit gemaach, deenen den Terrain gehéiert.

Da war d'Biergerinitiativ Kordall Asbl, déi eis e puer Remarque gemaach hunn. Si hunn eis opmierksam gemaach op d'„procédure publique“, déi an der grousser Vakanz war an dat wier net gutt. Bon, do ginn et Reegele wa mir saiséiert ginn, da muss mir dat unhuelen an dee Moment, wou d'Saisie ass, muss mir och bannent 14 Deeg eng Reunioun maachen. Déi hu mir och gemaach. An et muss dann och bannent enger Frist, déi gesetzlech virgesinn ass, ëffentlech gemaach ginn. An hir Remark, datt dat net anstänneg ëffentlech gemaach gouf, kënnen mir net esou stoe loosser. Engersäits ass et a 4 Zeitungen, esou wéi d'Gesetz et virgesäit, op eisem Internetsite an op enger Affiche hei bei der Gemeng publizéiert ginn. Also ass et an der Form a bannent der Frist, esou wéi d'Gesetz et virgesäit, ëffentlech gemaach ginn.

Si maachen eis och op e puer technesch Saachen opmierksam. Bon, mir huelen un, datt dat an deem Dokument vun Zeyen a Baumann eng „erreur matérielle“ oder e „malentendu“ ass. Mir huelen dat einfach zur Kenntnis, well mir jo souwisou virschloen, datt dat do soll opground vun der éischer Reklamatioun, déi mir hunn, verworf soll ginn.

Da soen se, déi 10 Meter wieren net gehalen. Effektiv ass et esou, an dat ass e Problem, datt déi Haiser an der rue du Clopp déi Distanz net hunn, oder dee „recul arrière“ net hunn, deen se missten hunn. Ma dat ass eng „situation existante“ an et kann een an eisen Aen net en anere Proprietär vun engem neien Terrain, deen en neie Projet mécht, strofen, well een, deen uewe wunnt, net konform ass. Et kann een also net deem enge säin Terrain devaloriséiere well deen aneren net konform ass.

Da schwätzen se vun der Flora an der Fauna, och vun der „pollution visuelle“. Mir sinn och averstane domat, datt dat do net dat Allerbescht ass, mä mir mussen awer och kloer definéieren, datt den Terrain do am PAG an der „zone d'habitation 1 - HAB 1“ läit an net an der „zone jardins“. Mir mussen eis natierlech opground vun där Reklamatioun och eng Kéier iwwerleeën, ob mir net eng Kéier bei enger Modifikatioun dat do an de „jardin“ ëmklasséieren, da kënn déi Fro net méi nach eng Kéier op, well déi Fro ka muer nees gestallt gi wann d'Proprietären sech eens sinn. An da komme mir zur Konklusioun – wéi d'„Commission d'aménagement“ zur Konklusioun kënn, an da gëtt et ganz schwéier dat hei ze verwerfen.

De Moment ass et kloer, datt de Proprietär seet, e wëll dat net. Da géife mir hei als Schäfferot virschloe fir dës „procédure d'adoption du projet de modification ponctuelle“ vum PAG ze verwerfen an dann den Dossier zouzemaachen.

An da wäerte mir och „par analogie“ beim Punkt 10.2, d'„modification ponctuelle du PAP quartier existant“ annulléieren, well dee Moment ass den Avis vun der „cellule d'évaluation“ net méi richteg, well d'„cellule d'évaluation“ zum PAP den 13. Oktober festgehalten huet, datt dee konform wier zur „modification du PAG“, esou wéi en hei um Instanzewee ass. A wa mir deen hei elo beim Punkt 10.1 verwerfen, dann ass et net méi konform an da muss mir och déi „modification ponctuelle du PAP quartier existant“ verwerfen.

Dat zur Introductioun vun deem Punkt. Fazit ass: mir maachen den Dossier zou. Fazit ass awer och, datt mir bei enger nächster, e bësse méi grousser Revisioun, eis mat där Saach hei beschäftegen, well soss kënnen mir an 2, 3 oder 4 Joer nees eng Kéier mat derselwechter Problematik befaasst ginn.

Goergen Marc (Piratepartei):

Ech sinn dat Ganzt och duerchgaangen. Dofir fir d'éischt emol d'Fro, an dir kënnt sécher dorop äntwären a richtegstellen ob eis Borne net gaange si bei esou wichtege Dokumenter. Et steet jo bei der Biergerinitiativ dran, datt déi elektresch Borne net gaange wiere fir unzeweisen, wéini d'Versammlung wieren an dofir wieren nëmme wéineg Leit kommen. Ma dir kënnt awer duerno bestëmmt domat opräumen, datt dat net de Fall war. D'Biergerinitiativ huet jo nach aner Saache geschriwwen, ma well mir dat souwisou verwerfen, ginn ech guer net méi esou an den Detail eran. Si haten e puer Remarque gemaach, déi ech och esou gesinn hunn.

Just Säit 582 – et ass en Detail gewiescht – do hat déi „DG Immo“ zwou verschidden Adressen uginn um Compromis wat net onbedéngt seriö vun Ufank u wierkt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wat d'Borne ubelaangt, eigentlech zielt just eng Borne. An dat ass déi virum Stadhaus. Si hunn eis dat am Oktober geschriwwen a wat sécher ass, déi hei beim Stadhaus, déi offiziell ass, déi ass gaangen. Déi ass ëmmer gaangen.

Et muss een och wëssen, datt zu Rodange an zu Lamadelaine dat net méi automatesch ofleeft, ma datt een se mat Tastatur bedéngt. Mir sinn haut modern ginn an et muss ee mam Fanger drop goen an da gesäit een, datt et ausgewise gëtt

oder net. Et muss een awer ganz kloer soen, datt déi wichtegst Saach, déi och gesetzlech verankert ass, datt et a 4 Zeitunge muss stoen. An et stoung a 4 Zeitungen. Mir hu scho Problemer fir déi 4 Zeitungen nach ze fannen. Iwwerhaupt de Quotidien, dat gëtt scho sportlech. Do misst och de Gesetzgeber sech Gedanke maachen a vläicht iwwer dat doten nodenken. A mir hunn et um Internetsite. Mir sinn och amgang fir datt mir dat, wat mer op de Bornen hunn – ma do ass nach Problem mam SIGI fir dee leschte Programm zur Dispositioun ze kréien – mat enger App op eisem Handy kënne kucken. Awer ech kann net ausschléissen, datt et zu Rodange oder zu Lamadelaine de 15. August net gaangen ass. Wou mir drop gehalen hunn ass, datt et hei bei der Gemeng funktionéiert huet. Et ass esouguer méiglech, datt et duerch déi Aarbechten, déi do gemaach goufen, zäitweis net gaangen ass. Ma et houng awer och déi 14 Deeg aus. Vun der Legalitéit ware mir scho richtig well mir et hei haten, a 4 Zeitungen an um Internet.

Le projet de modification ponctuelle du PAG concernant des fonds sis à Rodange, rue de Schiffweiler, au lieu-dit «A Wilmesbour» est rejeté à l'unanimité.

10.2.

Urbanisation.

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» concernant des fonds sis à Rodange, rue de Schiffweiler, au lieu-dit «A Wilmesbour» – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Le projet de modification ponctuelle de la partie graphique du PAP-QE concernant des fonds sis à Rodange, rue de Schiffweiler, au lieu-dit «A Wilmesbour» est rejeté à l'unanimité.

11.

Transports et communications.

Règlement temporaire d'urgence de la circulation routière à Pétange, rue Pierre Hamer – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du vendredi, 19 novembre 2021, et pendant la durée des travaux estimée à 29 jours et suivant l'avancement de ceux-ci, à Pétange, dans la rue Pierre Hamer

- *le stationnement sera interdit du n°50 (Hôtel Threeland) jusqu'au parking du n°52 (Centre QT) afin de pouvoir dévier la circulation routière par la bande de stationnement;*
- *du 19 novembre au 20 novembre la circulation sera réglée au moyen de feux tricolores entre le parking du centre QT et le parking privé du Centre Sportif Bim Diederich;*
- *en attendant l'avancement des travaux la tranchée sera refermée avec des plaques de chaussée encastrés.*

Accord à l'unanimité.

12.

Vie associative.

Octroi de subsides au montant de 106.517,98 euros aux associations subsidiées dans le cadre de la pandémie COVID-19 et vote d'un crédit supplémentaire de 64.000,00 euros – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

13.

Divers.

Membre du personnel à ajouter sur la liste des candidats ayant droit à l'octroi d'un cadeau de service – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 22. November 2021

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Martins Dias André (CSV)
Remacle Patrick (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Agostino Maria (CSV)

1 und 2

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt. Der Gemeinderat hat beschlossen, folgende Entscheidung zu veröffentlichen:

Personal: Demission eines Gemeindeangestellten – Beschluss.

Herr Georges Wangen wurde eine stufenweise Rente ab dem 1. Juli 2022 bewilligt und seine Demission ab dem 1. Juli 2023 gutgeheißen.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Schöffe Romain Mertzig erläutert die zukünftige Zusammensetzung des „Klimateam 2.0“.

4.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in einer Gesamthöhe von 181.926,90 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Obligatorische Demission und Ernennung eines neuen Mitglieds im Jugendausschuss - Beschluss.

Die Demission von Frau Nathalie Baulisch wurde zur Kenntnis genommen.

Herr Diogo Marinho Gomes aus Pétingen wurde einstimmig als neues Mitglied im Jugendausschuss ernannt.

4.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines neuen Mitglieds im Ausschuss für Verkehr und öffentlichen Transport - Beschluss.

Herr Joe Gomes aus Pétingen wurde einstimmig als neues Mitglied im Ausschuss für Verkehr und öffentlichen Transport ernannt.

4.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Konstitutives Übereinkommen von Bestellungen in Bezug auf den gemeinsamen Markt zur Ausschaffung eines Kommunikations- und Beschilderungsplanes für eine Rad- und Wanderroute im Rahmen des Interreg-Projektes „Grande Région Mobilité douce 3 Frontières“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Umstellen eines Transformators in der rue Pierre Hamer in Pétingen: Abstimmung über einen Gesamtkostenvoranschlag über 300.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerung der Versorgungsträger in der rue de la Fonderie in Rodange: Abstimmung über einen Gesamtkostenvoranschlag über 1.530.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Sanierung der rue Bommert in Pétingen: Abstimmung über einen Gesamtkostenvoranschlag über 1.300.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ausbau einer „trame verte“ in Pétingen: Abstimmung über eine provisorische Abrechnung und über einen Zusatzkredit über 80.000 Euro (inkl. MwSt.) - Beschluss.

Gesamtkredite:	423.798,97 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	420.000,00 € (inkl. MwSt.)
Effektive Ausgabe:	423.798,79 € (inkl. MwSt.)
Vorhersehbare Ausgabe:	500.000,00 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Installation einer LED-Wand sowie eines Konferenzsystems im Sitzungssaal des Rathauses in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	98.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	98.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	96.672,99 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Instandsetzungsarbeiten an den rissigen Kirchenmauern in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	30.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	30.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	29.948,55 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten in der rue Belair in Pétingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	2.871.935,29 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	3.130.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	2.839.818,82 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig.

4.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten am Oberflächenprofil und Erneuerung der Deckschicht verschiedener Straßen (Jahre 2018-2021): Abstimmung über eine Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite:	171.821,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag:	180.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe:	171.821,00 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.13. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Arbeiten am Oberflächenprofil und Erneuerung der Deckschicht verschiedener Straßen (Jahre 2019-2021): Abstimmung über eine Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 265.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 150.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 243.062,74 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.14. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Aufbau zusätzlicher Kolumbarien auf den Gemeindefriedhöfen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 25.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 25.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 23.100,00 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.15. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Instandsetzung der Tennisfelder in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 537.764,27€ (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 640.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe: 537.764,27€ (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen

4.16. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten an einem synthetischen Feld des Fußballvereins „Titus Pétange“ in Petingen: Abstimmung der Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 727.869,69 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 875.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe : 727.869,69 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen

4.17. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Ersetzungsarbeiten am Außenausbau des älteren Teils der Schule „Am Paesch“ in Rodange: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 40.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 40.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe : 36.978,17 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen

4.18. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Erneuerungsarbeiten am 2. Schulhof der Schule „Am Park“ in Petingen: Abstimmung über die Abrechnung - Beschluss.

Gesamtkredite: 397.589,34 € (inkl. MwSt.)
Gesamtkostenvoranschlag: 470.000,00 € (inkl. MwSt.)
Gesamtausgabe : 397.589,34 € (inkl. MwSt.)

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen

5.1. - Soziales.

Konvention mit den Vereinigungen „ProActif ASBL“ und „Association des Musée et Tourisme Ferroviaires (AMTF

Train 1900) ASBL“ in Bezug auf die Wiedereingliederung von Arbeitslosen auf den Arbeitsmarkt - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.2. - Soziales.

Konvention der Gemeinde Differdingen und der „Association des Musée et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL“ in Bezug auf die Rückzahlung der Lohn- und Sozialkosten sowie der Steuerabgaben eines Angestellten in seiner Funktion als „agent d'exploitation“ der Vereinigung „AMTF ASBL“ seitens beider Gemeinden - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.3. - Soziales.

Finanzhilfe über 7.500 Euro zur Förderung lokaler Produkte hinsichtlich der Verbesserung der Einkommen von Frauen in der Savannenregion Togos - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.4. - Soziales.

Finanzhilfe über 7.500 Euro zur Integration der Bildungsförderung, der Lebensmittelsicherheit sowie des Schutzes natürlicher Ressourcen und der Biodiversität im „Cape Winelands Biosphere“ Reservat in Südafrika - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.5. - Soziales.

Finanzhilfe über 7.500 Euro zur integralen Entwicklung von Kindern und Jugendlichen in der Thiès-Region im Senegal (Afrika) - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.6. - Soziales.

Finanzhilfe über 7.500 Euro für den Sozialschutz schwangerer Frauen sowie für die Kinder der Bedürftigsten im Hinblick auf die Reduzierung der Kindersterblichkeit im Shai-Osudoku- und Ningo-Prampram-Distrikt in Ghana (Afrika) - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.7. - Soziales.

Bewilligung des rektifizierten Haushalts 2021 sowie des Haushalts für das Jahr 2022 des Sozialamtes - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.1. - Umwelt.

Kommunale Stellungnahme in Bezug auf den 2. Betriebsplan der Überschwemmungsrisiken - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Martins Dias hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.2. - Umwelt.

Kommunale Stellungnahme in Bezug auf den 3. Betriebsplan der Hydraulikbezirke - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.1. - Kultur.

Konvention mit Frau Mara Daro in Bezug auf die Organisation der Veranstaltung „Déi Wëll danzen am Bësch“ im Rahmen von „Esch2022 – Europäische Kulturhauptstadt“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.2. - Kultur.

Konvention mit Frau Jessica Theis in Bezug auf die Organisation der Veranstaltung „1001 Tonnen“ im Rahmen von „Esch2022 – Europäische Kulturhauptstadt“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Liegenschaften.

Zusatz Nr.1 des Mietvertrags mit der Gesellschaft „Champs des Roses SARL“ in Bezug auf die Vermietung von Räumlichkeiten im Home St Hubert in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.2. - Liegenschaften.

Zwischenmiete für einen Teil eines kommunalen Grundstücks am Standort „Am Plon“ in Lamadelaine mit der Gesellschaft „ETNA Constructions SARL“ aus Lamadelaine - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.3. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort „rue Prinzenberg“ in Pétingen von der Gesellschaft „ZF Promotions SARL“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Die Herren Goergen und Scheuer haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.4. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von zwei Grundstücken am Standort „rue Antoine Nangeroni“ in Pétingen von Herrn Gaetano Leonardi - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Die Herren Goergen und Scheuer haben nicht an der Abstimmung teilgenommen.

8.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf die kostenlose Abtretung von 2 Grundstücken am Standort „rue Jean-Baptiste Gillardin“ in Pétingen mit den Konsorten Laroche - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.6. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf die kostenlose Abtretung eines Grundstücks am Standort „rue de la Montagne“ in Lamadelaine von der Gesellschaft „JP+R Promotions SARL“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Bouché-Berens hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9. - Forstwirtschaft.

Verwaltungsplan der kommunalen Wälder für das Jahr 2022: Bewilligung der Kostenvoranschläge - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

10.1. - Raumplanung.

Punktueller Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „A Wilmesbour“ in der rue Schiffweiler in Rodange: definitive Abstimmung - Beschluss.

Die punktueller Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes in Bezug auf Ländereien am Standort „A Wilmesbour“ in der rue Schiffweiler in Rodange wurde einstimmig abgelehnt.

10.2. - Raumplanung.

Punktueller Änderung des Teilbebauungsplanes „quartier existant“ in Bezug auf Ländereien am Standort „A Wilmesbour“ in der rue Schiffweiler in Rodange - Beschluss.

Die punktueller Änderung des graphischen Teils des Teilbebauungsplanes „quartier existant“ in Bezug auf Ländereien am Standort „A Wilmesbour“ in der rue Schiffweiler in Rodange wurde einstimmig abgelehnt.

11. - Transport und Kommunikation.

Zeitweilige Verkehrsdringlichkeitsverordnung in der rue Pierre Hamer in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12. - Vereinsleben.

Zuerkennung von Zuschüssen über 106.517,98 Euro für die subventionierten Vereinigungen im Rahmen der COVID-19-Pandemie sowie Abstimmung über einen Zusatzkredit über 64.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

13. - Verschiedenes.

Belegschaftsmitglied, das auf die Kandidatenliste hinzugefügt wird im Hinblick auf die Zuerkennung eines Dienstgeschenkes – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Questions des conseillers communaux

Réponses du collège des bourgmestre et échevins



Question écrite du 20.09.2021 de M. Romain Becker (déi gréng):

Betrëfft: Klima-Pakt am Kader vun Evenementer vun der Gemeng

De Weekend vum 10. bis den 12. September war, genau sou wéi scho säit ville Joren erëm den traditionelle Liberatiounsweekend zu Péteng, notamment virum Stadhaus op der J.F. Kennedy-Plaz.

Wéi déi vergaange Joren hunn och dëst Joer, an dat trotz der aktueller Situatioun, vill Leit de Wee op Péteng fonnt, an et ass och vill konsuméiert ginn, an dat ass guut esou.

Wat an eisen Aen awer total onverständlech ass, ass de Fait, dass d'Gemeng, dass de Schäfferot, nach ëmmer, an dat als "Mat-Organisateur", d'Organisateure gewäerde léisst fir Soft-Gedrénks an Ee-Wee Plastikfläschen an de Béier an Ee-Wee Glasfläschen un d'Leit ze verkafen.

Als Klima-Pakt-Gemeng si mir ugehale mam gudden Beispill virzegoen, mir sollten als Virbild gëllen. A mir kréien esouguer Punkten am Klima-Pakt souwuel am Artikel 5.2.4 (Beschaffungswesen) wéi och am Artikel 6.4.4 (Multiplikatoren) wa mir alles richteg maachen. Ass et dann net wichteg hautdesdaags eis Ressourcen ze schounen an dat och eise Kanner mat op de Wee ze ginn? Plastikfläschen, déi just 1x benotzt ginn, resp. Glasfläschen, déi nom eemolege Gebrauch erëm geschreddert an ageschmolt ginn, schoune sécher eis Ëmwelt net, well vill ze vill Waasser an Energie verbraucht gëtt fir aus deem Glas erëm nei Fläschen hirzestellen. An dobäi wär et esou einfach. Beim Béier ginn et di selwecht Marken am Cageot mat Vidange (déi Fläsche kënnen bis zu 50 mol weider gebraucht ginn) a bei de Soft-Drinks ginn et e puer Méiglechkeeten. Net ze vergiessen dat d'Gemeng Péteng Cup-Becheren huet, déi ëmmer an ëmmer erëm kënnen gespult ginn an an den Asaz kommen.

Säit September 2019 gëtt et de Label Green Events, ausgestellt vum Ëmweltministär zesumme mat der SuperDrecksKesch an dem OekoZenter. Dëse Label kënnen Fester kréien, déi nohalteg organiséiert ginn. Esou e Label fir e gréngen Event steet eiser Gemeng net nëmme guut zu Gesicht, mä e bréngt der Gemeng oder dem Veräin och nach en anstännege Subsid eran.

Soll dat dann net de Wee sinn, dee mir an Zukunft mussen aschloen, fir eis, fir eis Kanner a fir eng besser a méi gesond Ëmwelt.

- Firwat an aus wéi engen Ursaache wëll de Pétenger Schäfferot per force net op deen dote Wee goen?
- Firwat wëll de Schäfferot op déi zousätzlech Punkten am Kader vum Klima-Pakt verzichten?
- Firwat wëll de Schäfferot Evenementer vun esou enger Gréisstenuerdnung net fir de Label "Green Events" vum Ëmweltministär umellen?
- Firwat verzicht de Schäfferot fräiwëlleg op de Subsid am Kader vun de "Green Events"?
- Wéi ass den Deal vum Schäfferot mat der Firma Munhoven, mat där d'Gemeng den Exklusiv-Kontrakt huet fir dës Zort vun Evenementer, an déi mat op der Invitatioun, op de Plakater an op de Flyeren ernimmt war? Ass dat vläicht d'Ursach, dass mir Ee-Wee Fläsche benotzen?
- Wéi gedenkt de Schäfferot d'Bierger ze sensibiliséieren, wann si musse feststellen, dass d'Gemeng sech, bei esou Fester, selwer net un Ëmwelt- a Klimaschutz hält?

Réponse écrite du 19.10.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

De Schäfferot wëll net op de Wee goen an de Veräiner virschreiwe wéi ee Gedrénks si sollen ënner wéi enger Form de Leit ubidden. Kloer sinn Ee-Wee-Verpakunge generell net déi beschte Léisung, mä duerch Konventiounen, déi d'Gemeng mat zum Beispill der Valorlux ënnerschriwwen huet, ginn och Huelglas an esouguer Plastikfläsche recycéliert an nees an de Circuit zeréckgefouert.

Och wa mir dëst net imposéiere wëllen, ass et awer esou dass d'Gemengeverwaltung d'Veräiner dozou motivéiert, ëmweltbewusst Materialie bei hire Manifestatiounen ze benotzen. Wéi Dir wësst kann all lokale Veräin, egal op subsidiéiert oder net, de Cup-Système ufroen. Ausserdeem rembourséiert d'Gemeng de Veräiner Rechnunge bis zu 500 Euro pro Manifestatioun fir d'Benotze vun ëmweltschonende Materialien, respektiv d'Benotze vum Spullweenchen.

Wat de Label "Green Events" ugeet, esou ass dëst dem Veräin seng Decisioun op hie gewëllt ass dësen unzufroen oder net.

Ausser de Konventiounen betreffend d'Zap-Installatiounen an eise Centre culturellen, déi vum Gemengerot accordéiert si ginn, huet de Schäfferot keng "Deale" mat der Firma Munhoven Sàrl.

Question écrite du 14.10.2021 de M. Marc Goergen (Piratepartei):

Betrëfft: Maisons Relaisen

An der Ried zur Lag vun der Natioun vum Premierminister Xavier Bettel gouf ugekënnegt, an Zukunft wäert d'Maison Relais gratis sinn, wat sécherlech zu nach méi Kanner an de Strukture wäert féieren.

Ech wëll dem Schäfferot an deem Zesammenhang folgend Froe stellen:

- Wei grouss ass an der Gemeng Péteng déi aktuell Waardelëscht fir an d'Maison Relais?
- (Opgelëscht no Joer, vun 2017 bis 2021 (aktuell))
- De Schäfferot war sécherlech och iwwerrascht iwwer déi Ukënnegung. Wéi kann d'Gemeng Péteng elo a kuerzer Zäit drop reagéieren, fir der wuel nach méi grousser Nofro nozekommen?
- Wéi vill nei Plaze wäerten an der Gemeng Péteng mat de neie Projete bis zum Joer 2023 entstoen? Wäert de Schäfferot elo ee weidere Projet plange fir der neier Demande nozekommen?
- Rechent de Schäfferot mat neien Ausgaben am Kader vun de nächste Gemengebudgeten, baséiert op der Ukënnegung vun der Regierung? Falls jo, op wéi vill schätzt de Schäfferot déi Ausgaben?

Réponse écrite du 12.11.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

D'Zuel vun de Plazen, déi an eise Maisons Relaisen disponibel sinn, beleeft sech laut den Agreementen, déi aktuell en vigueur sinn, op 611 Plazen.

D'Evolutioun vun der Waardelëscht zanter 2017:

2021: 550 Kanner 2020: 485 Kanner 2019: 455 Kanner 2018: 306 Kanner 2017: 246 Kanner

Et ass geplangt, dass eng éischt nei Maison Relais hir Diere Mëtt Mee 2023 zu Lamadelaine wäert opmaachen. Hei ginn eng zousätzlech 180 Plaze geschaf. Zwou weider Maisons Relaisen, mat insgesamt 400 Plazen, sinn an der Planung. De Schäfferot mécht sech weider Gedanke fir an Zukunft nach méi Plaze kënnen ze offréieren.

De Schäfferot war och iwwerrascht iwwer déi Ukënnegung a mécht sech net nëmme Gedanke fir méi Plazen ze schafen, mä och fir déi adequat Betreierung kënnen ze garantéieren. Et feelt iwwerall un diploméiertem Personal an och u spezialiséiertem Personal fir den Encadrement vun de Kanner mat spezielle Besoinen, déi ëmmer méi present an eisen Haiser sinn. Des Weidere weist de Schäfferot drop hin, dass hei zu Lëtzebuerg laangwierereg Prozedure bestinn, déi d'Periode vun der Planung bis d'Fäerdegstellung vun esou Strukturen an d'Längt zéien. Bei eiser neier Maison Relais vu Lamadelaine z.B. wäert dës Period sech op bal 6 Joer belafen.

Wéi gesot ginn an eiser Gemeng an den nächsten 3 bis 5 Joer eng 580 zousätzlech Plaze geschaf. Bis 2023 sinn et 180 Plazen an der neier Maison Relais zu Lamadelaine.

Vu datt virun allem d'Lokaliteit vu Rodange séier wiisst, huet de Schäfferot scho verschidde Propose gesammelt fir do weider Plazen ze schafen. Zu Péteng sinn sech och scho Gedanke gemaach ginn am Kader vum Projet "Eucosider".

Am Communiqué, deen de 15. Oktober 2021 vum Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse komm ass, seet d'Regierung, dass déi nei Measure kee finanziellen Impakt op d'Gemenge wäerten hunn.

Question écrite du 14.10.2021 de M. Marc Goergen (Piratepartei):

Betrëfft: Commerce

An de lëschte Woche gouf ech vu ville Geschäftsleit am Duerfkär vu Péteng kontaktéiert, vill Geschäfte hu laut hiren Aussoe Cliente verluer, dat duerch de Problem ronderëm de Parking am Duerf.

Esou sinn direkt 2 grouss Chantieren am Duerf, do wou de Lentz war, souwéi op der anerer Säit eng Bank. Dat féiert derzou, dass op béide Plaze keng Parkméiglechkeete waren, zousätzlech goufen elo nach Pottoe virun den Eck vun der aler Apdikt opgebaut.

Laut den Aussoe vun de Geschäftsleit am Duerf, wär grad fir Geschäfte, wou ee just Kuerz eppes era kafe geet, de Parking a Rousen keng Alternativ, grad wëll et schwierig wär mat den neie Parkticken, wou ee muss seng Autosplack aginn. Zousätzlech ass duerch de Chantier vun der Museksschoul, nach ee grouss Parking ewechgefall.

Fir net weider Clienten un ee grouss Supermaart mat grouss gratis Parking ze verléieren, wëll ech dem Schäfferot an dem Zesummenhang folgend Froe stellen:

1. Wéini huet den zoustännege Schäfte d'Geschäftsleit informéiert iwwer all déi Chantieren a Verännerungen am Duerf? (Opgelëscht no genauem Datum an Aart vun der Kommunikatioun)
2. Huet de Schäfferot och deene Butteker, wou elo betraff waren, wëlles eng Entschiegung ze bezuelen, esou wei de Schäfferot et fir de Restaurant WAX am Kader vum Corona gemaach huet?
3. Wéi gedenkt de Schäfferot fir de Problem mat mangelnde Parkplaze fir schnell Akeef am Duerf ze léisen?
4. Wäert de Schäfferot endlech d'Ugab vun der Autosplack um Parking A Rousen ofschaffen, wëssend dass et Clienten afschreckt, zu ze laange Waardezäite féiert an net konform mam Dateschutz ass?
5. Wisou goufe bei der aler Apdikt direkt Pottoe gesat an net no enger provisoirescher „Kiss and Go“ Léisung fir d'Cliente gesicht?

Réponse écrite du 12.11.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

1. D'Geschäftsleit waren net am Virfeld vun deenen zwee Chantieren informéiert ginn, vu que datt déi concernéiert Parkplazen (4 Plaze virum Chantier „Lentz“ vum 26. Juli bis de 6. August 2021 a 4 Plaze virum Chantier „Bil“ vum 13. bis de 24. September 2021) an der route de Luxembourg just fir eng kuerz Zäit net zur Verfügung stoungen.
2. Eng Entschiegung ass net virgesinn, dëst well zu all Zäitpunkt Parkméiglechkeeten an direkter Ëmgéigend vun de Chantieren zur Verfügung stoungen.
3. Et sinn ëmmer Parkplazen op der Place du Marché zu Péiteng verfügbar wat maximal 130 Meter vun deene meeschte Geschäfte ewech ass. Zousätzlech si Parkplazen op der Haaptstrooss disponibel wann d'Leit am Duerf akafe wëllen.
4. Betreffend d'Fro vun der Ugab vun der Autosplack um Parking „A Rousen“ erënnere mir iech un eis Äntwert am Gemengerot vum 25. Oktober 2021.
5. Bei der aler Apdikt (rue Robert Schuman) goufe Pottoe gesat, net nëmme fir d'Falschparken op der Plaz ze ënnerbannen, mä virun allem fir d'Sécherheet vun de Foussgänger kënnen ze garantéieren, ëmsou méi well sech zur Säit vun der rue Schuman e Bancomat befënnt. D'Praxis huet gewisen dass d'Parkverbuedssträifen, déi op dëser Plaz agezeechent waren, falscht a geféierlecht Parke leider net ganz verhënnert hunn.

Question écrite du 20.10.2021 de M. Christian Welter (Piraterpartei):

Betrëfft: Covid-Schnelltester

De Gemengerot hat am Mee decidéiert, dass all Awunner zwee gratis Covid-Tester d'Woch an enger Apdikt an der Gemeng kéint maachen. D'Stad Lëtzebuerg, déi dat nammlecht mécht, huet op hirem City-Breakfast ugekënnegt, dass d'Tester ab dem 1. November solle 5 € kaschten. D'Gemeng iwwerhëlt de Rescht vun de Käschte mam Bong.

An deem Zesummenhang wëll ech folgend Froe stellen:

- Wäert d'Gemeng Péiteng weiderhin d'Covid-Tester mat Bonge subventionéieren? Falls jo, wäerten d'Tester gratis bleiwen oder mussen d'Leit an Zukunft een Deel vum Test selwer bezuelen?
- Wéi vill Bonge goufe bis elo insgesamt ageléist a wéi vill Suen huet d'Gemeng dofir bezuelt?

Réponse écrite du 19.11.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

Am Numm vum Schäfferot hat den Här Jean-Marie Halsdorf lech an der leschter Gemengerotsversammlung vum 25. Oktober 2021 ënnert dem Punkt Communications folgend Äntwerten op är Froe matgedeelt:

- D'Gemeng Péiteng subventionéiert keng Covid-Tester méi mat Bongen. An deem Sënn dréit dëse Choix bäi dem Legislatuer sengen Ustrengungen, d'Pandemie ënnert Kontroll ze halen, och Rechnung.
- Vun de 4.674 Bongen déi op der Gemeng bestallt goufen, sinn 1.835 Bongen an den 3 Apdikten an eiser Gemeng ageléist ginn. D'Dépense fir d'Gemeng huet sech deemno op 18.350,00 € belaf.

Question écrite du 21.10.2021 de M. Christian Welter (Piraterpartei):

Betrëfft: Covid-Check op der Gemeng

D'Gemeng huet decidéiert de Covid-Check wëllen anzeféieren. Dëst bedeit, dass souwuel Personal, Biergerinnen a Bierger wéi och Membere vum Gemengerot an Zukunft mussen noweisen, ob si geimpft, genesen oder negativ getest sinn, wann si wëllen an d'Gemeng goen.

An deem Zesammenhang wëll ech dem Schäfferot a Buergermeeschter folgend Fro stellen:

Kënnen de Schäfferot a Buergermeeschter erklären, wéi de Covid-Check wäert op der Gemeng applizéiert ginn?

Réponse écrite du 19.11.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

D'Gemeng huet net decidéiert fir e Covid-Check an dëser Envergure anzeféieren. Dëst bedeit, dass contraire zu ärer Ausso, souwuel d'Personal wéi och d'Biergerinnen an d'Bierger an Zukunft ouni Aschränkung d'Gemeng betriede kënnen.

Question écrite du 25.11.2021 de M. Christian Welter (Piraterpartei):

Betrëfft: Verkéierssituatioun bei der Neiwiss-Schoul zu Rodange

Aktuell ass zu Rodange bei der Neiwiss-Schoul ee kleng Schantjen, wouwéinst moies e puer Camionen an der Strooss stinn. Grad moies, wann d'Schüler an d'Schoul ginn, ass op där Plaz schonn immens vill Verkéier an d'Presenz vun de Camione verschlémmert d'Verkéierssituatioun zu de Spëtzenzäiten allgemeng, well d'Autoen, d'Camionnette vun de Crèchen an d'Bussen nieft de Camionen net méi laanschtenee kommen, sech laanscht drécken oder an der Strooss ëmkéieren. Dës Situatioun mécht de Schoulwee fir d'Kanner op där Plaz net sécher.

Dowéinst wéilt ech lech folgend Froe stellen:

1. Wosst d'Gemeng schonns am Virus vun der Baugeneemegung doriwwer Bescheed, dass de Schantjen een Impakt op d'Verkéierssituatioun an de Schoulwee op der Neiwiss wäert hunn?
2. Gesäit de Schäfferot eng Gefor fir d'Kanner op där Plaz?
3. Wäert d'Gemeng mat der Baufirma schwätzen, fir si ze bieden, d'Aarbechten an de Spëtzenzäiten opzehalen an eise Schoulkanner esou ee sécheren a rouege Start an den Dag z'erméiglechen? Falls jo, wéini reagiert d'Gemeng?

Réponse écrite du 23.12.2021 du collège des bourgmestre et échevins:

1. Am Virfeld vum Ufank vum Chantier huet d'Gemeng d'Situatioun geschaf, dass dee beschtméiglechst a sécherst Konditioun bestinn. Sou gouf sécher gestallt, dass virun der Schoul de Sens-unique nees hiergestallt gëtt an doduerch de Kräizverkéier generell staark begrenzt gëtt. Fir d'Buslinne gouf e provisoreschen Arrêt erstallt, dee grouss genuch ass dass d'Bussen d'Fuerspuer net méi verengen, wéi dat virdrun emol de Fall war, an d'Manöver si verréngert. Dass Camionen hei laanscht fuere ass onëmgängelech, mä stellt prinzipiell keng zousätzlech Gefor duer. Eng Alternativ vir bäi ze fuere gëtt et net, well de Wee duerch den Zentrum Rodange biergt méi Komplikatounen a Konflikt-Méiglechkeeten. Zousätzlech wier dee Wee méi enk, géif méi Manöver verlaangen a méi Risikoen duerstellen. Ze bemierken ass hei och nach, dass bei Schoul-Ufank oder Schoul-Enn just e ganz gerénge Brochdeel vun de Kanner hei iwwert d'Strooss goe mussen, well ausser dem Bus-Arrêt déi Trottoirs-Säit keen Zougangsweg ass.
2. De Chantier ass net an direkter Ëmgéigend vun der Schoul a stellt esou keng Gefor fir d'Kanner duer. De Passage virun der Schoul vu sämtleche Gefierer biergt och kee weidere Risiko esoulaang d'Verkéiersbedingungen a -reegele garantéiert sinn. Dëst ënnerläit de jeeweilige Verkéiersdeelhueler.
3. D'Situatioun, wéi se de 24. November stattfonnt huet, déi Dir uschwätzt, war sécher net virgesinn an net acceptabel. Den Entrepreneur gouf verwarnt, soubal d'Servicer vun der Gemeng iwwer dës Virfall informéiert waren. Vun de Camionen däerf just ee waarde vir ze lueden oder ofzelueden, an dëst um Chantier selwer, wéi den Installatioun-Plang vum Chantier et virgesäit. Dësen Uerder gouf och weiderginn un d'Transportfirma a bis un d'Chauffeuren, wéi E-mailen et beleëen. Dëst ass leider net duergaangen an de Virfall huet sech kierzlech widerholl, esou dass just d'Méiglechkeet vun der Verbalisierung duerch d'Police bleift, well et schlussendlech ëm d'Sécherheet am Verkéier geet. Eng ITM oder den delegéierte Sécherheets-Coordinateur sinn hei net zoustänneg well et ausserhalb vum Chantier an dem Aarbechtsëmfeld ass.

Morcellements de terrains:

Lotissement / morcellement de deux terrains sis à Pétange, route de Luxembourg 110 & 112, n° cadastraux 625/9485 et 625/9486.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 25.10.2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.



Lotissement / morcellement de trois terrains sis à Pétange, route de Niederkorn au lieu-dit « Schëppgeswiss » n° cadastraux 222/6363, 229/2075 et 415.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 25.10.2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement / morcellement de deux terrains sis à Pétange, rue Robert Kriepps, n° cadastraux 1321/8892 et 1320/8894.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17.12.2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement / morcellement de deux terrains sis à Pétange, rue Guillaume n°51, n° cadastraux 570/8847 et 569/8773.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17.12.2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Lotissement / morcellement de trois terrains sis à Rodange, rue Joseph Philippart n° 58, 60, 62, 66 et 68, n° cadastraux 278/7659, 275/7657 et 92/7640.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 17.12.2021, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue de la Chiers 1C où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « Quartier existant » est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.

Venez tous à PETANGE

G. - D. de Luxembourg

Dimanche, le
27 mars
2022

14.11 heures



Carnaval 65^e Cavalcade

DANS LE CADRE DE LA
CAPITALE EUROPEENNE
DE LA CULTURE:

CARNAVAL D'EUROPE!

JEUDI 24 MARS
CARNAVAL DE VENISE

VENDREDI 25 MARS
SOIREE LUXEMBOURG / PORTUGAL

SAMEDI 26 MARS
SOIREE PÉTANGE / COLOGNE

DIMANCHE 27 MARS
CORTEGE EUROPÉEN

**NOUVEAU
PARCOURS**

INFO UM
www.kagepe.lu

Collectionnez
la MASCOTTE
de la Pétenger
Cavalcade



102.2

NAVETTE D'AUTOBUS GRATUITE:
CACTUS BASCHARAGE -
CENTRE DE PÉTANGE



Profitez des transports publics
pour vous rendre à Pétange!
Infos sur: www.mobilitéit.lu